叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 卑鄙的野蛮人(the Ignoble Savages) 000001

2. 卑鄙的野蛮人(the Ignoble Savages) 000002

3. 卑鄙的野蛮人(the Ignoble Savages) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卑鄙的野蛮人(The Ignoble Savages)
第1/3页

[ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l]['sævidʒiz]
The **Ignoble** **Savages**
这 卑鄙的 野蛮人

卑鄙的野蛮人

[baɪ] ['evlɪn] [iː] . [smɪθ]
By **EVELYN** **E** **.** **SMITH**
经过 伊芙琳 E . 史密斯

作者：伊芙琳·E·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dɪlən]
Illustrated **by** **DILLON**
插图 经过 狄龙

由狄龙绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [mɑːrtʃ] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **March** **1957** **.**
星系 科学 小说 行进 - .

《银河科幻》1957年3月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

- [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃɔɪs] [ɪn][ɪts] [faɪt]
Snaddra **had** **but** **one** **choice** **in** **its** **fight**
- 有 但 一 选择 在 它是 斗争

斯纳德拉在战斗中别无选择。

[tuː; tə] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [bi'ləu,graund] — [ˌʌndər'hændɪdli]
to **afford** **to** **live** **belowground** **—** **underhandedly**
到 买得起 到 居住 地下 — 暗地里

为了负担得起住在地下——暗中

[prɪ'tend] [ðerz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bʌvˌbɔːrd] [sə'saɪəti] !
pretend **theirs** **was** **an** **aboveboard** **society** **!**
假装 他们的 曾是 一个 光明正大 社会 !

假装他们生活在一个光明正大的社会!

" [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , - , " - [sed] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɔːf][hɜːr; hər][ɑːrm] .
" **Go** **Away** **from** **me** **,** **Skkiru** **,** **"** **Larhgan** **said** **,** **pushing** **his** **hand** **off** **her** **arm** **.**
" 去 离开 从 我 , - , " - 说 , 推动 他的 手 离开 她 手臂 .

"离我远点，斯基鲁，"拉尔甘说着，推开了他放在她手臂上的手。

" [ə; eɪ] ['begər] [dʌz] [nɑ:t][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] ['pri:stəs] [ʌv; əv] - . "
" A beggar does not associate with the high priestess of Snaddra . "
" 一个 乞丐 做 不是 联系 和 这 高的 女祭司 的 - . "

"乞丐不会与斯纳德拉的大祭司来往。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [ɑ:nt] [du:] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] , " - [prəu'testid] .
" But the Earthmen aren't due for another fifteen minutes , " Skkiru protested .
" 但 这 地球人 不是 到期的 为了 其他 十五 分钟 , " - 抗议 .

"但是地球人还要再过十五分钟才到,"斯基鲁抗议道。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɑ:r; ər] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [kəm'perd] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:rnəti] !
" Of what importance are fifteen minutes compared to eternity !
" 的 什么 重要性 是 十五 分钟 比较的 到 永恒 !

"十五分钟与永恒相比又算得了什么呢!"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[hɜ:r; hər] ['lʌvli] [aɪz] [fʌzd] ['sɔ:ftli] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Her lovely eyes fuzzed softly with emotion .
她 迷人的 眼睛 模糊 轻轻 和 情感 .

她那双美丽的眼睛因感动而微微蒙上了一层雾气。

" [ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] , - , [ðæt] [ðɪs] ['iznt][dʒʌst][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ɔ:r]
" You don't seem to realize , Skkiru , that this isn't just a matter of minutes or
你 不 似乎 到 意识到 , - , 那 这 不是 只是 一个 事情 的 分钟 或者
['aʊərz] .
hours .
小时 .

"斯基鲁，你似乎没有意识到，这不仅仅是几分钟或几小时的问题。"

[its] [fər'evər] . "
It's forever . "
它是 永远 . "

这是永恒。

" [fər'evər] !
" Forever !
" 永远 !

"永远!

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪn'kredʒələsli] .
" He looked at her incredulously .
" 他 看起来 在 她 难以置信地 .

他难以置信地看着她。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rmənənt] [θɪŋ] ?
" You mean we're going to keep this up as a permanent thing ?
" 你 意思是 是 去 到 保持 这 向上 作为 一个 永恒的 事物 ?

你的意思是说，我们要把这件事一直保持下去吗?

[jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] !
You're joking !
你是 开玩笑 !

你在开玩笑吧!

" - [groʊn] , [bʌt; bət] - ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Bbulas groaned , but Skkiru didn't care about that .
" - 呻吟 , 但 - 没有 关心 关于 那 .

"布拉斯呻吟了一声，但斯基鲁并不在意。"

[ðə; ði][sæd] , [swiːt] [wei] - [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] ,

The	sad	,	sweet	way	Larhgan	shook	her	beautiful	head	disturbed	him	much	more	,
这	伤心	,	甜的	方式	-	摇晃	她	美丽的	头	不安	他	很多	更多的	,

拉尔根悲伤而温柔地摇了摇头，这让他更加心烦意乱。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [noʊ] , - , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] ,

and	when	she	said	,	"	No	,	Skkiru	,	I	am	not	joking	,
和	什么时候	她	说	,	"	不	,	-	,	我	是	不是	开玩笑	,

当她说："不，斯基鲁，我不是在开玩笑，

" [ə; eɪ]['taɪni] [pæŋ] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvər][ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd]

"	a	tiny	pang	of	doubt	and	apprehension	began	to	quiver	in	his	second
"	一个	微小的	疼痛	的	怀疑	和	忧虑	开始	到	颤动	在	他的	第二

[smɔːlɪst] [left] [toʊ] .

smallest	left	toe	.
最小	左边	脚趾	.

"一丝疑虑和不安开始在他左脚第二小的脚趾上颤抖起来。"

" [ðɪs] [ɪz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	This	is	,	in	effect	,	good	-	by	,	"	she	continued	.
"	这	是	,	在	影响	,	好的	-	经过	,	"	她	持续	.

"这实际上就是告别了，"她继续说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət]['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

"	We	shall	see	each	other	again	,	of	course	,	but	only	from	a	distance	.
"	我们	将	看	每个	其他	再次	,	的	课程	,	但	仅有的	从	一个	距离	.

"我们当然还会再见面，但只能远远地见面了。"

[ɑːn] [fiːst] [deɪz] ,

On	feast	days	,
在	盛宴	天	,

在节日里，

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][maɪ][roʊb] . . . [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl]

perhaps	you	may	be	permitted	to	kiss	the	hem	of	my	robe	.	.	.	but	that	will
也许	你	可能	是	允许	到	吻	这	她们	的	我的	长袍	.	.	.	但	那	将要

[biː; bi][ɔːl] .

be	all	.
是	全部	.

或许你可以亲吻我的长袍下摆……但也仅此而已。

" - [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] .

"	Skkiru	turned	to	the	third	person	present	in	the	council	chamber	.
"	-	转向	到	这	第三	人	展示	在	这	理事会	房间	.

"斯基鲁转向议会厅里的第三个人。

" - , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [fɔːlt] !

"	Bbulas	,	this	is	your	fault	!
"	-	,	这	是	你的	过错	!

"Bbulas，这都是你的错！"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][jʊr; jər][aɪ'diːə] !

It	was	all	your	idea	!
它	曾是	全部	你的	主意	!

这都是你的主意！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'gret] [ɑːn][ðə; ði] - [θɪn] [feɪs] — [æn; ən] ['ɑːbviəsli] [ˌɪnsɪn'sɪr] [rɪ'gret] ,

"	There	was	regret	on	the	Dilettante's	thin	face	—	an	obviously	insincere	regret	,
"	那里	曾是	后悔	在	这	-	薄的	脸	—	一个	明显地	虚伪的	后悔	,

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [nuː] ,

the	younger	man	knew	,
这	年轻	男人	知道	,

"业余爱好者的瘦削脸上露出一丝悔意——年轻人知道，这显然是一种虚假的悔意。"

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [haʊ] - [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [felt] [ə'baʊt][ðə; ði][gɜːrl] .

since	he	was	well	aware	how	Bbulas	had	always	felt	about	the	girl	.
自从	他	曾是	出色地	意识到的	如何	-	有	总是	毛毡	关于	这	女孩	.

因为他很清楚布拉斯一直以来对那个女孩的感情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , - , " - [ɪn'təund] .

"	I	am	sorry	,	Skkiru	,	"	Bbulas	intoned	.
"	我	是	对不起	,	-	,	"	-	吟诵	.

“对不起，斯基鲁，”布拉斯低声说道。

" [aɪ][hæd; həd] ['fænsɪd] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] .

"	I	had	fancied	you	understood	.
"	我	有	幻想	你	理解	.

我原以为你明白了。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [geɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [wei] [ʌv; əv][laɪf][wiː; wi][ɑːr; ər]

This	is	not	a	game	we	are	playing	,	but	a	new	way	of	life	we	are
这	是	不是	一个	游戏	我们	是	玩耍	,	但	一个	新的	方式	的	生活	我们	是

[ə'dɒpt] .

adopting	.
收养	.

这不是我们玩的游戏，而是我们正在接受的一种新的生活方式。

[ə; eɪ] ['nesəseri] [wei] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪf] [wiː; wi][ʌv; əv] - [ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

A	necessary	way	of	life	,	if	we	of	Snaddra	are	to	keep	on	living	at	all	.
一个	必要的	方式	的	生活	,	如果	我们	的	-	是	到	保持	在	活的	在	全部	.

"
"
"

如果我们斯纳德拉人想要继续活下去，这是必要的生存方式。

" [its] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [lʌv] [juː; jʊ] , - ,

"	It's	not	that	I	don't	love	you	,	Skkiru	,
"	它是	不是	那	我	不	爱	你	,	-	,

“并不是我不爱你，Skkiru，

" - [pʊt][ɪn]['dʒentli] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['plænɪt] [kʌmz] [fɜːrst] .

"	Larhgan	put	in	gently	,	"	but	the	welfare	of	our	planet	comes	first	.
"	-	放	在	轻轻地	,	"	但	这	福利	的	我们的	行星	来	第一的	.

拉尔根温和地补充道：“但是我们星球的福祉才是最重要的。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['siːɪŋ] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] ,

"	She	had	been	seeing	too	many	of	the	Terrestrial	fictapes	from	the	library	,
"	她	有	到过	看到	也	许多	的	这	陆生	-	从	这	图书馆	,

- [θɔːt] [rɪ'zentfəli] .

Skkiru	thought	resentfully	.
-	想法	怨恨地	.

“她从图书馆里看了太多地球虚构录像带，”斯基鲁愤愤地想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [dæm] [mʌtʃ] ['terən] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .

There	was	too	damn	much	Terran	influence	on	this	planet	.
那里	曾是	也	该死	很多	泰伦	影响	在	这	行星	.

这个星球上受地球势力的影响实在太大了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔː] .

And	this	new	project	was	the	last	straw	.
和	这	新的	项目	曾是	这	最后的	稻草	.

而这个新项目成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[nəʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd] [griːf] ,

No	longer	able	to	control	his	rage	and	grief	,
不	更长	有能力的	到	控制	他的	愤怒	和	悲伤	,

他再也无法控制自己的愤怒和悲伤，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

he	turned	a	triple	somersault	in	the	air	with	rage	.
他	转向	一个	三倍	空翻	在	这	空气	和	愤怒	.

他愤怒地在空中翻了个三周空翻。

" [ðen] [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['begər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [haɪ] ['priːstəs] ?

"	Then	why	was	I	made	a	beggar	and	she	the	high	priestess	?
"	然后	为什么	曾是	我	制成	一个	乞丐	和	她	这	高的	女祭司	?

"那么，为什么我沦为乞丐，而她却成为女祭司长？"

[juː; jʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['pɜːrpəsli] , - .

You	arranged	that	purposely	,	Bbulas	.
你	安排	那	故意	,	-	.

布拉斯，这是你故意安排的。

[juː; jʊ] — "

You	—	"
你	—	"

你-"

" [naʊ] , - , " - [sed] ['wɪrəli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ,

"	Now	,	Skkiru	,	"	Bbulas	said	wearily	,	for	they	had	been	through	all	this	before	,
"	现在	,	-	,	"	-	说	疲劳	,	为了	他们	有	到过	通过	全部	这	前	,

"好了，斯基鲁，"布拉斯疲惫地说，因为他们以前已经经历过这一切了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [pə'ziʃənz] [wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd][baɪ][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][lɑːt] ,

"	you	know	that	all	the	ranks	and	positions	were	distributed	by	impartial	lot	,
"	你	知道	那	全部	这	排名	和	职位	是	分布式	经过	公正	很多	,

你知道所有的等级和职位都是通过公正的抽签分配的，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [maɪn] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

except	for	mine	,	and	,	of	course	,
除了	为了	矿	,	和	,	的	课程	,

除了我的那份，当然，

[sʌtʃ] [dʒɑːbz][æz; əz][kʊd; kəd] ['kæri] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪmətɪv] .

such	jobs	as	could	carry	over	from	the	civilized	into	the	primitive	.
这样的	工作	作为	可以	携带	超过	从	这	文明	进入	这	原始	.

这类工作可以从文明社会延续到原始社会。

" - [briːðd] [ɑːn][ðə; ði] ['spektəklz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ,

"	Bbulas	breathed	on	the	spectacles	he	was	wearing	,
"	-	呼吸	在	这	眼镜	他	曾是	穿着	,

布拉斯对着他戴的眼镜哈了口气，

[æz; əz]['kɑːntækt]['lensiz][wɜːr; wər][nɑːt] [kən'sɪdərd] ['bækwərd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]

as	contact	lenses	were	not	considered	backward	enough	for	the	kind	of
作为	接触	镜头	是	不是	经过考虑的	落后	足够的	为了	这	种类	的

['plænɪt] - [wʌz; wəz] [naʊ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,

planet	Snaddra	was	now	supposed	to	be	,
行星	-	曾是	现在	据称	到	是	,

对于斯纳德拉星球而言，隐形眼镜还不够落后。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][waɪp][ðem; ðəm][draɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][roʊb] .

and	attempted	to	wipe	them	dry	on	his	robe	.
和	尝试过	到	擦拭	他们	干燥	在	他的	长袍	.

他试图用长袍把它们擦干。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [θɪk] ,

However	,	the	thick	,
然而	,	这	厚的	,

然而，厚厚的，

['dʒu:əl] - ['stʌdɪd] [ɪm'brɔɪdəri] [gɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][lɪft]

jewel	-	studded	embroidery	got	in	his	way	and	so	he	was	forced	to	lift
宝石	-	带钉的	刺绣	得到	在	他的	方式	和	所以	他	曾是	强制	到	举起

[ðə; ði][roʊb][ænd; ənd][waɪp][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['lensiz][ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] ,

the	robe	and	wipe	all	three	of	the	lenses	on	the	smooth	,
这	长袍	和	擦拭	全部	三	的	这	镜头	在	这	光滑的	,

镶满宝石的刺绣挡住了他的路，所以他不得不掀起长袍，在光滑的表面上擦拭三个镜头。

[sɔ:ft] , [spʌn]['met(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɑ:p]['ʌndərskɜ:rt] .

soft	,	spun	metal	of	his	top	underskirt	.
柔软的	,	旋转	金属	的	他的	顶部	衬裙	.

他上身衬裙的柔软金属质感。

" ['æftər][ɔ:l] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [waɪpt] , " [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [haɪ]

"	After	all	,	"	he	went	on	speaking	as	he	wiped	,	"	I	have	to	be	high
"	后	全部	,	"	他	去	在	请讲	作为	他	擦拭	,	"	我	有	到	是	高的

[pri:st] ,

priest	,
牧师	,

"毕竟，"他一边擦拭一边继续说道，"我必须成为大祭司。"

[sɪns] [aɪ]['ɔ:rgənaɪzd] [ðɪs] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hɪr] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [əd'mɪnɪstər]

since	I	organized	this	culture	and	am	the	only	one	here	qualified	to	administer
自从	我	组织	这	文化	和	是	这	仅有的	一	这里	合格的	到	管理

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

因为是我创建了这个文化，而且我是这里唯一有资格管理它的人。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self] [kən'kɜ˞:d] [ɪn] [ði:z] [ə'reɪndʒmənts] ,

And	,	as	the	president	himself	concurred	in	these	arrangements	,
和	,	作为	这	总统	他自己	同意	在	这些	安排	,

而且，总统本人也同意这些安排，

[aɪ]['hɑ:rdli] [θɪŋk] [ju:; jʊ] — [ə; eɪ] [mɪr] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] — [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]['kwestʃən]

I	hardly	think	you	—	a	mere	private	citizen	—	have	the	right	to	question
我	几乎	思考	你	—	一个	仅仅	私人的	公民	—	有	这	正确的	到	问题

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

我认为你——一个普通公民——根本没有权利质疑他们。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn] [ə'nʌðər] ['soʊlər] ['sɪstəm] , " - [sed] ,

"	Just	because	you	went	to	school	in	another	solar	system	,	"	Skkiru	said	,
"	只是	因为	你	去	到	学校	在	其他	太阳的	系统	,	"	-	说	,

"仅仅因为你在另一个太阳系上学，"斯基鲁说。

['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ][wɪð; wɪθ]['æŋgər] , " [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [soʊ][smɑ:rt] ! "

whirling	with	anger	,	"	you	think	you're	so	smart	!	"
旋转	和	愤怒	,	"	你	思考	你是	所以	聪明的	!	"

他怒气冲冲地吼道："你以为你很聪明吗！"

" [aɪ][wəʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ][du:][hæv; həv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd]['kʌltʃərəl][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

"	I	won't	deny	that	I	do	have	educational	and	cultural	advantages	which	were
"	我	惯于	否定	那	我	做	有	教育	和	文化	优势	哪个	是

,

,

,

"我不会否认我拥有教育和文化方面的优势，这些优势曾经是....."

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [nɑːt][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pɑːpjələs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .

unfortunately	**,**	**not**	**available**	**to**	**the**	**general**	**populace**	**of**	**this**	**planet**	**.**
很遗憾	,	不是	可用的	到	这	一般的	民众	的	这	行星	.

可惜的是，地球上的普通民众无法享受到这项服务。

[haʊ'evər] , ['iːv(ə)n]['ʌndər][ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] ,

However	**,**	**even**	**under**	**the**	**old**	**system**	**,**
然而	,	甚至	在下面	这	老的	系统	,

然而，即使在旧制度下，

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][glæd][tuː; tə]['juːtəlaɪz][maɪ][suː'pɪrɪər] [ə'teɪnmənts] [æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌdɪlə'tænti]

I	**was**	**always**	**glad**	**to**	**utilize**	**my**	**superior**	**attainments**	**as**	**Official**	**Dilettante**
我	曾是	总是	高兴的	到	利用	我的	优越的	成就	作为	官方的	业余爱好者

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd] [naʊ] — "

for	**the**	**good**	**of**	**all**	**and**	**now**	**—**	**"**
为了	这	好的	的	全部	和	现在	—	"

我一直乐于运用我作为官方业余爱好者的卓越才能为大家谋福利，而现在——"

" [ʃʊr] ,

"	**Sure**	**,**
"	当然	,

"当然，

[glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪg] [ðɪs] [hoʊl] ['setˌʌp][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [breɪk] [ʌp]

glad	**to**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**rig**	**this**	**whole**	**setup**	**so**	**you**	**could**	**break**	**up**
高兴的	到	有	一个	机会	到	钻井平台	这	所有的	设置	所以	你	可以	休息	向上

[θɪŋz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

things	**between**	**Larhgan**	**and**	**me**	**.**
事物	之间	-	和	我	.

很高兴有机会布置好这一切，这样你就可以拆散我和拉尔根之间的关系了。

[juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

You've	**had**	**your**	**eye**	**on**	**her**	**for**	**some**	**time**	**.**
你已经	有	你的	眼睛	在	她	为了	一些	时间	.

你早就关注她了。

" - [kɔɪld] [hɪz; ɪz] [æn'teniː] [æt; ət] - , ['hoʊpɪŋ][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wʊd] [prə'voʊk] [hɪm; ɪm]

"	**Skkiru**	**coiled**	**his**	**antennae**	**at**	**Bbulas**	**,**	**hoping**	**the**	**insult**	**would**	**provoke**	**him**
"	-	卷曲	他的	天线	在	-	,	希望	这	侮辱	会	惹	他

['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [wɜːrl] ,

into	**an**	**unbecoming**	**whirl**	**,**
进入	一个	不体面	旋转	,

"斯基鲁将触角卷向布拉斯，希望这句侮辱能激怒他，让他做出不雅的举动。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪlə'tænti] [rɪ'meɪnd] [kɑːm] .

but	**the**	**Dilettante**	**remained**	**calm**	**.**
但	这	业余爱好者	剩余	冷静的	.

但这位业余爱好者却保持冷静。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['aʊtwərd] [saɪnz][ʌv; əv] ['terən] - [taɪp] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz][self] - [kən'troʊl]

One	**of**	**the**	**chief**	**outward**	**signs**	**of**	**Terran**	**-**	**type**	**training**	**was**	**self**	**-**	**control**
一	的	这	首席	向外	标志	的	泰伦	-	类型	训练	曾是	自己	-	控制

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] - .

and	**Bbulas**	**had**	**been**	**thoroughly**	**terranized**	**.**
和	-	有	到过	彻底	-	.

地球人式训练的主要外在标志之一是自制力，而布拉斯已经完全被地球人化了。

[aɪ] [heɪt] [tə'restriəl] , - [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

I	**hate**	**Terrestrials**	**,**	**Skkiru**	**said**	**to**	**himself**	**.**
我	恨	陆生动物	,	-	说	到	他自己	.

"我讨厌地球人，"斯基鲁自言自语道。

[aɪ] [heɪt] ['terə] .
I hate Terra .
我 恨 泰拉 .

我讨厌泰拉。

[ðə; ði]['kwɪvər][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔɪlɪŋ] [ænd; ənd]
The quiver of anxiety had risen up his leg and was coiling and
这 颤动 的 焦虑 有 升起 向上 他的 腿 和 曾是 卷绕 和
[ʌn'kɔɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
uncoiling in his stomach .
展开 在 他的 胃 .

焦虑的颤抖沿着他的腿向上蔓延，并在他的胃里翻腾盘旋。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [æn'teniː] — [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [breɪk] [daʊn]
He hoped it wouldn't reach his antennae — if he were to break down
他 希望 它 不会 抵达 他的 天线 — 如果 他 是 到 休息 向下
[ænd; ənd] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - ,
and psonk in front of Larhgan ,
和 - 在 正面 的 - ,

他希望这声音不会传到他的触角上——万一他在拉尔根面前崩溃大哭呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
it would be the final humiliation .
它 会 是 这 最终的 屈辱 .

这将是最后的羞辱。

" - !
" Skkiru !
" - !

“斯基鲁！

" [ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] , ['roʊteɪtɪŋ]['dʒentli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [laɪk][hɜːr; hər][ˌfiːɑːn'seɪ] — [hɜːr; hər]
" the girl exclaimed , rotating gently , for she , like her fiance — her
" 这 女孩 惊呼 , 旋转 轻轻地 , 为了 她 , 喜欢 她 未婚夫 — 她
['ɜːrstwaɪl] [ˌfiːɑːn'seɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ,
erstwhile fiance , that was ,
昔日 未婚夫 , 那 曾是 ,

“女孩惊呼一声，轻轻地转过身，因为她就像她的未婚夫——也就是她以前的未婚夫——一样，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [reɪ'ʒiːm] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl] [sʌtʃ] [taɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sɛvɝd] — [ænd; ənd] ['evri]
for the new regime had caused all such ties to be severed — and every
为了 这 新的 政权 有 导致 全部 这样的 领带 到 是 切断 — 和 每一个
['ʌðər] ['lɪtərət] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] ,
other literate person on the planet ,
其他 识字的 人 在 这 行星 ,

因为新政权切断了所有这些联系——地球上所有其他识字的人，

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
had received her education at the local university .
有 已收到 她 教育 在 这 当地的 大学 .

她曾在当地大学接受教育。

[ɔːl'ðoʊ] [saʊnd] , [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪdli] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɪn] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd] ['veri] [pʊr] [ɪn]
Although sound , the school was admittedly provincial in outlook and very poor in
虽然 声音 , 这 学校 曾是 诚然 省级 在 前景 和 非常 贫穷的 在
[ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] .
the emotional department .
这 情绪 部门 .

虽然学校办学水平不错，但不可否认的是，它的视野比较狭隘，而且情感方面也很差。

" [wʌn] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:ts][hæd; həd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [ɪn'telɪdʒəns]
" One would almost think that the lots had some sort of divine intelligence
" 一 会 几乎 思考 那 这 很多 有 一些 种类 的 神圣的 智力
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
behind them ,
在后面 他们 ,

"人们几乎会认为这些抽签结果背后蕴含着某种神圣的智慧。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)nli][ɑ:r; ər] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['begərli] ['mænər] ! "
because you certainly are behaving in a beggarly manner ! "
因为 你 当然 是 行为 在 一个 乞丐 方式 ! "

因为你的行为实在太卑鄙了!

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - , " - [sed] ,
" And I have already explained to you , Skkiru , " Bbulas said ,
" 和 我 有 已经 解释 到 你 , - , " - 说 ,

"我已经跟你解释过了，斯基鲁，"布拉斯说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gɝ:lz]['æŋgər] ,
with a patience much more infuriating than the girl's anger ,
和 一个 耐心 很多 更多的 令人恼火 比 这 女孩们 愤怒 ,

他的耐心比女孩的愤怒更令人恼火。

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] [haɪ] ['pri:stəs] .
" that I had no idea of who was to become my high priestess .
" 那 我 有 不 主意 的 WHO 曾是 到 变得 我的 高的 女祭司 .

"我当时完全不知道谁会成为我的女祭司。"

[ðə; ði][lɑ:ts] [tʃoʊz] - .
The lots chose Larhgan .
这 很多 选择 - .

地块选择了拉尔甘。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [seɪ] , ['kɪzmet] .
It is , as the Earthmen say , kismet .
它 是 , 作为 这 地球人 说 , 命运 .

正如地球人所说，这是命中注定。

" [hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [roʊb] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] ['pɑ:lɪʃt] [fɔ:r] -
" He adjusted the fall of his glittering robe before the great polished four -
" 他 调整 这 落下 的 他的 闪闪发光 长袍 前 这 伟大的 抛光 四 -
[daɪ'menʃən(ə)l] [rɪ'flektər] [ðæt] [fɔ:rmd] [wʌn] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
dimensional reflector that formed one wall of the chamber .
维度 反射器 那 形成 一 墙 的 这 房间 .

"他在房间一面巨大的、光洁的四维反射器前，调整了一下他闪亮长袍的垂落。

['kɪzmet] , - ['mʌtəd] [tu:; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [slaɪt] [ʌv; əv][hænd] .
Kismet , Skkiru muttered to himself , and a little sleight of hand .
命运 , - 低声说道 到 他自己 , 和 一个 小的 诡计 的 手 .

"是命运，"斯基鲁喃喃自语道，"再加上一点障眼法。"

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [der] ['ɔ:fər] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n][ə'laʊd] ; [ðə; ði]['laɪb(ə)l] [lɔ:z] [ʌv; əv] -
But he didn't dare offer this conclusion aloud ; the libel laws of Snaddra
但 他 没有 敢 提供 这 结论 大声 ; 这 诽谤 法律 的 -
[wɜ:r; wər] ['veri] [sɪ'vɪr] .
were very severe .
是 非常 严重 .

但他不敢公开提出这个结论；斯纳德拉的诽谤法非常严厉。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ɑ:n][ə; eɪ] [wi:k] ,
So he had to fall back on a weak ,
所以 他 有 到 落下 后退 在 一个 虚弱的 ,

所以他不得不退而求其次，采取一种弱势的策略。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɪzmet] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][lɪv; laɪv][aʊt][ɑːn]
" And I suppose it is kismet that makes us all have to go live out on
" 和 我 认为 它 是 命运 那 制作 我们 全部 有 到 去 居住 出去 在
[ðə; ði] [graʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
the ground during the day ,
这 地面 期间 这 天 ,

"我想，这大概就是命运的安排，让我们所有人都不得不白天露宿街头吧。"

[laɪk] — [laɪk]['sævidʒiz] . "
like — like savages . "
喜欢 — 喜欢 野蛮人 . "

就像——就像野蛮人一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] , " - [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] .
" It is necessary , " Bbulas replied without turning .
" 它 是 必要的 , " - 回复 没有 转弯 .

"这是必要的，"布拉斯头也不回地回答道。

" [puː] , " - [sed] .
" Pooh , " Skkiru said .
" 呸 , " - 说 .

"噗，"斯基鲁说道。

" [puː] , [puː] , [puː] !
" Pooh , pooh , POOH !
" 呸 , 呸 , 呸 !

"噗噗噗噗！"

" - ['deɪnti] ['ɪrflæps] [kloʊzd] .
" Larhgan's dainty earflaps closed .
" - 纤巧 耳廓 关闭 .

拉尔根的精致耳廓合上了。

" - !
" Skkiru !
" - !

"斯基鲁！

[sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ! "
Such language ! "
这样的 语言 ! "

如此粗俗的语言！

" [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , " - ['mɜːmɜːd] , [kən'temptʃuəsli] ['kɔɪlɪŋ] [wʌn] [æn'tenə] [æt; ət] - ,
" As you said , " Bbulas murmured , contemptuously coiling one antenna at Skkiru ,
" 作为 你 说 , " - 低声说道 , 轻蔑地 卷绕 一 天线 在 - ,

"正如你所说，"布拉斯低声说道，轻蔑地将一根天线缠绕在斯基鲁身上。

" [ðə; ði][lɑːts] [tʃoʊz] [wel] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , - ,
" the lots chose well and if you touch me , Skkiru ,
" 这 很多 选择 出色地 和 如果 你 触碰 我 , - ,

"抽签结果不错，如果你碰我，Skkiru，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['drɔːɪŋ] [fɔːr; fər] ['begər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]
we shall have another drawing for beggar and you will be made a
我们 将 有 其他 绘画 为了 乞丐 和 你 将要 是 制成 一个
['met(ə)l] - ['wɜːrkər] . "
metal - worker . "
金属 - 工人 . "

我们将再次抽签决定谁是乞丐，而你将被安排去做金属工匠。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][wɜ:rk]['met(ə)l] ! "

"	But	I	can't	work	metal	!	"
"	但	我	不能	工作	金属	!	"

"但我不会金属加工！"

" [ðen] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['aʊtˌkæsts] ,

"	Then	that	will	make	it	much	worse	for	you	than	for	the	other	outcasts	,
"	然后	那	将要	制作	它	很多	更糟	为了	你	比	为了	这	其他	被排斥者	,

"那么你的处境会比其他被排斥的人更糟。"

" - [sed] ['smʌgli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][pə'raɪə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪd] . "

"	Bbulas	said	smugly	,	"	because	you	will	be	a	pariah	without	a	trade	.	"
"	-	说	沾沾自喜	,	"	因为	你	将要	是	一个	贱民	没有	一个	贸易	.	"

布拉斯得意地说："因为你没有一技之长，就会成为一个被社会遗弃的人。"

" ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][pə'raɪəz] , [ðæt][ri'maindz][ˌem 'i:] , - , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][fər'get] ,

"	Speaking	of	pariahs	,	that	reminds	me	,	Skkiru	,	before	I	forget	,
"	请讲	的	贱民	,	那	提醒	我	,	-	,	前	我	忘记	,

"说到贱民，这让我想起来了，斯基鲁，差点忘了……"

[aɪ'd] ['betər] [gɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] - — " - ['hændɪd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['bɔ:b(ə)l][tu:; tə]

I'd	better	give	you	back	your	grimpatch	—	"	Larhgan	handed	the	glittering	bauble	to
ID	更好的	给	你	后退	你的	-	—	"	-	递交	这	闪闪发光	玩具	到

[hɪm; ɪm] — " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][maɪn] .

him	—	"	and	you	give	me	mine	.
他	—	"	和	你	给	我	矿	.

"我最好把你的牙套还给你——"拉尔根把闪闪发光的饰品递给他——"你也把我的牙套还给我。"

[sɪns] [wi:; wi][kɑ:nt][bi:; bi] [bɪ'troʊðd] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,

Since	we	can't	be	betrothed	any	longer	,
自从	我们	不能	是	未婚妻	任何	更长	,

既然我们不能再订婚了，

[ju:; jʊ] [maɪt] [wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [jɔ:rz] [tu:; tə][sʌm; səm][naɪs] ['begər] [gɜ:rl] . "

you	might	want	to	give	yours	to	some	nice	beggar	girl	.	"
你	可能	想	到	给	你的	到	一些	好的	乞丐	女孩	.	"

你或许想把你的那份送给某个善良的乞丐女孩。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [maɪ] - [tu:; tə][sʌm; səm][naɪs] ['begər] [gɜ:rl] !

"	I	don't	want	to	give	my	grimpatch	to	some	nice	beggar	girl	!
"	我	不	想	到	给	我的	-	到	一些	好的	乞丐	女孩	!

"我才不要把我的牙套送给什么好心的乞丐女孩呢！"

" - [jeld] , ['twə:liŋ] ['mædli][ɪn][ðə; ði] [er] .

"	Skkiru	yelled	,	twirling	madly	in	the	air	.
"	-	大喊	,	旋转	疯狂地	在	这	空气	.

"斯基鲁大喊着，在空中疯狂旋转。"

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [said] , ['stændɪŋ] ['soʊlfəli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,

"	As	for	me	,	"	she	sighed	,	standing	soulfully	on	her	head	,
"	作为	为了	我	,	"	她	叹了口气	,	常设	深情地	在	她	头	,

"至于我，"她叹了口气，神情落寞地倒立着。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] ['mæri] .

"	I	do	not	think	I	shall	ever	marry	.
"	我	做	不是	思考	我	将	曾经	结婚	.

"我想我永远不会结婚。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][maɪ] [kə'rɪr] .

I	shall	make	the	religious	life	my	career	.
我	将	制作	这	宗教	生活	我的	职业	.

我将以宗教生活为我的职业。

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] [seɪnts] [ɪn][jʊr; jər]['maɪθɑːs] , - ? "

Are	there	going	to	be	any	saints	in	your	mythos	,	Bbulas	?	"
是	那里	去	到	是	任何	圣徒	在	你的	神话	,	-	?	"

布拉斯，你的神话体系里会有圣人吗?

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , " - [sed] ,

"	Even	if	there	will	be	,	"	Bbulas	said	,
"	甚至	如果	那里	将要	是	,	"	-	说	,

"即便真的会有，"布拉斯说，

" [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][wəʊnt]['kwɑːlɪfaɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['pʊtɪŋ] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nɑːt]

"	you	certainly	won't	qualify	if	you	keep	putting	yourself	into	a	position	which	not
"	你	当然	惯于	资格	如果	你	保持	推杆	你自己	进入	一个	位置	哪个	不是

['oʊnli] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [treɪt] ['hoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuː] ['kʌltʃər] ,

only	represents	a	trait	wholly	out	of	keeping	with	the	new	culture	,
仅有的	代表	一个	特征	完全	出去	的	保持	和	这	新的	文化	,

"如果你继续让自己处于一种不仅与新文化完全不符的境地，而且这种特质本身也与新文化格格不入，那么你肯定不符合资格。"

[bʌt; bət][ɪz][moʊst] [ʌn'siːmli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [haɪ] - [roʊbz] .

but	is	most	unseemly	with	the	high	priestess's	robes	.
但	是	最多	不体面的	和	这	高的	-	长袍	.

但这与女祭司的袍子非常不相称。

" - [ɪg'nɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʌn'fiːlɪŋ] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] .

"	Larhgan	ignored	his	unfeeling	observations	.
"	-	忽略	他的	冷漠无情	观察	.

拉尔根无视了他冷酷无情的评价。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][set][maɪ'self][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['mʌndein] [ə'ferz] , " [ʃiː; ʃi] ['vaʊd] ,

"	I	shall	set	myself	apart	from	mundane	affairs	,	"	she	vowed	,
"	我	将	放	我	除	从	平凡的	事务	,	"	她	发誓	,

"我要远离世俗琐事，"她发誓道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] .

"	and	I	shall	pretend	to	be	happy	,	even	though	my	heart	will	be	breaking	.
"	和	我	将	假装	到	是	快乐的	,	甚至	尽管	我的	心	将要	是	打破	.

"即使我的心在破碎，我也会假装快乐。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] - ['riːəlaɪzd] [dʒʌst] [haʊ] [aʊt'reɪdʒəs] [ðə; ðɪ]

"	It	was	only	at	that	moment	that	Skkiru	realized	just	how	outrageous	the
"	它	曾是	仅有的	在	那	片刻	那	-	已实现	只是	如何	令人愤慨	这

[hoʊl] [θɪŋ] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

whole	thing	really	was	.
所有的	事物	真的	曾是	.

"直到那一刻，斯基鲁才意识到整件事有多么荒谬。"

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] [sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['plænəts]['prɑːbləm] .

There	must	be	another	solution	to	the	planet's	problem	.
那里	必须	是	其他	解决方案	到	这	行星的	问题	.

一定还有其他办法解决地球的问题。

" ['lɪs(ə)n] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ɪk'saɪtɪd] ['nɔɪzɪz] ['fɪltərd] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌoʊvər'hed]

"	Listen	—	"	he	began	,	but	just	then	excited	noises	filtered	down	from	overhead
"	听	—	"	他	开始	,	但	只是	然后	兴奋的	噪音	过滤	向下	从	开销

.

:

.

"听着——"他刚开口，就听到头顶传来兴奋的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
It **was** **too** **late** **.**
它 曾是 也 晚的 .

太迟了。

" [ɜːrθ] [ʃɪp] [ɪn] [vjuː] !
" **Earth** **ship** **in** **view** **!**
" 地球 船 在 看法 !

“地球飞船就在眼前！”

" [ə; eɪ] ['skwiːki] [vɔɪs] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .
" **a** **squeaky** **voice** **called** **through** **the** **intercom** **.**
" 一个 吱吱作响 嗓音 称为 通过 这 对讲机 .

“一个尖细的声音通过对讲机传来。”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['tɑːpsaɪd][ænd; ənd][dəunt][fər'get][jʊr; jər] [ʃuːz] .
" **Everybody** **topside** **and** **don't** **forget** **your** **shoes** **.**
" 大家 上部 和 不 忘记 你的 鞋 .

“所有人都到上面来，别忘了穿鞋。”

" [ɪk'sept] [ðə; ði] ['begər] .
" **Except** **the** **beggar** **.**
" 除了 这 乞丐 .

除了那个乞丐。

['begərz] [went] ['berfʊt] .
Beggars **went** **barefoot** **.**
乞丐 去 赤脚 .

乞丐们光着脚。

['begərz] ['sʌfərd] .
Beggars **suffered** **.**
乞丐 遭受 .

乞丐们遭受苦难。

- [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['begər] ['pɜːrpəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːts][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
Bbulas **had** **made** **him** **beggar** **purposely** **,** **and** **the** **lots** **were** **a** **lot** **of**
- 有 制成 他 乞丐 故意 , 和 这 很多 是 一个 很多 的
- .
slibwash **.**
- .

布拉斯故意让他沦为乞丐，而那些地盘都是些骗人的玩意儿。

" ['hɜːri] [ʌp] , - .
" **Hurry** **up** **,** **Skkiru** **.**
" 匆忙 向上 , - .

“快点，斯基鲁。”

" - [slɪd][ðə; ði][ɔːr'neɪt] ['heddres] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [æn'teniː] , [wɪtʃ] , [ɔːl'redi] ['gɪldɪd] [ænd; ənd]
" **Bbulas** **slid** **the** **ornate** **headdress** **over** **his** **antennae** **,** **which** **,** **already** **gilded** **and**
" - 滑行 这 华丽 头饰 超过 他的 天线 , 哪个 , 已经 镀金 和
['dʒuːəld] ,
jeweled **,**
珠宝 ,

“布拉斯将华丽的头饰滑到他的触角上，他的触角本身就已经镀金镶满珠宝，

[æt; ət][wʌns] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
at **once** **seemed** **to** **become** **a** **part** **of** **it** **.**
在 一次 似乎 到 变得 一个 部分 的 它 .

仿佛一下子就成了其中的一部分。

[hiː; hi] [lʊkt] ['prɪti] [dæm] ['sɪli] , - [θɔːt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He looked pretty damn silly , Skkiru thought , at the same time conscious of his
他 看起来 漂亮的 该死 愚蠢的 , - 想法 , 在 这 相同的 时间 有意识的 的 他的
[oʊn] [ə'pɪrəns] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
own appearance — which was ,
自己的 外貌 — 哪个 曾是 ,

斯基鲁心想，他看起来真是傻透了，同时他又很在意自己的外表——那就是，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [roʊ'mæntɪk] [tə'restriəl] ['hɑːrts] , [sə'fɪʃntli] ['retʃɪd]
although picturesque enough to delight romantic Terrestrial hearts , sufficiently wretched
虽然 如画 足够的 到 喜 浪漫的 陆生 心 , 足够 可怜
[tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði][moʊst] ['hɑrdnd] ['seɪdɪst] .
to charm the most hardened sadist .
到 魅力 这 最多 硬化 虐待狂 .

虽然景色如画，足以令浪漫的凡人心生欢喜，但其凄凉程度也足以令最冷酷的虐待狂为之着迷。

" ['hɜːri] [ʌp] , - , " - [sed] .
" Hurry up , Skkiru , " Bbulas said .
" 匆忙 向上 , - , " - 说 .

"快点，斯基鲁，"布拉斯说道。

" [ðeɪ] ['mʌsnt] [sə'spekt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ˌʌndər'graʊnd] [ɔːr][wɪə(r)] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr]
" They mustn't suspect the existence of the city underground or we're finished before
" 他们 不得 怀疑 这 存在 的 这 城市 地下 或者 是 完成的 前
[wiːv] ['stɑːrtɪd] . "
we've started . "
我们已经 开始 . "

"他们绝对不能怀疑地下城的存在，否则我们还没开始就完蛋了。"

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [wɪʃ] [wiːd] ['nevər] ['stɑːrtɪd] , " - ['grʌmbld] .
" For my part , I wish we'd never started , " Skkiru grumbled .
" 为了 我的 部分 , 我 希望 我们会 绝不 开始 , " - 咕哝 .

"就我而言，我真希望我们当初没开始，"斯基鲁抱怨道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['kʌltʃər] , ['eniweɪ] ?
" What was wrong with our old culture , anyway ?
" 什么 曾是 错误的 和 我们的 老的 文化 , 反正 ?

"我们旧的文化到底有什么问题呢？"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] - ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː]
" That was intended as a rhetorical question , but Bbulas answered it
" 那 曾是 故意的 作为 一个 修辞 问题 , 但 - 回答 它
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

"那本来是一个反问句，但布拉斯还是回答了。"

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] ['kwestʃənz] ;
He always answered questions ;
他 总是 回答 问题 ;

他总是会回答问题；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [skuːl] - [deɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ]
it had never seemed to penetrate his mind that school - days were long
它 有 绝不 似乎 到 穿透 他的 头脑 那 学校 - 天 是 长的
[sɪns] ['oʊvər] .
since over .
自从 超过 .

他似乎从未意识到，学生时代早已结束。

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['kʌltʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]
" I've told you a thousand times that our old culture was too much like the
" 我已经 讲述 你 一个 千 时代 那 我们的 老的 文化 曾是 也 很多 喜欢 这
['tɛrənz] - [oʊn] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Terrans ' own to be of interest to them ,
泰伦人 - 自己的 到 是 的 兴趣 到 他们 ,

"我已经跟你说过一千遍了，我们古老的文化和地球人的文化太相似了，他们根本不会感兴趣。"

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['wɪrinəs] .
" he said , with affected weariness .
" 他 说 , 和 做作的 疲劳 .

"他装出一副疲惫的样子说道。"

" ['æftər][ɔːl] , [moʊst]['sɪvəlaɪzd] [sə'saiətiz] [ɑːr; ər] ['beɪsɪkli] ['sɪmələr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['prɪmətɪv] [sə'saiətiz]
" After all , most civilized societies are basically similar ; it is only primitive societies
" 后 全部 , 最多 文明 社会 是 基本上 相似的 ; 它 是 仅有的 原始 社会
[ðæt] ['dɪfər] ['ʃɑːrpli] ,
that differ sharply ,
那 不同 尖锐地 ,

"毕竟，大多数文明社会本质上都是相似的；只有原始社会才存在显著差异。"

[wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ə'trækt]
one from the other — and we have to be different to attract
一 从 这 其他 — 和 我们 有 到 是 不同的 到 吸引
['ɜːrθˌmæn] .
Earthmen .
地球人 .

我们彼此不同——我们必须与众不同才能吸引地球人。

[ðeə(r)] ['prɪti] ['tʃuːzi] .
They're pretty choosy .
它们是 漂亮的 挑剔的 .

他们很挑剔。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .
You've got to give them what they want , and that's what they want .
你已经 得到 到 给 他们 什么 他们 想 , 和 那就是 什么 他们 想 .

你必须满足他们的需求，而那正是他们想要的。

[naʊ] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər][poʊst][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [traɪ][tuː; tə] [lʊk] ['hʌŋgri] ,
Now take up your post on the edge of the field , try to look hungry ,
现在 拿 向上 你的 邮政 在 这 边缘 的 这 场地 , 尝试 到 看 饥饿的 ,

现在到田边站好位置，尽量装出一副饥饿的样子。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðɪs] ['iznt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] - . "
and remember this isn't for you or for me , but for Snaddra . "
和 记住 这 不是 为了 你 或者 为了 我 , 但 为了 - . "

记住，这不是为了你，也不是为了我，而是为了斯纳德拉。

" [fɔːr; fər] - , " - [sed] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [æn'tɪriər] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ]
" For Snaddra , " Larhgan said , placing her hand over her anterior heart in a
" 为了 - , " - 说 , 放置 她 手 超过 她 前部 心 在 一个
['dʒestʃər] [wɪtʃ] ,
gesture which ,
手势 哪个 ,

"为了斯纳德拉，"拉尔甘说着，将手放在胸前，做了一个手势，

[ðoʊ] [dɪ'vaʊt] [ɑːn] [ɜːrθ] — [ɔːr][soʊ][ðə; ði] - [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] — [wʌz; wəz] [əb'siːn]
though **devout** **on** **Earth** **—** **or** **so** **the** **fictapes** **seemed** **to** **indicate** **—** **was** **obscene**
尽管 虔诚的 在 地球 — 或者 所以 这 - 似乎 到 表明 — 曾是 猥亵
[ɑːn] - ,
on **Snaddra** **,**
在 - ,

虽然在地球上虔诚——至少虚构的录像带似乎表明如此——但在斯纳德拉岛上却淫秽不堪。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɔrgənz][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][ɪn] ['dɪfrənt] ['eriəz][ɪn]
owing **to** **the** **fact** **that** **certain** **essential** **organs** **were** **located** **in** **different** **areas** **in**
欠款 到 这 事实 那 肯定 基本的 器官 是 位于 在 不同的 区域 在
[ðə; ði] - [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tə'restriəl] [laɪf] - [fɔːrm] .
the **Snaddrath** **than** **in** **the** **corresponding** **Terrestrial** **life** **-** **form** **.**
这 - 比 在 这 相应的 陆生 生活 - 形式 .

这是因为斯纳德拉斯的某些重要器官位于与相应的陆地生命体不同的区域。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [kə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] , - [θɔːt] ['mɔːrnfəli] .
Already **the** **Terrestrial** **influence** **was** **corrupting** **her** **,** **Skkiru** **thought** **mournfully** **.**
已经 这 陆生 影响 曾是 腐败 她 , - 想法 悲伤地 .

斯基鲁悲伤地想，地球的影响已经开始腐蚀她了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] , [tuː] .
She **had** **been** **such** **a** **nice** **girl** **,** **too** **.**
她 有 到过 这样的 一个 好的 女孩 , 也 .

她也是个非常好的女孩。

" [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [miːt] [ɑːn]['iːkwəl][tɜːrmz] [ə'gen] , - , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ,
" **We** **may** **never** **meet** **on** **equal** **terms** **again** **,** **Skkiru** **,** **"** **she** **told** **him** **,**
" 我们 可能 绝不 见面 在 平等的 条款 再次 , - , " 她 讲述 他 ,

“斯基鲁，我们或许再也无法平等地见面了。”她对他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['soʊlf(ə)l] [glæns] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [sɪŋk] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ]
with **a** **long** **,** **soulful** **glance** **that** **made** **his** **hearts** **sink** **down** **to** **his** **quivering**
和 一个 长的 , 深情的 瞥一眼 那 制成 他的 心 下沉 向下 到 他的 颤抖
[toʊz] ,
toes **,**
脚趾 ,

她用一种深情而悠长的眼神望着他，那眼神让他的心沉到了颤抖的脚趾头。

" [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ðer; ðər] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['eniwʌn] [els] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][aɪ]
" **but** **I** **promise** **you** **there** **will** **never** **be** **anyone** **else** **for** **me** **—** **and** **I**
" 但 我 承诺 你 那里 将要 绝不 是 任何人 别的 为了 我 — 和 我
[hoʊp] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [wɪl] [ɪn'spaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [kəm'pliːt] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] - . "
hope **that** **knowledge** **will** **inspire** **you** **to** **complete** **cooperation** **with** **Bbulas** **.** **"**
希望 那 知识 将要 启发 你 到 完全的 合作 和 - . "

“但我向你保证，我心中永远不会有其他人——我希望这个事实能激励你与布拉斯彻底合作。”

" [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] , " - [sed] , " [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] . "
" **If** **that** **doesn't** **,** **"** **Bbulas** **said** **,** **"** **I** **have** **other** **methods** **of** **inspiration** **.** **"**
" 如果 那 不 , " - 说 , " 我 有 其他 方法 的 灵感 . "

“如果那样不行，”布拉斯说，“我还有其他的灵感来源。”

" [ɔːl] [raɪt] , " - ['ænsər] ['sʌlkɪli] .
" **All** **right** **,** **"** **Skkiru** **answered** **sulkily** **.**
" 全部 正确的 , " - 回答 闷闷不乐 .

“好吧，”斯基鲁闷闷不乐地回答道。

" [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [aɪl] [spiːk] ['broʊkən][ɪn'tɜːr] - [gə'læktɪk] ,
" **I'll** **go** **to** **the** **edge** **of** **the** **field** **,** **and** **I'll** **speak** **broken** **Inter** **-** **galactic** **,**
" 患病的 去 到 这 边缘 的 这 场地 , 和 患病的 说话 破碎的 国际 - 银河系 ,

“我会走到田野边缘，用断断续续的星际语言说话，

[ænd; ənd] [aɪl] [fər'seɪk] [maɪ]['nɔ:rm(ə)l]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [aɪl] ['i:v(ə)n][beg] .

and	I'll	forsake	my	normal	habits	and	customs	,	and	I'll	even	beg	.
和	患病的	背叛	我的	普通的	习惯	和	海关	,	和	患病的	甚至	求	.

我将抛弃我平常的习惯和习俗，甚至会去乞讨。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][laɪk] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪn'tend][tu:; tə][laɪk] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

But	I	don't	have	to	like	doing	it	,	and	I	don't	intend	to	like	doing	it
但	我	不	有	到	喜欢	正在做	它	,	和	我	不	打算	到	喜欢	正在做	它

.

:

.

但我不必喜欢做这件事，我也不打算喜欢做这件事。

" [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] - [aɪz] [fʌzd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	All	three	of	Larhgan's	eyes	fuzzed	with	emotion	.
"	全部	三	的	-	眼睛	模糊	和	情感	.

拉尔根的三只眼睛都因激动而变得模糊不清。

" [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , - , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['broʊkənli] .

"	I'm	proud	of	you	,	Skkiru	,	"	she	said	brokenly	.
"	我是	自豪的	的	你	,	-	,	"	她	说	破碎地	.

"我为你感到骄傲，斯基鲁，"她哽咽着说。

- [snɪft] .

Bbulas	sniffed	.
-	嗅了嗅	.

布拉斯嗅了嗅。

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['floʊtɪd] [ʌp][tu:; tə] [graʊnd] ['lev(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['trɪp(ə)l]['saɪləns] .

The	three	of	them	floated	up	to	ground	level	in	a	triple	silence	.
这	三	的	他们	漂浮	向上	到	地面	等级	在	一个	三倍	沉默	.

三人静悄悄地飘到了地面。

" [ɑ:mz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] - , " - [tʃɑ:ntid] ,

"	Alms	,	for	the	love	of	Ipsnadd	,	"	Skkiru	chanted	,
"	施舍	,	为了	这	爱	的	-	,	"	-	吟诵	,

"为了伊普斯纳德的爱，施舍吧！"斯基鲁吟唱道。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['tɛrənz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [plau] [ðer; ðər] [wei] [θru:]

as	the	two	Terrans	descended	from	the	ship	and	plowed	their	way	through
作为	这	二	泰伦人	下降	从	这	船	和	犁过的	他们的	方式	通过

[ðə; ði][mʌd][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] - [drest] [ɪn] [ɪ'læbərət] [ˌserɪ'moʊniəl]

the	mud	to	meet	a	procession	of	young	Snaddrath	dressed	in	elaborate	ceremonial
这	泥	到	见面	一个	游行	的	年轻的	-	穿着	在	精心制作的	仪式

['kɑ:stu:mz] ,

costumes	,
服装	,

当两名地球人从飞船上下来，艰难地跋涉在泥泞中，去迎接一群身着华丽礼服的年轻斯纳德拉斯人时，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:pjələr]['bæləd] — [tu:; tə] [wɪtʃ] [les] ['rɪbldˌraɪbɔ:ld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [les]

and	singing	a	popular	ballad	—	to	which	less	ribald	,	as	well	as	less
和	歌唱	一个	受欢迎的	民谣	—	到	哪个	较少的	粗俗的	,	作为	出色地	作为	较少的

[ɪn'spaɪərɪŋ] ,

inspiring	,
鼓舞人心	,

并演唱一首流行民谣——这首民谣既不那么粗俗，也不那么鼓舞人心，

[wɜːrdz][ðæn; ðən][ðə; ði][əˈridʒənəlz][hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [baɪ] - , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] , [baɪ][sʌm; səm]

words	than	the	originals	had	been	fitted	by	Bbulas	,	just	in	case	,	by	some
字	比	这	原件	有	到过	适配	经过	-	,	只是	在	案件	,	经过	一些

[ɪkˈstriːmli] [rɪˈmoʊt] [tʃæns] ,

extremely	remote	chance	,
极其	偏僻的	机会	,

为了以防万一，或许是出于某种极其罕见的偶然，Bbulas 添加了比原词更合适的词语。

[ðə; ði] ['tɛrənz] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] - ['sʌmwer] .

the	Terrans	had	acquired	a	smattering	of	Snadd	somewhere	.
这	泰伦人	有	获得	一个	零星	的	-	某处	.

地球人不知从何处获得了一些斯纳德。

[sɪns] ['niːðər] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]['nævəˌgeɪtɪŋ] [mʌd] , [ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz]

Since	neither	party	was	accustomed	to	navigating	mud	,	their	progress	was
自从	两者都不	派对	曾是	习惯	到	导航	泥	,	他们的	进步	曾是

['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbl] .

almost	imperceptible	.
几乎	难以察觉的	.

由于双方都不习惯在泥泞中航行，他们的进展几乎难以察觉。

" [ɑːmz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] - , " [tʃɑːntid] - [ðə; ði] ['begər] .

"	Alms	,	for	the	love	of	Ipsnadd	,	"	chanted	Skkiru	the	beggar	.
"	施舍	,	为了	这	爱	的	-	,	"	吟诵	-	这	乞丐	.

“为了伊普斯纳德的爱，请施舍吧！”乞丐斯基鲁吟诵道。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] ,

His	teeth	chattered	as	he	spoke	,
他的	牙齿	喋喋不休	作为	他	辐	,

他说话时牙齿打颤。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rægz][hiː; hi] [wɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌstəm] - [weðəˈbiːtn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

for	the	rags	he	wore	had	been	custom	-	weatherbeaten	for	him	by	the
为了	这	破布	他	穿着	有	到过	风俗	-	饱经风霜	为了	他	经过	这

['plænəts] [best] ['teɪlər] — [naʊ] [ə; eɪ][pəˈraɪə] ,

planet's	best	tailor	—	now	a	pariah	,
行星的	最好的	裁缝	—	现在	一个	贱民	,

他身上穿的破烂衣服是世界上最好的裁缝——如今却成了弃儿——为他量身定制的，饱经风霜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - ['teiləz] [wɜːr; wər] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

of	course	,	because	Snadd	tailors	were	,	naturally	,
的	课程	,	因为	-	裁缝	是	,	自然	,

当然，因为 Snadd 裁缝店自然而然地.....

['met(ə)l] - ['wɜːrkərz] — [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wɜːr; wər] ['dʒɔɪəsli] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]

metal	-	workers	—	and	the	wind	and	the	rain	were	joyously	making	their
金属	-	工人	—	和	这	风	和	这	雨	是	欣喜地	制作	他们的

[wei] [θruː] [ðə; ði] [diˈmɔliʃt] ['waɪɝz, 'waɪrz] .

way	through	the	demolished	wires	.
方式	通过	这	已拆除	电线	.

金属工人——风雨欢快地穿过被摧毁的电线。

['nevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] - [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [pæs]

Never	before	had	Skkiru	been	on	the	surface	of	the	planet	,	except	to	pass
绝不	前	有	-	到过	在	这	表面	的	这	行星	,	除了	到	经过

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

除了偶尔飞越之外，斯基鲁人从未踏足过这颗星球的表面。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['æktʃuəli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [wen] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['lændɪŋ] .

and	he	had	actually	touched	it	only	when	taking	off	and	landing	.
和	他	有	实际上	感动	它	仅有的	什么时候	采取	离开	和	降落	.

他实际上只在起飞和降落时才接触过它。

[ðə; ði] - [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][lænd]['trænspɔːrt] ,

The	Snaddrath	had	no	means	of	land	transport	,
这	-	有	不	方法	的	土地	运输	,

斯纳德拉斯人没有陆路交通工具。

['hævɪŋ] ['priːviəsli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] — [bʌt; bət] [naʊ] [bəuθ] [er] - [kɑːrz][ænd; ənd][self] -

having	previously	found	it	unnecessary	—	but	now	both	air	-	cars	and	self	-
拥有	之前	成立	它	不必要	—	但	现在	两个都	空气	-	汽车	和	自己	-

[ˌlevɪ'teɪʃn] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [prə'hɪbɪtɪd] [lɪst][æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌɪnsə'fɪʃntli] ['prɪmətɪv] .

levitation	were	on	the	prohibited	list	as	being	insufficiently	primitive	.
悬浮	是	在	这	禁止	列表	作为	存在	不足	原始	.

以前人们认为没有必要这样做——但现在，飞行汽车和自悬浮都被列入了禁止清单，因为它们不够原始。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

The	outside	was	no	place	for	a	civilized	human	being	,
这	外部	曾是	不	地方	为了	一个	文明	人类	存在	,

外面的世界不适合文明人居住。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði][wet] ['siːz(ə)n][ɔːr] — [mɔːr] ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] [ɑːn] - — [ðə; ði] ['wetər]

particularly	in	the	wet	season	or	—	more	properly	speaking	on	Snaddra	—	the	wetter
特别	在	这	湿的	季节	或者	—	更多的	适当地	请讲	在	-	—	这	更湿润

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

尤其是在雨季，或者——更准确地说，在斯纳德拉岛——更潮湿的季节。

- [fiːt] [wɜːr; wər] [soʊkt] [wɪð; wɪθ][mʌd] ;

Skkiru's	feet	were	soaked	with	mud	;
-	脚	是	浸泡过	和	泥	;

斯基鲁的脚沾满了泥巴；

[nɑːt][ðæt][ðə; ði] [laɪt] ['sænd(ə)lz][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

not	that	the	light	sandals	worn	by	the	members	of	the	procession	appeared	to
不是	那	这	光	凉鞋	磨损	经过	这	成员	的	这	游行	出现	到

[biː; bi]['duːɪŋ][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [gʊd] ,

be	doing	them	much	good	,
是	正在做	他们	很多	好的	,

游行队伍成员所穿的轻便凉鞋似乎并没有给他们带来多大好处。

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [wʌnz]

It	gave	him	a	kind	of	melancholy	pleasure	to	see	that	the	privileged	ones
它	给予	他	一个	种类	的	忧郁	乐趣	到	看	那	这	特权	一个

[wɜːr; wər]['laɪkwaɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pres] ['ʃɪvəz] .

were	likewise	trying	to	repress	shivers	.
是	同样地	尝试	到	抑	颤抖	.

看到那些享有特权的人也在努力抑制颤抖，他心中涌起一丝忧郁的快感。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['skænti] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðə; ði]

Though	their	costumes	were	rich	,	they	were	also	scanty	,	particularly	in	the
尽管	他们的	服装	是	富有的	,	他们	是	还	稀少	,	特别	在	这

[keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,

case	of	the	females	,
案件	的	这	女性	,

虽然他们的服饰华丽，但也十分简陋，尤其是女性的服饰。

[fɔːr; fər] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] [teɪp] [ænd; ənd] [teɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['hjuːmənɔɪd] .

for	Earthmen	had	been	reported	by	tape	and	tale	to	be	humanoid	.
为了	地球人	有	到过	据报道	经过	磁带	和	故事	到	是	人形	.

据录音和传说记载，地球人是类人生物。

[æz; əz] [ðə; ði] [mʌd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [toʊz] ,

As	the	mud	clutched	his	toes	,
作为	这	泥	紧握	他的	脚趾	,

泥浆缠住了他的脚趾，

- [rɪ'membər] [æn; ən] [aɪ'diːə] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] ['gɑːtn] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] ['spɔːrtɪŋ]

Skkiru	remembered	an	idea	he	had	once	gotten	from	an	old	sporting
-	记得	一个	主意	他	有	一次	获得	从	一个	老的	体育

- [ʌv; əv] [tə'restriəl] ['ɔːrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [plænd] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] ,

fictape	of	Terrestrial	origin	and	had	always	planned	to	experiment	with	,
-	的	陆生	起源	和	有	总是	计划	到	实验	和	,

斯基鲁想起了他曾经从一盘古老的地球体育虚构录像带中获得的一个想法，他一直计划着进行实验。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['nevər] ['gɑːtn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] — [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ]

but	had	never	gotten	around	to	—	the	weather	had	always	been	so
但	有	绝不	获得	大约	到	—	这	天气	有	总是	到过	所以

['wɛðəri] ,

weathery	,
天气	,

但一直没能抽出时间——天气总是那么阴晴不定。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [spɔːrts] ,

there	were	so	many	other	more	comfortable	sports	,
那里	是	所以	许多	其他	更多的	舒服的	运动的	,

还有许多其他更舒适的运动项目。

- [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spend] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

Larhgan	had	wanted	him	to	spend	more	of	his	leisure	hours	with	her	,
-	有	通缉	他	到	花费	更多的	的	他的	闲暇	小时	和	她	,

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

拉尔根希望他能多花些空闲时间陪伴她，等等。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] , [wɪtʃ] ['hiːd] ['sælvɪdʒd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rekt]

However	,	he	still	had	the	equipment	,	which	he'd	salvaged	from	a	wrecked
然而	,	他	仍然	有	这	设备	,	哪个	他会	打捞	从	一个	损毁

[er] - [kɑːr] ,

air	-	car	,
空气	-	车	,

然而，他仍然保留着那些设备，那是他从一辆损毁的飞行汽车上抢救下来的。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn]

in	his	apartment	—	and	it	was	the	matter	of	a	moment	to	run	down
在	他的	公寓	—	和	它	曾是	这	事情	的	一个	片刻	到	跑步	向下

,

,

,

在他的公寓里——而且只用了片刻就跑了下来，

[waɪl] - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .

while	Bbulas	was	looking	the	other	way	,	and	get	it	.
尽管	-	曾是	寻找	这	其他	方式	,	和	得到	它	.

趁着 Bbulas 看向别处，我把它拿走了。

- ['kudnt] ['riːəli] ['ɑːbdʒekt] , - ['stɪld] [ðə; ði] ['nægɪŋ] ['kwɪvər][ɪn][hɪz; ɪz][toʊ] ,

Bbulas	couldn't	really	object	,	Skkiru	stilled	the	nagging	quiver	in	his	toe	,
-	不能	真的	目的	,	-	静止	这	唠叨	颤动	在	他的	脚趾	,

布拉斯无力反驳，斯基鲁也止住了脚趾上那恼人的颤抖。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['prɪmətɪv] [ðæn; ðən]['eni][fɔːrm][ʌv; əv][lænd]['trænspɔːrt] ?

because	what	could	be	more	primitive	than	any	form	of	land	transport	?
因为	什么	可以	是	更多的	原始	比	任何	形式	的	土地	运输	?

因为还有什么比任何形式的陆路交通更原始的呢?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm][tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɜːrkt] [soʊ] [wel] [ðæt] ,

And	even	though	it	took	time	to	get	the	things	,	they	worked	so	well	that	,
和	甚至	尽管	它	采取	时间	到	得到	这	事物	,	他们	工作	所以	出色地	那	,

虽然花了不少时间才拿到这些东西，但它们的效果非常好，所以

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [hed] [stɑːrt] ,

in	spite	of	the	procession's	head	start	,
在	尽管如此	的	这	游行队伍	头	开始	,

尽管游行队伍提前出发，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃɪp] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['griːtər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

he	was	at	the	Earth	ship	long	before	the	official	greeters	had	reached	it
他	曾是	在	这	地球	船	长的	前	这	官方的	迎宾员	有	达到	它

.

:

.

他比官方迎接人员早得多就抵达了地球飞船。

[ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['hjuːmənɔɪd] , [hiː; hi] [sɔː] .

The	newcomers	were	indeed	humanoid	,	he	saw	.
这	新来者	是	的确	人形	,	他	锯	.

他发现，这些新来者确实是类人生物。

['oʊnli][ðə; ði] [pɪ'kjuːliərli] ['pæsti; 'peɪsti]['kʌlər][ʌv; əv][ðer; ðər][skɪnz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪm'bærəsɪŋ] [læk]

Only	the	peculiarly	pasty	color	of	their	skins	and	their	embarrassing	lack
仅有的	这	奇特地	糊状物	颜色	的	他们的	皮肤	和	他们的	尴尬的	缺少

[ʌv; əv] [æn'teniː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðem; ðəm]['vɪzəbli][frʌm; frəm][ðə; ði] - .

of	antennae	distinguished	them	visibly	from	the	Snaddrath	.
的	天线	杰出的	他们	明显地	从	这	-	.

只有它们异常苍白的皮肤颜色和令人尴尬的缺少触角，才能使它们在外观上与斯纳德拉斯人区分开来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	were	dressed	much	as	the	Snaddrath	had	been	before	they	had
他们	是	穿着	很多	作为	这	-	有	到过	前	他们	有

[ə'dɑːptɪd] ['prɪmətɪv] [gɑːrb] .

adopted	primitive	garb	.
已采用	原始	外衣	.

他们的穿着打扮与斯纳德拉斯人在采用原始服饰之前的穿着非常相似。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [tə'restriəl] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['diːsnt] - ['lʊkɪŋ] [laɪf] - [fɔːrmz] ,

In	fact	,	the	Terrestrials	were	quite	decent	-	looking	life	-	forms	,
在	事实	,	这	陆生动物	是	相当	体面的	-	寻找	生活	-	表格	,

事实上，陆生生物的外形相当不错。

[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːpɪʃ] ['mɒnstəz] - [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

entirely	different	from	the	foppish	monsters	Skkiru	had	somehow	expected	to
完全	不同的	从	这	纨绔子弟	怪物	-	有	不知何故	预期的	到

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['kʌltʃərəl] ['ruːlɪŋ] [reɪs] .

represent	the	cultural	ruling	race	.
代表	这	文化	裁决	种族	.

与 Skkiru 之前想象中代表文化统治种族的那些浮夸怪物截然不同。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Of	course	,	he	had	frequently	seen	pictures	of	them	,
的	课程	,	他	有	频繁地	已见	图片	的	他们	,

当然，他经常看到他们的照片。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [nuː] [haʊ] ['iːzəli] [ðoʊz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌriː'tʌtʃt] .

but	everyone	knew	how	easily	those	could	be	retouched	.
但	每个人	知道	如何	容易地	那些	可以	是	修图	.

但大家都知道这些照片很容易被修改。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tə'restriəl] [ðəm'selvz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] ,

Why	,	it	was	the	Terrestrials	themselves	,	he	had	always	understood	,
为什么	,	它	曾是	这	陆生动物	他们自己	,	他	有	总是	理解	,

他一直都明白，这一切都是地球人造成的。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌriː'tʌtʃɪŋ] — [ðʌs] ['pruːviŋ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt]

who	had	invented	the	art	of	retouching	—	thus	proving	beyond	a	doubt	that
WHO	有	发明	这	艺术	的	修图	—	因此	证明	超过	一个	怀疑	那

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] .

they	had	something	to	hide	.
他们	有	某物	到	隐藏	.

发明修图技术的人——这无疑证明他们有所隐瞒。

" [lʊk] , [rɑː'uːl] , " [ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɜːrθˌmæn] [sed] [ɪn] ['terən] — [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	Look	,	Raoul	,	"	the	older	of	the	two	Earthmen	said	in	Terran	—	which	the
"	看	,	拉乌尔	,	"	这	老	的	这	二	地球人	说	在	泰伦	—	哪个	这

- [wɜːr; wər][nɑːt] ,

Snaddrath	were	not	,
-	是	不是	,

"听着，拉乌尔，"两个地球人中年纪较大的那个用泰拉语说道——斯纳德拉斯人并非泰拉语使用者。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][plæn] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [moʊst]

according	to	the	master	plan	,	supposed	to	understand	,	but	which	most
根据	到	这	掌握	计划	,	据称	到	理解	,	但	哪个	最多

[ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] ,

of	them	did	,
的	他们	做过	,

根据总体规划，他们应该理解，但他们中的大多数人确实没有理解。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [θɜːrd] ['læŋgwɪdʒ] [ɑːn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [p'lænɪts] .

for	it	was	the	fashionable	third	language	on	most	of	the	outer	planets	.
为了	它	曾是	这	时髦	第三	语言	在	最多	的	这	外	行星	.

因为在大多数外行星上，英语是当时流行的第三语言。

" [ə; eɪ] ['begər] .

"	A	beggar	.
"	一个	乞丐	.

一个乞丐。

['hævnt] [siːn] [wʌn] [sɪns] [sʌm; səm] ['ʌðər] [tʃæps] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [fiːld]

Haven't	**seen**	**one**	**since**	**some**	**other**	**chaps**	**and**	**I**	**were**	**doing**	**a**	**spot**	**of**	**field**
还没有	已见	一	自从	一些	其他	小伙子们	和	我	是	正在做	一个	点	的	场地

[wɜːrk][ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['plænɪt][ɪn][ðə; ði][ɑːk'tjuərəs] ['sɪstəm] — [wʌt] [wʌz; wəz][ɪts] [neɪm] ?

work	**on**	**that**	**little**	**planet**	**in**	**the**	**Arcturus**	**system**	**—**	**what**	**was**	**its**	**name**	**?**
工作	在	那	小的	行星	在	这	大角星	系统	—	什么	曾是	它是	姓名	?

自从我和几个朋友在大角星系的那颗小行星上进行实地考察后，就再也没见过这种生物了——那颗小行星叫什么名字来着?

[glɑːtʃ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

Glotch	**,**	**that's**	**it**	**.**
格洛奇	,	那就是	它	.

漏音，就是这样。

['veri] [ʃɔːrt] ['stʌdi] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] .

Very	**short**	**study**	**,**	**it**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**.**
非常	短的	学习	,	它	转向	出去	到	是	.

结果发现，这是一项非常短暂的研究。

['kudnt] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæmflət] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Couldn't	**get**	**more**	**than**	**a**	**pamphlet**	**out**	**of**	**it**	**,**
不能	得到	更多的	比	一个	小册子	出去	的	它	,

只拿到了一份小册子而已。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'mæs] [ɪ'nʌf] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]

as	**we**	**were**	**unable**	**to**	**stay**	**long**	**enough**	**to**	**amass**	**enough**	**material**	**for**
作为	我们	是	无法	到	停留	长的	足够的	到	积累	足够的	材料	为了

[ə; eɪ] ['riːəli] [dɪ'fɪnətɪv] [wɜːrk] .

a	**really**	**definitive**	**work**	**.**
一个	真的	最终的	工作	.

因为我们无法停留足够长的时间来收集足够的素材，从而完成一部真正意义上的权威著作。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [traɪd][tuː; tə] [iːt] [ˌjuː 'es] , [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ɪn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	**natives**	**tried**	**to**	**eat**	**us**	**,**	**so**	**we**	**had**	**to**	**leave**	**in**	**somewhat**	**of**	**a**
这	本地人	尝试	到	吃	我们	,	所以	我们	有	到	离开	在	有些	的	一个

['hɜːri] . "

hurry	**.**	**"**
匆忙	.	"

当地人想吃掉我们，所以我们不得不匆匆离开。

" [oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kænəbəlz] ?

"	**Oh**	**,**	**they**	**were**	**cannibals**	**?**
"	哦	,	他们	是	食人族	?

"哦，他们是食人族？"

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɜːrθˌmæn] [æskt] ,

"	**the**	**other**	**Earthman**	**asked**	**,**
"	这	其他	地球人	问	,

另一个地球人问道："

[soʊ] [rɪ'spektfəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'duːs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] [ʌv; əv]

so	**respectfully**	**that**	**it**	**was**	**easy**	**to**	**deduce**	**he**	**was**	**the**	**subordinate**	**of**
所以	尊敬	那	它	曾是	简单的	到	推断	他	曾是	这	下属	的

[ðə; ði] [tuː] .

the	**two**	**.**
这	二	.

他恭敬有礼，很容易看出他是两人中的下属。

" [haʊ] ['hɔːrəb(ə)l] ! "

"	**How**	**horrible**	**!**	**"**
"	如何	可怕	!	"

"太可怕了！"

" [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	No	,	not	at	all	,	"	the	other	assured	him	.
"	不	,	不是	在	全部	,	"	这	其他	保证	他	.

“不，完全不是，”另一个人向他保证道。

" [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['hjuːmən] — [ə'nʌðər] ['spiːʃiːz] [ɪn'taɪərli] — [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]

"	They	weren't	human	—	another	species	entirely	—	so	you	could	hardly	call	it
"	他们	不是	人类	—	其他	物种	完全	—	所以	你	可以	几乎	称呼	它

['kænɪbəlɪzəm] .

cannibalism	.
食人行为	.

“他们不是人类——是完全不同的物种——所以你很难称之为同类相食。”

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ɔːl] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eθɪk(ə)l]['stændpɔɪnt] ,

In	fact	,	it	was	quite	all	right	from	the	ethical	standpoint	,
在	事实	,	它	曾是	相当	全部	正确的	从	这	伦理道德	立场	,

事实上，从伦理角度来看，这完全没问题。

[bʌt; bət]['æbstrækt]['mɔːrəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] [siːmd] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][self] -

but	abstract	moral	considerations	seemed	less	important	to	us	than	self	-
但	抽象的	道德	考虑因素	似乎	较少的	重要的	到	我们	比	自己	-

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][dʒʌst] [ðen] .

preservation	just	then	.
保存	只是	然后	.

但当时对我们来说，抽象的道德考量似乎远不如自保重要。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

Decided	that	,	in	this	case	,
决定	那	,	在	这	案件	,

决定在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə][let][ðə; ði] ['miʃənəriz] [get][fɜːrst] [kræk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

it	would	be	best	to	let	the	missionaries	get	first	crack	at	them	.
它	会	是	最好的	到	让	这	传教士	得到	第一的	裂缝	在	他们	.

最好让传教士们先尝试一下。

['sɔːfn] [ðem; ðəm][ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Soften	them	up	,	you	know	.	"
软化	他们	向上	,	你	知道	.	"

先让他们放松放松，你知道的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['miʃənəriz] — [dɪd] [ðeɪ] ['sɔːfn] [ðem; ðəm][ʌp] , ['sɪrəl] ? "

"	And	the	missionaries	—	did	they	soften	them	up	,	Cyril	?	"
"	和	这	传教士	—	做过	他们	软化	他们	向上	,	西里尔	?	"

“那么，传教士们——他们是否软化了他们的意志，西里尔？”

" [ðeɪ] ['sɔfənd] [ʌp][ðə; ði] ['miʃənəriz] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

"	They	softened	up	the	missionaries	,	I	believe	.
"	他们	软化	向上	这	传教士	,	我	相信	.

我认为他们软化了传教士的意志。

" ['sɪrəl] [læft] .

"	Cyril	laughed	.
"	西里尔	笑了	.

西里尔笑了。

" [ɑː] , [wel] , [its] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] . "

"	Ah	,	well	,	it's	all	in	the	day's	work	.	"
"	啊	,	出色地	,	它是	全部	在	这	天	工作	.	"

“啊，好吧，这都是日常工作的一部分。”

" [aɪ][hoʊp] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][nɑːt][mæn] - ['iːtər] , " [rɑː'uːl] ['kɑːmɛntəd] ,
" I hope these creatures are not man - eaters , " Raoul commented ,
" 我 希望 这些 生物 是 不是 男人 - 食客 , " 拉乌尔 评论 ,

“我希望这些生物不是食人生物，”拉乌尔评论道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'laɪt] [smaɪl] [æt; ət]['sɪrəl][ænd; ənd][æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ]
with a polite smile at Cyril and an apprehensive glance at the oncoming
和 一个 有礼貌的 微笑 在 西里尔 和 一个 忧虑 瞥一眼 在 这 即将到来的
[prə'seʃ(ə)n] — ['kriːtʃərz] [ɪn'diːd] !
procession — creatures indeed !
游行 — 生物 的确 !

向西里尔礼貌地微笑，然后忧虑地瞥了一眼迎面而来的队伍——真是些可怕的生物！

- [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ment(ə)l] [snɪf] .
Skkiru thought , with a mental sniff .
- 想法 , 和 一个 精神的 嗅 .

斯基鲁心想，仿佛在心里抽了抽鼻子。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" We have come such a long and expensive way to study them that it
" 我们 有 来 这样的 一个 长的 和 昂贵的 方式 到 学习 他们 那 它
[wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['pɪti] [ɪf] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ɪn] [heɪst] .
would be indeed a pity if we also were forced to depart in haste .
会 是 的确 一个 遗憾 如果 我们 还 是 强制 到 离开 在 匆忙 .

“我们花费了如此多的时间和金钱来研究它们，如果我们也被迫匆匆离开，那将是多么可惜啊。”

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] [fiːld] [trɪp][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
Especially since this is my first field trip and I would like to make good at it
尤其 自从 这 是 我的 第一的 场地 旅行 和 我 会 喜欢 到 制作 好的 在 它
. "
: "
. "

尤其是这是我第一次带队实地考察，我希望能够做好。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] .
" Oh , you will , my boy , you will .
" 哦 , 你 将要 , 我的 男生 , 你 将要 .

“哦，你会的，我的孩子，你会的。”

" ['sɪrəl] [klæpt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" Cyril clapped the younger man on the shoulder .
" 西里尔 鼓掌 这 年轻 男人 在 这 肩膀 .

西里尔拍了拍年轻人的肩膀。

" [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər][ə'bɪlətɪ] .
" I have every confidence in your ability .
" 我 有 每一个 信心 在 你的 能力 .

我对你的能力充满信心。

" ['iːðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['stuːpɪd] , - [θɔːt] , [ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
" Either he was stupid , Skkiru thought , or he was lying ,
" 任何一个 他 曾是 愚蠢的 , - 想法 , 或者 他 曾是 说谎 ,

“他要么是蠢，”斯基鲁心想，“要么就是在撒谎。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - - [ə,sevə'reɪʃən] [ðæt] [ˌʌn'truːθ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [tə'restrɪəl] —
in spite of Bbulas ' asseverations that untruth was unknown to Terrestrials —
在 尽管如此 的 - - 断言 那 谎言 曾是 未知 到 陆生动物 —
[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [siːmd] ['haɪli] [ɪm'prɑːbəbl] , ['eniweɪ] .
which had always seemed highly improbable , anyway .
哪个 有 总是 似乎 高度 不太可能 , 反正 .

尽管 Bbulas 断言地球人不知道谎言——无论如何，这似乎一直都不太可能。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] - [fɔːrm] ['pɑːsəbli] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?

How	**could**	**any**	**intelligent**	**life**	**-**	**form**	**possibly**	**stick**	**to**	**the**	**truth**	**all**	**the**	**time**	**?**
如何	可以	任何	聪明的	生活	-	形式	可能	戳	到	这	真相	全部	这	时间	?

任何有智慧的生命体怎么可能始终坚持真理呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['hjuːmən] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːv(ə)n]['hjuːmənɔɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [pə'laɪt] .

It	**wasn't**	**human**	**;**	**it**	**wasn't**	**even**	**humanoid**	**;**	**it**	**wasn't**	**even**	**polite**	**.**
它	不是	人类	;	它	不是	甚至	人形	;	它	不是	甚至	有礼貌的	.

它不是人类；它甚至不是类人生物；它甚至没有礼貌。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən] [ɪ'nʌf] , " [rɑːˈuːl] ['ædɪd] ,

"	**The**	**natives**	**certainly**	**appear**	**to**	**be**	**human**	**enough**	**,**	**"**	**Raoul**	**added**	**,**
"	这	本地人	当然	出现	到	是	人类	足够的	,	"	拉乌尔	额外	,

“这些土著居民看起来确实很有人性，”拉乌尔补充道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,

with	**an**	**appreciative**	**glance**	**at**	**the**	**females**	**,**
和	一个	欣赏的	瞥一眼	在	这	女性	,

他带着欣赏的目光看了看这些女性，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'seʃənl] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

who	**had**	**been**	**selected**	**for**	**the**	**processional**	**honor**	**with**	**a**	**view**	**to**
WHO	有	到过	已选	为了	这	游行队伍	荣誉	和	一个	看法	到

[rɪ'pɔːrtɪd] [tə'restriəl] [teɪsts] .

reported	**Terrestrial**	**tastes**	**.**
据报道	陆生	口味	.

据说，被选中参加游行仪式的人都符合世俗的口味。

" [sʌm; səm] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət] , [ɪf] [tuː] [aɪz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

"	**Some**	**slight**	**differences**	**,**	**of**	**course**	**—**	**but**	**,**	**if**	**two**	**eyes**	**are**	**beautiful**	**,**
"	一些	轻微	差异	,	的	课程	—	但	,	如果	二	眼睛	是	美丽的	,

“当然，会有一些细微的差别——但是，如果两只眼睛都很美的话，

[θriː] [aɪz] [kæn; kən][biː; bi] ['fɪfti] [pər] [sent] ['lʌvliər] , [ænd; ənd] [ʃɑːr'truːz] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn]

three	**eyes**	**can**	**be**	**fifty**	**per**	**cent**	**lovelier**	**,**	**and**	**chartreuse**	**has**	**always**	**been**
三	眼睛	能	是	五十	每	中心	更可爱	,	和	黄绿色	有	总是	到过

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] .

my	**favorite**	**color**	**.**
我的	最喜欢的	颜色	.

三只眼睛可以美化百分之五十，而黄绿色一直是我最喜欢的颜色。

" [ɪf] [ðeɪ] [stænd] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [braɪt]

"	**If**	**they**	**stand**	**out**	**here**	**in**	**the**	**cold**	**much**	**longer**	**,**	**they**	**are**	**going**	**to**	**turn**	**bright**
"	如果	他们	站立	出去	这里	在	这	寒冷的	很多	更长	,	他们	是	去	到	转动	明亮的

['jeloʊ] .

yellow	**.**
黄色的	.

“如果它们在这里寒冷的地方待的时间再长一些，它们就会变成亮黄色。”

[hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] , - [nuː] , [hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ɪts]['nɔːrm(ə)l] ['helθi] ['emərəld] [tuː; tə]

His	**own**	**skin**	**,**	**Skkiru**	**knew**	**,**	**had**	**faded**	**from**	**its**	**normal**	**healthy**	**emerald**	**to**
他的	自己的	皮肤	,	-	知道	,	有	褪色	从	它是	普通的	健康	翠	到

[ə; eɪ] ['sɪkli] ['seləˌdɑːn] .

a	**sickly**	**celadon**	**.**
一个	病弱的	青瓷	.

斯基鲁知道，他自己的皮肤已经从原本健康的翠绿色褪成了病态的青瓷色。

['sɪrəl] [fraund] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [smaɪl] ['vænɪʃt] ,

Cyril	**frowned**	**and**	**his**	**companion's**	**smile**	**vanished**	**,**
西里尔	皱眉	和	他的	同伴的	微笑	消失了	,

西里尔皱起了眉头，他同伴的笑容也消失了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kən'tɔ:rʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:'pi:ri:ɔ-z] [feɪs] [hæd; həd]['æktɪveɪtɪd][ə; eɪ]['sɜ:rkɪt]

as	if	the	contortion	of	his	superior's	face	had	activated	a	circuit
作为	如果	这	扭曲	的	他的	上级的	脸	有	活性	一个	电路

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

仿佛他上司脸上的扭曲表情激活了某个回路。

['meɪbi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə; eɪ]['roʊbɑ:t] !

Maybe	the	little	one's	a	robot	!
或许	这	小的	一个人的	一个	机器人	!

也许这小家伙是个机器人!

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] — [ə; eɪ]['roʊbɑ:t] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [les]

However	,	it	couldn't	be	—	a	robot	would	be	better	constructed	and	less
然而	,	它	不能	是	—	一个	机器人	会	是	更好的	建造	和	较少的

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fi:meɪl] [ðæn; ðən][rɑ:'u:l] .

interested	in	females	than	Raoul	.
感兴趣的	在	女性	比	拉乌尔	.

然而，这不可能——机器人比拉乌尔构造更精良，而且对女性的兴趣也更小。

" [rɪ'membər] , " ['sɪrəl] [sed] ['stɜ:rnli] , " [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌʌn'du:] [rə'pɔ:r] [wɪð; wɪθ]

"	Remember	,	"	Cyril	said	sternly	,	"	we	must	not	establish	undue	rapport	with
"	记住	,	"	西里尔	说	严厉地	,	"	我们	必须	不是	建立	过度	关系	和

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['fi:meɪl] .

the	native	females	.
这	本国的	女性	.

"记住，"西里尔严厉地说，"我们绝不能与当地女性建立过分亲密的关系。"

[ˌaɪ 'ti:] [tendz] [tu:; tə] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm] [tru:] [ˌɑ:bdʒek'tɪvəti] . "

It	tends	to	detract	from	true	objectivity	.	"
它	倾向于	到	减损	从	真的	客观性	.	"

这往往会削弱真正的客观性。

" [jes] , ['sɪrəl] , " [rɑ:'u:l] [sed] ['mi:kli] .

"	Yes	,	Cyril	,	"	Raoul	said	meekly	.
"	是的	,	西里尔	,	"	拉乌尔	说	温顺地	.

"是的，西里尔，"拉乌尔温顺地说。

['sɪrəl] [ə'su:md] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] ['æspekt] " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [tʃæp] ['sʌmθɪŋ]

Cyril	assumed	a	more	cheerful	aspect	"	I	should	like	to	give	this	chap	something
西里尔	假定	一个	更多的	快乐	方面	"	我	应该	喜欢	到	给	这	小伙子	某物

[fɔ:r; fər][oʊld] [taɪmz] - [seɪk] .

for	old	times	'	sake	.
为了	老的	时代	-	清酒	.

西里尔露出了更加愉快的表情："为了叙旧，我想送这位先生点东西。"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz][ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪr] ?

What	do	you	suppose	is	the	medium	of	exchange	here	?
什么	做	你	认为	是	这	中等的	的	交换	这里	?

你认为这里的交易媒介是什么?

" ['mʌni] , - [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [der] [kən'trɪbju:t] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv]

"	Money	,	Skkiru	said	to	himself	,	but	he	didn't	dare	contribute	this	piece	of
"	钱	,	-	说	到	他自己	,	但	他	没有	敢	贡献	这	片	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

"钱，"斯基鲁心想，但他不敢透露这个信息。

['helpf(ə)l] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
helpful **though** **it** **would** **be** **.**
有帮助 尽管 它 会 是 .

虽然这会很有帮助。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?
" **How** **should** **I** **know** **?**
" 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

" [rɑːˈuːl] [ʃˈrʌgd] .
" **Raoul** **shrugged** **.**
" 拉乌尔 耸了耸肩 .

拉乌尔耸了耸肩。

" ['empəθaɪz] .
" **Empathize** **.**
" 同理心 .

"感同身受。"

[get] [ɪn][ðer; ðər] , [oʊld] [tʃæp] , [ænd; ənd][stɑːrt] ['bætɪŋ] . "
Get **in** **there** **,** **old** **chap** **,** **and** **start** **batting** **.** **"**
得到 在 那里 , 老的 小伙子 , 和 开始 击球 . "

"进去吧，老兄，开始击球。"

" [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] , [ðen] ?
" **Why** **not** **give** **him** **a** **bar** **of** **chocolate** **,** **then** **?**
" 为什么 不是 给 他 一个 酒吧 的 巧克力 , 然后 ?

"那为什么不给他一块巧克力呢？"

" [rɑːˈuːl] [səˈdʒestɪd] ['grʌmpɪli] .
" **Raoul** **suggested** **grumpily** **.**
" 拉乌尔 建议 闷闷不乐地 .

拉乌尔闷闷不乐地建议道。

" [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] , [laɪk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" **The** **language** **of** **the** **stomach** **,** **like** **the** **language** **of** **love** **,** **is** **said** **to** **be** **a**
" 这 语言 的 这 胃 , 喜欢 这 语言 的 爱 , 是 说 到 是 一个
[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [wʌn] . "
universal **one** **.** **"**
普遍的 一 . "

"胃的语言，就像爱情的语言一样，据说是一种通用语言。"

" ['splendɪd] [aɪˈdiːə] !
" **Splendid** **idea** **!**
" 灿烂 主意 !

"绝妙的主意！"

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] , [rɑːˈuːl] !
I **always** **knew** **you** **had** **it** **in** **you** **,** **Raoul** **!**
我 总是 知道 你 有 它 在 你 , 拉乌尔 !

我一直都知道你有这个能力，拉乌尔!

" - [əkˈseptɪd] [ðə; ði]['kændi][wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l] — [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] ['dʒenjuɪn] — ['məːməz] [ʌv; əv]
" **Skkiru** **accepted** **the** **candy** **with** **suitable** **—** **and** **entirely** **genuine** **—** **murmurs** **of**
" - 公认 这 糖果 和 合适的 — 和 完全 真的 — 低语 的
['grætɪtuːd] .
gratitude **.**
感激 .

"斯基鲁接过糖果，发出了一声恰如其分、完全真诚的感谢低语。

['tʃɔ:klət] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'spensɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænəts] ['delɪkəsi] [ʃɑ:ps] —

Chocolate	**was**	**found**	**only**	**in**	**the**	**most**	**expensive**	**of**	**the**	**planet's**	**delicacy**	**shops**	**—**
巧克力	曾是	成立	仅有的	在	这	最多	昂贵的	的	这	行星的	美味	商店	—

[ænd; ənd] [naʊ] ['ni:ðər] ['delɪkəsi] [ʃɑ:ps] [nɔ:r] ['tʃɔ:klət] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] ,

and	**now**	**neither**	**delicacy**	**shops**	**nor**	**chocolate**	**were**	**to**	**be**	**found**	**,**
和	现在	两者都不	美味	商店	也不	巧克力	是	到	是	成立	,

巧克力曾经只在地球上最昂贵的精品店里才能找到——而现在，精品店和巧克力都已无处可寻。

[soʊ] ,

so	**,**
所以	,

所以，

[ɪf] - [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [gɪft] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [ˌaɪ 'ti:] ['leɪtər] [tu:; tə]

if	**Bbulas**	**thought**	**he**	**was**	**going**	**to**	**save**	**the**	**gift**	**to**	**contribute**	**it**	**later**	**to**
如果	-	想法	他	曾是	去	到	节省	这	礼物	到	贡献	它	之后	到

[ðə; ði] ['treʒəri] ,

the	**Treasury**	**,**
这	财政部	,

如果布拉斯认为他要把这份礼物存起来，以后再捐给国库，

[ðə; ði] " [haɪ] [pri:st] " [wʌz; wəz] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['rɑ:kər] .

the	**"**	**high**	**priest**	**"**	**was**	**off**	**his**	**rocker**	**.**
这	"	高的	牧师	"	曾是	离开	他的	摇滚乐	.

这位"大祭司"精神错乱。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'spju:t] [ə'baʊt] [pə'zeʃn] ,

To	**make**	**sure**	**there**	**would**	**be**	**no**	**subsequent**	**dispute**	**about**	**possession**	**,**
到	制作	当然	那里	会	是	不	随后的	争议	关于	拥有	,

为了确保日后不会出现关于所有权的纠纷，

- [eɪt] [ðə; ði] ['kændi] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

Skkiru	**ate**	**the**	**candy**	**then**	**and**	**there**	**.**
-	吃	这	糖果	然后	和	那里	.

Skkiru当场就把糖吃了。

['tʃɔ:klət] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['bɑ:di:z] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] ['weðər] ,

Chocolate	**increased**	**the**	**body's**	**resistance**	**to**	**weather**	**,**
巧克力	增加	这	身体的	反抗	到	天气	,

巧克力能增强人体对恶劣天气的抵抗力。

[ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [soʊ] [mʌtʃ] ['weðər] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] .

and	**never**	**before**	**had**	**he**	**had**	**to**	**endure**	**so**	**much**	**weather**	**all**	**at**	**once**	**.**
和	绝不	前	有	他	有	到	忍受	所以	很多	天气	全部	在	一次	.

他以前从未同时经历过如此恶劣的天气。

[ɑ:n] [ɜ:rθ] , [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] , [wer] ['pi:p(ə)l] [lɪvd] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] ['weðər] ,

On	**Earth**	**,**	**he**	**had**	**heard**	**,**	**where**	**people**	**lived**	**exposed**	**to**	**weather**	**,**
在	地球	,	他	有	听到	,	在哪里	人们	居住地	裸露	到	天气	,

他听说，在地球上，人们生活在风吹日晒雨淋之中。

[ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] ['sɪkənd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] — [wɪtʃ] [helpt] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði]

they	**often**	**sickened**	**of**	**it**	**and**	**passed**	**on**	**—**	**which**	**helped**	**to**	**solve**	**the**
他们	经常	恶心	的	它	和	通过了	在	—	哪个	帮助	到	解决	这

['prɑ:bləm] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] [kən'troʊl] [ɑ:n] [soʊ] ['vʌlgərli] ['fi:kənd] [ə; eɪ] ['plænɪt] .

problem	**of**	**birth**	**control**	**on**	**so**	**vulgarly**	**fecund**	**a**	**planet**	**.**
问题	的	出生	控制	在	所以	粗俗地	多产的	一个	行星	.

他们常常对这种生活方式感到厌倦，然后就去世了——这有助于解决这个人口稠密、生育能力极强的星球上的节育问题。

- , [ə'læs] , ['niːdɪd] [noʊ] [sʌtʃ] ['meʒərz] , [fɔːr; fər][ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] — [laɪk][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]

Snaddra	**,**	**alas**	**,**	**needed**	**no**	**such**	**measures**	**,**	**for**	**its**	**population**	**—**	**like**	**its**	**natural**
-	,	唉	,	需要	不	这样的	措施	,	为了	它是	人口	—	喜欢	它是	自然的

['riːsɔːrsɪz] — [wʌz; wəz] ['dwindlɪŋ] ['ræpɪdli] .

resources	**—**	**was**	**dwindling**	**rapidly**	**.**
资源	—	曾是	逐渐减少	快速	.

可惜的是，斯纳德拉不需要采取这样的措施，因为它的人口——就像它的自然资源一样——正在迅速减少。

[stɪl] , - [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] ['muːdɪli] [mʌntʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɔːklət] ,

Still	**,**	**Skkiru**	**thought**	**,**	**as**	**he**	**moodily**	**munched**	**on**	**the**	**chocolate**	**,**
仍然	,	-	想法	,	作为	他	情绪低落地	咀嚼	在	这	巧克力	,

斯基鲁一边闷闷不乐地嚼着巧克力，一边想着：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə] ['flɪkər] [aʊt][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'send]

it	**would**	**have**	**been**	**better**	**to**	**flicker**	**out**	**on**	**their**	**own**	**than**	**to**	**descend**
它	会	有	到过	更好的	到	闪烁	出去	在	他们的	自己的	比	到	下降

[tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbtərfjuːdʒ][laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sər'vaɪv(ə)l] .

to	**a**	**subterfuge**	**like**	**this**	**for**	**nothing**	**more**	**than**	**survival**	**.**
到	一个	托词	喜欢	这	为了	没有什么	更多的	比	生存	.

他们本可以自行消亡，却为了生存而堕入这种欺骗的境地。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['begər] , - [dɪ'skʌvərd] , [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm]['sɜːrt(ə)n] [smɔːl] ,

Being	**a**	**beggar**	**,**	**Skkiru**	**discovered**	**,**	**did**	**give**	**him**	**certain**	**small**	**,**
存在	一个	乞丐	,	-	发现	,	做过	给	他	肯定	小的	,

斯基鲁发现，乞丐的身份确实给他带来了一些小好处。

['moʊmənteri][æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lɑːtɪd] ['haɪər] [ræŋks] .

momentary	**advantages**	**over**	**those**	**who**	**had**	**been**	**alloted**	**higher**	**ranks**	**.**
瞬间	优势	超过	那些	WHO	有	到过	分配	更高	排名	.

相比那些被分配到更高职位的人，他们获得了暂时的优势。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	**one**	**thing**	**,**
为了	一	事物	,

首先，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪn] ['kærəktər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tred] ['kjʊriəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði][st'reɪndʒəz] -

it	**was**	**quite**	**in**	**character**	**for**	**him**	**to**	**tread**	**curiously**	**upon**	**the**	**strangers**	**'**
它	曾是	相当	在	特点	为了	他	到	踏	奇怪的是	之上	这	陌生人	-

[hiːlz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] — [ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] [ə'fer] ,

heels	**all**	**the**	**way**	**to**	**the**	**temple**	**—**	**a**	**ramshackle**	**affair**	**,**
高跟鞋	全部	这	方式	到	这	寺庙	—	一个	摇摇欲坠的	事务	,

按照他的性格，他一路好奇地跟在陌生人身后，直到那座破败不堪的寺庙。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [ʌp][ɪn]['oʊnli] [θriː] [deɪz] — [wer] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n]

but	**then**	**it**	**had**	**been**	**run**	**up**	**in**	**only**	**three**	**days**	**—**	**where**	**the**	**official**	**reception**
但	然后	它	有	到过	跑步	向上	在	仅有的	三	天	—	在哪里	这	官方的	接待

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held] .

was	**to**	**be**	**held**	**.**
曾是	到	是	握住	.

但就在短短三天内，它就搭建起来了——官方招待会就在那里举行。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] ,

The	**principal**	**difficulty**	**was**	**that**	**,**	**because**	**of**	**his**	**equipment**	**,**
这	主要的	困难	曾是	那	,	因为	的	他的	设备	,

主要困难在于，由于他的设备，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm] [ˌoʊvər'ʃuːtɪŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

he	**had**	**a**	**little**	**trouble**	**keeping**	**himself**	**from**	**overshooting**	**the**	**strangers**	**.**
他	有	一个	小的	麻烦	保持	他自己	从	过度射击	这	陌生人	.

他费了好大劲才控制住自己，没冲过陌生人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [maɪt] [fraʊn] ['menəsɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər]

And	though	Bbulas	might	frown	menacingly	at	him	—	and	not	only	for
和	尽管	-	可能	皱眉	威胁地	在	他	—	和	不是	仅有的	为了

[hɪz; ɪz] ['fɔːrwərdnəs] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['kærəktər] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

his	forwardness	—	that	was	in	character	on	both	sides	,
他的	前瞻	—	那	曾是	在	特点	在	两个都	侧面	,

虽然布拉斯可能会对他露出凶狠的表情——不仅仅是因为他的冒失——但这符合双方的性格。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ˌnʌnðə'les] , - [kʊd; kəd][nɑːt] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['be^əhjd] ,

Nonetheless	,	Skkiru	could	not	reconcile	himself	to	his	beggarhood	,
尽管如此	,	-	可以	不是	调和	他自己	到	他的	乞丐	,

然而，斯基鲁始终无法接受自己乞丐的身份。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['wɔznt]

no	matter	how	much	he	tried	to	comfort	himself	by	thinking	at	least	he	wasn't
不	事情	如何	很多	他	尝试	到	舒适	他自己	经过	思维	在	至少	他	不是

[ə; eɪ][pə'raɪə] [laɪk][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['met(ə)l] - ['wɜːrkərz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][stænd] ['segrɪgeɪtɪd]

a	pariah	like	the	unfortunate	metal	-	workers	who	had	to	stand	segregated
一个	贱民	喜欢	这	不幸	金属	-	工人	WHO	有	到	站立	隔离

[frʌm; frəm][ðə; ði][rest][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [di'vaizɪŋ] — [ə; eɪ][poʊ'etɪk] [θɔːt] ,

from	the	rest	by	a	chain	of	their	own	devising	—	a	poetic	thought	,
从	这	休息	经过	一个	链	的	他们的	自己的	设计	—	一个	诗意的	想法	,

无论他如何试图安慰自己，至少他不像那些不幸的金属工人那样被排斥在外，被迫站在他们自己设计的铁链旁与其他人隔离——这是一种诗意的想法，

[ðæt] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [wel] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['be^əhjd] .

that	was	,	but	well	in	keeping	with	his	beggarhood	.
那	曾是	,	但	出色地	在	保持	和	他的	乞丐	.

确实如此，但这很符合他乞丐的身份。

['begərz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]['poʊəts] , [hiː; hi] [bi'liːvd] , [ænd; ənd]['poʊəts]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] ['begərz] .

Beggars	were	often	poets	,	he	believed	,	and	poets	almost	always	beggars	.
乞丐	是	经常	诗人	,	他	相信	,	和	诗人	几乎	总是	乞丐	.

他认为，乞丐往往是诗人，而诗人几乎都是乞丐。

[sɪns] ['met(ə)l] - ['wɜːrkɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] - ,

Since	metal	-	working	was	the	chief	industry	of	Snaddra	,
自从	金属	-	在职的	曾是	这	首席	行业	的	-	,

由于金属加工是斯纳德拉的主要产业，

[ðɪs] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['plænɪt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['loʊɪst] [kæst] .

this	had	provided	the	planet	automatically	with	a	large	lowest	caste	.
这	有	假如	这	行星	自动地	和	一个	大的	最低	种姓	.

这使得这个星球自然而然地拥有了一个庞大的底层阶级。

- [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['iːzi] [weɪ] [aʊt] .

Bbulas	had	taken	the	easy	way	out	.
-	有	已采取	这	简单的	方式	出去	.

布拉斯选择了最简单的办法。

- ['swɑːloʊd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] " [haɪ] [priːst] "

Skkiru	swallowed	the	last	of	the	chocolate	and	regarded	the	"	high	priest	"
-	吞咽	这	最后的	的	这	巧克力	和	认为	这	"	高的	牧师	"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] - [grɪn] .

with	a	simple	-	minded	mendicant's	grin	.
和	一个	简单的	-	有思想	-	咧嘴笑	.

斯基鲁吞下了最后一块巧克力，带着傻乎乎的乞丐般的笑容看着这位“大祭司”。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][vɑːl'kænɪk] ['pæʃnz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sɜ˞ːdʒd] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

However	**,**	**there**	**were**	**volcanic**	**passions**	**within**	**him**	**that**	**surged**	**up**	**from**	**his**
然而	,	那里	是	火山	激情	之内	他	那	激增	向上	从	他的

[toʊz] [wen] ,

toes	**when**	**,**
脚趾	什么时候	,

然而，当他……的时候，他体内却涌动着火山般的激情，从脚趾间喷薄而出。

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] [wɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz]['skænti] ['kʌvɜ˞ɪŋz] ,

as	**the**	**wind**	**and**	**rain**	**whipped**	**through**	**his**	**scanty**	**coverings**	**,**
作为	这	风	和	雨	鞭打	通过	他的	稀少	覆盖物	,

狂风暴雨肆虐，打湿了他单薄的衣衫。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][snʌg] ['ʌndərskɜːrt] - [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][wɔːrm] [gaʊn]

he	**remembered**	**the**	**snug**	**underskirts**	**Bbulas**	**was**	**wearing**	**beneath**	**his**	**warm**	**gown**
他	记得	这	舒适	衬裙	-	曾是	穿着	下面	他的	温暖的	袍

.

:

.

他记得布拉斯在温暖的长袍下穿着的紧身衬裙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['met(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɑːlɪd] .

They	**were**	**metal**	**,**	**but**	**they**	**were**	**solid**	**.**
他们	是	金属	,	但	他们	是	坚硬的	.

它们是金属的，但却是实心的。

[ɔːl][ðə; ði]['gɑːrmənts]['vɪzəb(ə)l][ɔːr] [pə'tenʃəli] ['vɪzəb(ə)l][wɜːr; wər][ʌv; əv]['woʊv(ə)n]['met(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

All	**the**	**garments**	**visible**	**or**	**potentially**	**visible**	**were**	**of**	**woven**	**metal**	**,**	**because**
全部	这	服装	可见的	或者	可能	可见的	是	的	编织	金属	,	因为

,

,

,

所有可见或可能可见的衣物都是金属编织的，因为

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] ,

although	**there**	**was**	**cloth**	**on**	**the**	**planet**	**,**
虽然	那里	曾是	布	在	这	行星	,

虽然地球上有布料，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːlətɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [tuː; tə][dɪ'skʌvər] [haʊ] ['hevɪli] [ðə; ði] -

it	**was**	**not**	**politic**	**for**	**the**	**Earthmen**	**to**	**discover**	**how**	**heavily**	**the**	**Snaddrath**
它	曾是	不是	政治	为了	这	地球人	到	发现	如何	重度	这	-

[dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn]['ɪmpɔːrts] .

depended	**upon**	**imports**	**.**
取决于	之上	进口	.

对于地球人来说，发现斯纳德拉斯人对进口的依赖程度有多高，是不明智的。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [riːtʃt] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,

As	**the**	**Earthmen**	**reached**	**the**	**temple**	**,**
作为	这	地球人	达到	这	寺庙	,

当地球人到达神庙时，

- [naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][dʒɔɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz]

Larhgan	**now**	**appeared**	**to**	**join**	**Bbulas**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**long**	**flight**	**of**	**stairs**
-	现在	出现	到	加入	-	在	这	头	的	这	长的	航班	的	楼梯

[ðæt] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	**led**	**to**	**it**	**.**
那	引领	到	它	.

拉尔甘现在似乎和布拉斯一起站在通往那里的长长台阶的顶端。

[ɔːlˈðoʊ] - [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['priːstli] [əˈpærəl] [bɪˈfɔːr] ,

Although	**Skkiru**	**had**	**seen**	**her**	**in**	**her**	**priestly**	**apparel**	**before**	**,**
虽然	-	有	已见	她	在	她	祭司	服饰	前	,

虽然斯基鲁之前见过她穿祭司服的样子，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [naʊ] ,

it	**had**	**not**	**made**	**the**	**emotional**	**impression**	**upon**	**him**	**then**	**that**	**it**	**did**	**now**	**,**
它	有	不是	制成	这	情绪	印象	之上	他	然后	那	它	做过	现在	,

当时它并没有像现在这样给他留下深刻的情感印象。

[wen] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [klæd][ɪn] ['bjuːti] , ['dɪgnəti][ænd; ənd][wɔːrm] [kloʊðz] ,

when	**,**	**standing**	**there**	**,**	**clad**	**in**	**beauty**	**,**	**dignity**	**and**	**warm**	**clothes**	**,**
什么时候	,	常设	那里	,	覆膜	在	美丽	,	尊严	和	温暖的	衣服	,

当她站在那里，身着美丽、端庄、温暖的衣物时

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmər] ['welkəm] [ɪn] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz][nɑːt] [tuː] [wel] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər]

she	**bade**	**the**	**newcomers**	**welcome**	**in**	**several**	**thousand**	**words**	**not**	**too**	**well**	**chosen**	**for**
她	巴德	这	新来者	欢迎	在	一些	千	字	不是	也	出色地	选定	为了

[hɜːr; hər][baɪ] - — [huː] ['fænsɪd] [hɪm'self][ə; eɪ] [spiːtʃ] - ['raɪtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [spiːtʃ] -

her	**by**	**Bbulas**	**—**	**who**	**fancied**	**himself**	**a**	**speech**	**-**	**writer**	**as**	**well**	**as**	**a**	**speech**	**-**
她	经过	-	—	WHO	幻想	他自己	一个	演讲	-	作家	作为	出色地	作为	一个	演讲	-

['meɪkər] ,

maker	**,**
制造商	,

她用几千字的篇幅向新来者表示欢迎，但这些篇幅并非布拉斯为她精心挑选的——布拉斯自诩为演讲稿撰写人和演讲者。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [kən'siːt] .

for	**there**	**was**	**no**	**end**	**to**	**the**	**man's**	**conceit**	**.**
为了	那里	曾是	不	结尾	到	这	男人的	自负	.

因为这人的自负简直没有止境。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['gɑːrmənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪzrəb(ə)l] [rægz]

The	**difference**	**between**	**her**	**magnificent**	**garments**	**and**	**his**	**own**	**miserable**	**rags**
这	不同之处	之间	她	壮丽	服装	和	他的	自己的	悲惨的	破布

[hæd; həd][ðer; ðər] [fʊl] ['ɪmpækt][ə'pɑːn] - [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

had	**their**	**full**	**impact**	**upon**	**Skkiru**	**at**	**this**	**moment**	**.**
有	他们的	满的	影响	之上	-	在	这	片刻	.

此刻，她华丽的服饰和他自己破烂的衣衫之间的鲜明对比，深深震撼了斯基鲁。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ,

He	**saw**	**the**	**gulf**	**that**	**had**	**been**	**dug**	**between**	**them**	**and**	**,**
他	锯	这	海湾	那	有	到过	挖	之间	他们	和	,

他看到了他们之间挖出的那道鸿沟，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf] , [hiː; hi][felt][ðə; ði] [tɔːr'mentɪŋ] [pæŋz] [ʌv; əv] [kæst]

for	**the**	**first**	**time**	**in**	**his**	**short**	**life**	**,**	**he**	**felt**	**the**	**tormenting**	**pangs**	**of**	**caste**
为了	这	第一的	时间	在	他的	短的	生活	,	他	毛毡	这	折磨	疼痛	的	种姓

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction	**.**
区别	.

在他短暂的一生中，他第一次感受到了种姓歧视带来的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'moʊt] .

She	**looked**	**so**	**lovely**	**and**	**so**	**remote**	**.**
她	看起来	所以	迷人的	和	所以	偏僻的	.

她看起来那么美丽，又那么疏离。

" . . . [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] ['welkəm] [tuː; tə] - , [men][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

"	**.**	**.**	**.**	**and**	**so**	**you**	**are**	**most**	**welcome**	**to**	**Snaddra**	**,**	**men**	**of**	**Earth**	**,**
"	.	.	.	和	所以	你	是	最多	欢迎	到	-	,	男人	的	地球	,

"……所以，地球上的男人们，非常欢迎你们来到斯纳德拉。"

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] .
" she was saying in her melodious voice .
" 她 曾是 说 在 她 悦耳动听 嗓音 .

她用甜美的声音说道。

" ['aʊər; ɑ:r] ['ri:sɔ:rsɪz] [meɪ] [bi:; bi] [smɔ:l] [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)l]
" Our resources may be small but our hearts are large , and what little
" 我们的 资源 可能 是 小的 但 我们的 心 是 大的 , 和 什么 小的
[wi:; wi][hæv; həv] ,
we have ,
我们 有 ,

"我们的资源或许有限，但我们的心胸宽广，而且我们所拥有的微薄之力，

[wi:; wi] ['ɔ:fər] [wɪð; wɪθ][hju:'mɪlətɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lʌv] .
we offer with humility and with love .
我们 提供 和 谦逊 和 和 爱 .

我们怀着谦卑和爱心奉献。

[wi:; wi][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] [steɪ] [hɪr] [æz; əz][ju:; jʊ]
We hope that you will enjoy as long and as happy a stay here as you
我们 希望 那 你 将要 享受 作为 长的 和 作为 快乐的 一个 停留 这里 作为 你
[dɪd][ɑ:n] ['neɪmɪθ] . . . .
did on Nemeth . . . .
做过 在 内梅特 . . . .

我们希望您在这里的逗留时间能像在内梅特岛一样长久愉快.....

" ['sɪrəl] [lʊkt] [æt; ət][rɑ:'u:l] , [hu:] , [haʊ'evər] ,
" Cyril looked at Raoul , who , however ,
" 西里尔 看起来 在 拉乌尔 , WHO , 然而 ,

西里尔看着拉乌尔，然而，

[si:md] [tu:] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] - [ə'pærəntli] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [tʃɑ:rmz] [tu:; tə] [peɪ]
seemed too absorbed in contemplating Larhgan's apparently universal charms to pay
似乎 也 吸收 在 沉思 - 显然 普遍的 魅力 到 支付
[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] .
much attention to the expression on his companion's face .
很多 注意力 到 这 表达 在 他的 同伴的 脸 .

他似乎太沉浸于对拉尔根那看似普世的魅力的思考中，而没有太注意同伴脸上的表情。

" . . . [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['kæri] ['aʊər; ɑ:r] [ə'fekʃ(ə)n] [bæk] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:pəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" . . . and that you will carry our affection back to all the peoples of the
" . . . 和 那 你 将要 携带 我们的 感情 后退 到 全部 这 人民 的 这
['gæləksi] .
Galaxy .
星系 .

"……并且你们会将我们的爱意带回给银河系的所有人民。"

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" She had finished .
" 她 有 完成的 .

她完成了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sɪrəl] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
And now Cyril cleared his throat .
和 现在 西里尔 已清除 他的 喉 .

这时，西里尔清了清嗓子。

" [dɪr] [frendz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɑːnərd] [baɪ][jʊr; jər] ['greɪʃəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] [fer]
" Dear friends , we were honored by your gracious invitation to visit this fair
" 亲爱的 朋友们 , 我们 是 荣幸 经过 你的 亲切 邀请 到 访问 这 公平的
['plænɪt] ,
planet ,
行星 ,

亲爱的朋友们，我们很荣幸能受到你们的盛情邀请，访问这颗美丽的星球。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɑːnərd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
and we are honored now by the cordial reception you have given to
和 我们 是 荣幸 现在 经过 这 亲切 接待 你 有 给定 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们非常荣幸能得到你们的热情接待。

" [ðə; ði] [kraʊd] - [pə'laɪtli] .
" The crowd yoomped politely .
" 这 人群 - 礼貌地 .

人群礼貌地欢呼起来。

['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːrt] , ['sɪrəl] [went] [ɑːn] , [ə'pærəntli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt]
After a slight start , Cyril went on , apparently deciding that applause was all that
后 一个 轻微 开始 , 西里尔 去 在 , 显然 决定 那 掌声 曾是 全部 那
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] .
had been intended .
有 到过 故意的 .

西里尔起初有些犹豫，但随后继续讲话，显然他觉得大家想要的只是掌声。

" [wiː; wi] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [bəuθ] ['pleʒər] [ænd; ənd]['prɑːfɪt]
" We feel quite sure that we are going to derive both pleasure and profit
" 我们 感觉 相当 当然 那 我们 是 去 到 派生 两个都 乐趣 和 利润
[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [steɪ] [hɪr] ,
from our stay here ,
从 我们的 停留 这里 ,

我们非常确信，我们在这里逗留期间将会获得乐趣和收益。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tensɪv] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌltʃər] [æz; əz]
and we promise to make our intensive analysis of your culture as
和 我们 承诺 到 制作 我们的 密集的 分析 的 你的 文化 作为
['peɪnləs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
painless as possible .
无痛 作为 可能的 .

我们承诺，我们将尽最大努力让您在进行深入文化分析的过程中尽可能感到轻松无痛。

[wiː; wi] [wɪʃ] ['oʊnli][tuː; tə] ['stʌdi] [jʊr; jər][sə'saɪəti] , [nɑːt][tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni] [wei] .
We wish only to study your society , not to tamper with it in any way .
我们 希望 仅有的 到 学习 你的 社会 , 不是 到 篡改 和 它 在 任何 方式 .

我们只想研究你们的社会，绝不会以任何方式干预它。

" [hɑː] , [hɑː] , - [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .
" Ha , ha , Skkiru said to himself .
" 哈 , 哈 , - 说 到 他自己 .

"哈哈，"斯基鲁自言自语道。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
" But why is it ,
" 但 为什么 是 它 ,

但为什么会这样呢?

" [rɑː'uːl] ['wɪspəd] [ɪn] ['terən] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Raoul whispered in Terran as he glanced around out of the corners of his
" 拉乌尔 低声说道 在 泰伦 作为 他 瞥了一眼 大约 出去 的 这 角落 的 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

"拉乌尔用泰拉语低声说道，同时用眼角余光环顾四周。"

" [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['begər] [werz] - ? "
" that only the beggar wears mudshoes ? "
" 那 仅有的 这 乞丐 穿着 - ? "

"难道只有乞丐才穿泥鞋吗？"

" [ʃʊʃ] , " ['sɪrəl] [hist] [bæk] .
" Shhh , " Cyril hissed back .
" 嘘 , " 西里尔 嘶嘶作响 后退 .

"嘘，"西里尔低声回应道。

" [wiːl] [faɪnd] [aʊt] ['leɪtər] , [wen] [wiːv] [ɪ'stæblɪʃt] [rə'pɔːr] .
" We'll find out later , when we've established rapport .
" 出色地 寻找 出去 之后 , 什么时候我们已经 已确立的 关系 .

"等我们建立起融洽的关系之后，我们就会知道了。"

[dəunt][biː; bi][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] !
Don't be so impatient !
不 是 所以 不耐烦 !

别这么着急!

" - [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] .
" Bbulas gave a sickly smile .
" - 给予 一个 病弱的 微笑 .

布拉斯露出了一个病态的笑容。

- [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .
Skkiru could almost find it in his hearts to feel sorry for the man .
- 可以 几乎 寻找 它 在 他的 心 到 感觉 对不起 为了 这 男人 .

斯基鲁几乎能从内心深处感受到对这个人的同情。

" [wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'perd] ['aʊər; ɑːr] [best] [hʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['noʊb(ə)l]['sɜːrz] , " - [sed]
" We have prepared our best hut for you , noble sirs , " Bbulas said
" 我们 有 准备 我们的 最好的 小屋 为了 你 , 高贵 先生们 , " - 说
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [self] - [kən'troʊl] ,
with great self - control ,
和 伟大的 自己 - 控制 ,

"我们已经为各位尊贵的先生们准备了最好的小屋，"布拉斯强忍着怒气说道。

" [ænd; ənd] , [baɪ] ['hæpi] [tʃæns] ,
" and , by happy chance ,
" 和 , 经过 快乐的 机会 ,

"而且，幸运的是，

[ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['serəmoʊni] [wɪl] [biː; bi] [held]
this very evening a small but unusually interesting ceremony will be held
这 非常 晚上 一个 小的 但 异常地 有趣的 仪式 将要 是 握住
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['temp(ə)l] .
outside the temple .
外部 这 寺庙 .

今晚将在寺庙外举行一场规模虽小但异常有趣的仪式。

[wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tend] .

We	hope	you	will	be	able	to	attend	.
我们	希望	你	将要	是	有能力的	到	出席	.

我们希望您能出席。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [reɪn] [dæns] . "

It	is	to	be	a	rain	dance	.	"
它	是	到	是	一个	雨	舞蹈	.	"

这将是一场祈雨舞。

" [reɪn] [dæns] !

"	Rain	dance	!
"	雨	舞蹈	!

祈雨舞!

" [rɑː'uːl] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['mækintɔʃ] [tə'geðər] [mɔːr] ['taɪtli] [æt; ət] [ðə; ði] [θroʊt] .

"	Raoul	pulled	his	macintosh	together	more	tightly	at	the	throat	.
"	拉乌尔	拉	他的	麦金托什	一起	更多的	紧紧	在	这	喉	.

拉乌尔把雨衣的领口拉得更紧了些。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [reɪn] ?

"	But	why	do	you	want	rain	?
"	但	为什么	做	你	想	雨	?

“但是你为什么想要下雨呢？”

[maɪ] [feɪθ] , [nɑːt] ['oʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪn] [naʊ] ,

My	faith	,	not	only	does	it	rain	now	,
我的	信仰	,	不是	仅有的	做	它	雨	现在	,

我的信仰，不仅现在下雨了，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['plænɪt] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [siː] [ʌv; əv] [mʌd] .

but	the	planet	seems	to	be	a	veritable	sea	of	mud	.
但	这	行星	似乎	到	是	一个	真正的	海	的	泥	.

但这个星球似乎变成了一片泥海。

[nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['hɜːrɪdli] [æz; əz] ['sɪrəlz] [rɪ'proʊtʃfl] [aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ,

Not	,	of	course	,	"	he	added	hurriedly	as	Cyril's	reproachful	eye	caught	his	,
不是	,	的	课程	,	"	他	额外	匆匆	作为	西里尔的	责备的	眼睛	捕捉	他的	,

“当然不是，”他连忙补充道，因为西里尔责备的目光与他相遇了。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə'træktɪv] [mʌd] .

"	that	it	is	not	attractive	mud	.
"	那	它	是	不是	吸引人的	泥	.

“这不是漂亮的泥巴。”

['faɪnɪst] [mʌd] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [siːn] .

Finest	mud	I	have	ever	seen	.
最好的	泥	我	有	曾经	已见	.

我见过的最优质的泥土。

[sʌtʃ] ['tekstʃər] , [sʌtʃ] ['kʌlər] , [sʌtʃ] [ə'roʊmə] !

Such	texture	,	such	color	,	such	aroma	!
这样的	质地	,	这样的	颜色	,	这样的	香气	!

如此质地，如此色泽，如此香气!

" ['sɪrəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [snɪf] .

"	Cyril	nodded	three	times	and	gave	an	appreciative	sniff	.
"	西里尔	点头	三	时代	和	给予	一个	欣赏的	嗅	.

西里尔点了点头，赞赏地吸了吸鼻子。

" [bʌt; bət] , " [rɑː'uːl] [went] [ɑːn] ,

"	But	,	"	Raoul	went	on	,
"	但	,	"	拉乌尔	去	在	,

“但是，”拉乌尔继续说道，“

" [wʌn][kæn; kən][hæv; həv][tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [æz; əz][mʌd] . . . .
" **one** **can** **have** **too** **much** **of** **even** **such** **a** **good** **thing** **as** **mud** **.** **.** **.** **.**
" 一 能 有 也 很多 的 甚至 这样的 一个 好的 事物 作为 泥 . . . .

“即使是泥巴这种好东西，过量也会有害……”

" [ðə; ðiː][smaɪl][dɪd][nɑːt] [liːv] - - [smuːð] [feɪs] .
" **The** **smile** **did** **not** **leave** **Bbulas** **'** **smooth** **face** **.**
" 这 微笑 做过 不是 离开 - - 光滑的 脸 .

“布拉斯光滑的脸上始终挂着笑容。”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɑːnərəb(ə)l] [tə'restriəl] .
" **Yes** **,** **of** **course** **,** **honorable** **Terrestrials** **.**
" 是的 , 的 课程 , 光荣的 陆生动物 .

“是的，当然，尊敬的地球人。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['hoʊldɪŋ] [ðɪs] ['serəmoʊni] .
That **is** **why** **we** **are** **holding** **this** **ceremony** **.**
那 是 为什么 我们 是 保持 这 仪式 .

这就是我们举行此次仪式的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dæns] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][reɪn] .
It **is** **not** **a** **dance** **to** **bring** **on** **rain** **.**
它 是 不是 一个 舞蹈 到 带来 在 雨 .

这不是祈雨的舞蹈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dæns] [tuː; tə][stɑːp][reɪn] .
It **is** **a** **dance** **to** **stop** **rain** **.**
它 是 一个 舞蹈 到 停止 雨 .

这是一种祈求停止下雨的舞蹈。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [kwɪk] [ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌpteɪk] , - [hæd; həd][tuː; tə] [kən'siːd] .
" **He** **was** **pretty** **quick** **on** **the** **uptake** **,** **Skkiru** **had** **to** **concede** **.**
" 他 曾是 漂亮的 快的 在 这 吸收 , - 有 到 承认 .

“他领悟得很快，”斯基鲁不得不承认。

[haʊ'evər] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .
However **,** **that** **was** **not** **enough** **.**
然而 , 那 曾是 不是 足够的 .

然而，这还不够。

[ðə; ðiː][mæn][hæd; həd][noʊ]['dʒenjuɪn] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənl] [ə'bɪlətiː] .
The **man** **had** **no** **genuine** **organizational** **ability** **.**
这 男人 有 不 真的 组织 能力 .

这个人完全没有组织能力。

[ɪn][ðə; ðiː][taɪm]['hiːd][hæd; həd][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][plæn][ænd; ənd]['kæri] [aʊt][ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]
In **the** **time** **he'd** **had** **in** **which** **to** **plan** **and** **carry** **out** **a** **scheme** **for** **the**
在 这 时间 他会 有 在 哪个 到 计划 和 携带 出去 一个 方案 为了 这
[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] - ,
improvement **of** **Snaddra** **,**
改进 的 - ,

在他有时间计划和实施改善斯纳德拉的方案期间，

['ʃʊrli] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [haɪ] - [skuːl] [θi'ɑːkrəsi] .
surely **he** **could** **have** **done** **better** **than** **this** **high** **-** **school** **theocracy** **.**
一定 他 可以 有 完毕 更好的 比 这 高的 - 学校 神权政治 .

他肯定能做得更好，而不是搞这种高中式的神权政治。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
For **one** **thing** **,**
为了 一 事物 ,

首先，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'pɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['veriəs] [roʊlz][soʊ][ðæt] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [biː; bi]

he	could	have	apportioned	the	various	roles	so	that	each	person	would	be
他	可以	有	按比例分配	这	各种各样的	角色	所以	那	每个	人	会	是

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

making	a	definite	contribution	to	the	society	,
制作	一个	定	贡献	到	这	社会	,

他本可以合理分配各种角色，使每个人都能为社会做出明确的贡献。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪŋ] [sʌm; səm] [pə'ziʃənz] [plʌmz] , [laɪk][ðə; ði] ['priːsthʊd] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

instead	of	creating	some	positions	plums	,	like	the	priesthood	,	and	others
反而	的	创建	一些	职位	李子	,	喜欢	这	圣职	,	和	其他的

[pruːnz] , [laɪk][ðə; ði] - .

prunes	,	like	the	beggarship	.
西梅	,	喜欢	这	-	.

与其把某些职位比作李子，比如神职人员，把另一些职位比作李子，比如乞丐。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ðæt][fɔːr; fər][æn; ən]['æktɪv] , [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] [mæn] , ['stændɪŋ]

What	kind	of	life	was	that	for	an	active	,	ambitious	young	man	,	standing
什么	种类	的	生活	曾是	那	为了	一个	积极的	,	雄心勃勃	年轻的	男人	,	常设

[ə'raʊnd] ['bɛgɪŋ] ?

around	begging	?
大约	乞讨	?

对于一个积极进取、雄心勃勃的年轻人来说，四处乞讨是一种怎样的生活?

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [frʌm; frəm] [huːm] [wʌz; wəz] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][beg] ?

And	,	moreover	,	from	whom	was	Skkiru	going	to	beg	?
和	,	而且	,	从	谁	曾是	-	去	到	求	?

而且，斯基鲁又能向谁乞求呢?

['oʊnli][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - ,

Only	the	Earthmen	,	for	the	Snaddrath	,
仅有的	这	地球人	,	为了	这	-	,

只有地球人才会为了斯纳德拉斯而战。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][roʊlz] ,

no	matter	how	much	they	threw	themselves	into	the	spirit	of	their	roles	,
不	事情	如何	很多	他们	扔	他们自己	进入	这	精神	的	他们的	角色	,

无论他们多么投入到角色中，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] ['hænd,auts][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

could	not	be	so	carried	away	that	they	would	give	handouts	to	a	young	man
可以	不是	是	所以	携带	离开	那	他们	会	给	讲义	到	一个	年轻的	男人

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .

whom	they	had	been	accustomed	to	see	basking	in	the	bosom	of	luxury	.
谁	他们	有	到过	习惯	到	看	晒太阳	在	这	怀	的	奢华	.

他们不可能如此得意忘形，给一个他们习以为常地享受着奢华生活的年轻人施舍。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[ðə; ði] [fiːz] [ðæt] ['hiːd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði][pæst][hæd; həd][nɑːt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][bəuθ][tuː; tə][lɪv; laɪv]

the	fees	that	he'd	received	in	the	past	had	not	enabled	him	both	to	live
这	费用	那	他会	已收到	在	这	过去的	有	不是	已启用	他	两个都	到	居住

[wel] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] ,

well	and	to	save	,
出色地	和	到	节省	,

他过去收到的报酬不足以让他过上好日子，也无法让他存下钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['dræstɪkli] [rɪ'djʊst] ,

and	now	that	his	fortunes	had	been	so	drastically	reduced	,
和	现在	那	他的	财富	有	到过	所以	急剧地	减少	,

如今他的财富已大幅缩水，

[hi:; hi] [si:md] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [weɪ] [ʌv; əv] ['stɑ:rvɪŋ] [tu:; tə] [deθ] .

he	seemed	in	a	fair	way	of	starving	to	death	.
他	似乎	在	一个	公平的	方式	的	饥饿	到	死亡	.

他看起来像是快要饿死了。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['mu:di] ['pleʒər] [tu:; tə] [ɪn'vɪzɪdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fju:nərəl] ,

It	gave	him	a	gentle	,	moody	pleasure	to	envisage	his	own	funeral	,
它	给予	他	一个	温和的	,	情绪化	乐趣	到	设想	他的	自己的	葬礼	,

[ɔ:l'ðoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

although	,	at	the	same	time	,
虽然	,	在	这	相同的	时间	,

想象自己的葬礼给他带来了一种淡淡的、忧郁的愉悦感，尽管与此同时，

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] - [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['penʃən]

he	realized	that	Bbulas	would	probably	have	to	arrange	some	sort	of	pension
他	已实现	那	-	会	大概	有	到	安排	一些	种类	的	养老金

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;

for	him	;
为了	他	;

他意识到布拉斯可能需要为他安排某种养老金；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt] - ['peɪtriətɪzəm][tu:; tə][ɪk'stend][tu:; tə][æb'nɔ:rm(ə)l]['limits] .

he	could	not	expect	Skkiru's	patriotism	to	extend	to	abnormal	limits	.
他	可以	不是	预计	-	爱国主义	到	延长	到	异常	限制	.

他无法预料斯基鲁的爱国主义会发展到不正常的程度。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['plænɪt][ɪn] ['meni] [weɪz] — [bʌt; bət] ['wɑ:ntənli]

A	man	might	be	willing	to	die	for	his	planet	in	many	ways	—	but	wantonly
一个	男人	可能	是	愿意的	到	死	为了	他的	行星	在	许多	方式	—	但	肆意妄为

['stɑ:rvɪŋ] [tu:; tə] [deθ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][wʌn]

starving	to	death	as	the	result	of	a	primitive	affectation	was	hardly	one
饥饿	到	死亡	作为	这	结果	的	一个	原始	做作	曾是	几乎	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

一个人或许愿意以多种方式为自己的星球而死——但因原始的怪癖而肆意饿死，绝对不是其中之一。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,

All	the	same	,
全部	这	相同的	,

尽管如此，

- [rɪ'flektɪd] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['bi:ɪŋ] [led] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hʌt]

Skkiru	reflected	as	he	watched	the	visitors	being	led	off	to	the	native	hut
-	反映	作为	他	观看	这	访客	存在	引领	离开	到	这	本国的	小屋

[prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

prepared	for	them	,
准备	为了	他们	,

斯基鲁看着来访者被带往为他们准备的当地小屋，陷入了沉思。

[haʊ] [ˌɪgnə'mɪniəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [jʌŋ] ['ɑːkitekts] [ɑːn][ðə; ði]

how	ignominious	it	would	be	for	one	of	the	brightest	young	architects	on	the
如何	可耻	它	会	是	为了	一	的	这	最亮的	年轻的	建筑师	在	这

['plænɪt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][səb'sɪst] ['mɪzrəbli] [ɑːn][ðə; ði][doʊl][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɜːrld]

planet	to	have	to	subsist	miserably	on	the	dole	just	because	the	world
行星	到	有	到	生存	惨痛地	在	这	救济金	只是	因为	这	世界

[hæd; həd] [gɔːn] [ə'bʌvˌgraʊnd] .

had	gone	aboveground	.
有	已消失	地上部分	.

如果世界已经发展到地面以上，那么地球上最有才华的年轻建筑师之一却不得不靠救济金勉强糊口，那将是多么耻辱啊。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪtiz] [wʊd] [suːn] ['fɑːloʊ]

The	capital	had	risen	to	the	surface	and	the	other	cities	would	soon	follow
这	首都	有	升起	到	这	表面	和	这	其他	城市	会	很快	跟随

[suːt] .

suit	.
套装	.

首都已经升至地表，其他城市很快也将步其后尘。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [tæ'bʊ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [frʌm; frəm]

a	careful	system	of	tabus	had	been	designed	to	keep	the	Earthmen	from
一个	小心	系统	的	禁忌	有	到过	设计	到	保持	这	地球人	从

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] ['sɪtiz] .

discovering	the	existence	of	those	other	cities	.
发现	这	存在	的	那些	其他	城市	.

为了防止地球人发现其他城市的存在，人们设计了一套精心设计的禁忌制度。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['emɪgreɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , [tuː; tə][wʌn]

He	could	,	of	course	,	emigrate	to	another	part	of	the	planet	,	to	one
他	可以	,	的	课程	,	移民	到	其他	部分	的	这	行星	,	到	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他当然可以移民到地球的其他地方，比如他们中的一个。

[ænd; ənd] [steɪv] [ɔːf][hɪz; ɪz] [duːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [bʌt; bət][ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]

and	stave	off	his	doom	for	a	while	—	but	that	would	not	be	playing	the
和	五线谱	离开	他的	厄运	为了	一个	尽管	—	但	那	会	不是	是	玩耍	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

并暂时阻止他的厄运——但这并不算是玩游戏。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] - .

Besides	,	in	such	a	case	,	he	wouldn't	be	able	to	see	Larhgan	.
除了	,	在	这样的	一个	案件	,	他	不会	是	有能力的	到	看	-	.

此外，在这种情况下，他就见不到拉尔甘了。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [wəːnt, weənt][bæd] [ɪ'nʌf] ,

As	if	all	this	weren't	bad	enough	,
作为	如果全部	这		不是	坏的	足够的	,

仿佛这一切还不够糟糕似的，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [æn; ən]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [strʌk] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l]

he	had	been	done	an	injury	which	struck	directly	at	his	professional
他	有	到过	完毕	一个	受伤	哪个	击	直接地	在	他的	专业的

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

他受了伤，这直接打击了他的职业自尊心。

[hiː; hi]['hædnt]['iːv(ə)n] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][help][ɪn] ['plænɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] .

He	hadn't	even	been	allowed	to	help	in	planning	the	huts	.
他	之前没有	甚至	到过	允许	到	帮助	在	规划	这	小屋	.

他甚至连参与小屋规划都没被允许。

- [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɜkmən] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

Bbulas	and	some	workmen	had	done	all	that	themselves	with	the	aid	of
-	和	一些	工人	有	完毕	全部	那	他们自己	和	这	援助	的

[sʌm; səm] [æn'tiːk] ['bluːprints] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [tə'restriəl]

some	antique	blueprints	that	had	been	put	out	centuries	before	by	a	Terrestrial
一些	古董	蓝图	那	有	到过	放	出去	几个世纪	前	经过	一个	陆生

['mægəziːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rer] [teɪp] - [ænd; ənd] - [bʊk] ['diːlər]

magazine	and	had	been	acquired	from	a	rare	tape	-	and	-	book	dealer
杂志	和	有	到过	获得	从	一个	稀有的	磁带	-	和	-	书	经销商

[ɑːn] ['gæmbrəl] ,

on	Gambrell	,
在	甘布雷尔	,

布拉斯和一些工人借助一些古老的蓝图，自己完成了所有这些工作。这些蓝图是几个世纪前由一家地球杂志刊登的，是从甘布雷尔岛上的一位稀有磁带和书籍经销商那里获得的。

[fɔːr; fər] , - [θɔːt] , [fɑːr] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] .

for	,	Skkiru	thought	,	far	too	high	a	price	.
为了	,	-	想法	,	远的	也	高的	一个	价格	.

斯基鲁心想，这代价太高了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] [ðem; ðəm][hɪm'self][dʒʌst][æz; əz]['bædli][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr]

He	could	have	designed	them	himself	just	as	badly	and	much	more
他	可以	有	设计	他们	他自己	只是	作为	糟糕	和	很多	更多的

['tʃiːpli] .

cheaply	.
便宜	.

他完全可以自己设计出来，设计得同样糟糕，而且成本更低。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] - ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst]

It	wasn't	that	Skkiru	didn't	understand	well	enough	that	Snaddra	had	been	forced
它	不是	那	-	没有	理解	出色地	足够的	那	-	有	到过	强制

['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dræstɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɪts] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .

into	making	such	a	drastic	change	in	its	way	of	life	.
进入	制作	这样的	一个	剧烈	改变	在	它是	方式	的	生活	.

并非斯基鲁不了解斯纳德拉是被迫在生活方式上做出如此巨大改变的。

[wʌt] ['riːsɔːrsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [pə'zest] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pliːtɪd] [ænd; ənd] — [ə'saɪd][frʌm; frəm]

What	resources	it	once	possessed	had	been	depleted	and	—	aside	from
什么	资源	它	一次	拥有	有	到过	耗尽	和	—	旁边	从

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] — [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['veri] [ɪk'stensɪv] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

minerals	—	they	had	never	been	very	extensive	to	begin	with	.
矿物	—	他们	有	绝不	到过	非常	广泛的	到	开始	和	.

它曾经拥有的资源已经枯竭，而且——除了矿产资源之外——其他资源原本就不是很丰富。

[ɔːl] [laɪf] - [fɔːrmz][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,

All	life	-	forms	on	the	planet	were	on	the	point	of	extinction	,
全部	生活	-	表格	在	这	行星	是	在	这	观点	的	灭绝	,

地球上所有生命形式都濒临灭绝。

[seɪv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [raɪs] — [ðə; ði] ['oʊnli] ['vedʒtəb(ə)l] [ðæt] [wʊd] [groʊ] [ɑːn] - ,

save	fish	and	rice	—	the	only	vegetable	that	would	grow	on	Snaddra	,
节省	鱼	和	米	一	这	仅有的	蔬菜	那	会	生长	在	-	,

只留下鱼和稻米——这是斯纳德拉岛上唯一能生长的蔬菜。

[ænd; ənd] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['terən] ['ɪmpɔːrt] [æt; ət] [ðæt] .

and	originally	a	Terran	import	at	that	.
和	起初	一个	泰伦	进口	在	那	.

而且最初还是从地球进口的。

[soʊ] [fuːd] [ænd; ənd] ['faɪbər] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] , [æt; ət]

So	food	and	fiber	had	to	be	brought	from	the	other	planets	,	at
所以	食物	和	纤维	有	到	是	带来	从	这	其他	行星	,	在

['fæbjələs] [ɪk'spens] ,

fabulous	expense	,
太棒了	费用	,

因此，食物和纤维不得不从其他星球运来，这花费了巨额资金。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rekt] [treɪd] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

for	Snaddra	was	not	on	any	of	the	direct	trade	routes	and	was
为了	-	曾是	不是	在	任何	的	这	直接的	贸易	路线	和	曾是

[tuː] [ˌʌnə'træktɪv] [tuː; tə] [lʊr] [ðə; ði] ['tʊrɪst] ['bɪznəs] .

too	unattractive	to	lure	the	tourist	business	.
也	不吸引人	到	饵	这	游客	商业	.

因为斯纳德拉不在任何直接贸易路线上，而且对游客来说也太没有吸引力了。

['sʌmθɪŋ] ['defɪnətli] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] [ˌɔːltə'geðər]

Something	definitely	had	to	be	done	,	if	it	were	not	to	decay	altogether
某物	确实	有	到	是	完毕	,	如果	它	是	不是	到	衰变	共

.

:

.

必须采取一些措施，否则它就会彻底腐烂。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['plænəteri] [ˌdɪlə'tænti] [keɪm] [ɪn] .

And	that	was	where	the	Planetary	Dilettante	came	in	.
和	那	曾是	在哪里	这	行星	业余爱好者	来了	在	.

而这正是"行星业余爱好者"出场的地方。

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['plænəteri] [ˌdɪlə'tænti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] - ['sɜːrvɪs] [dʒɑːb] ,

The	traditional	office	of	Planetary	Dilettante	was	a	civil	-	service	job	,
这	传统的	办公室	的	行星	业余爱好者	曾是	一个	民用	-	服务	工作	,

行星业余爱好者这一职位传统上属于公务员编制。

[ə'wɔrdɪd] [baɪ] [kəm'petətɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['veɪkənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː]

awarded	by	competitive	examination	whenever	it	fell	vacant	to	the	person	who
获奖	经过	竞争的	考试	每当	它	跌倒	空缺	到	这	人	WHO

[skɔːrd] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ,

scored	highest	in	intelligence	,
得分	最高	在	智力	,

职位空缺时，通过竞争性考试授予智力得分最高者。

['kærəktər] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] - .

character	and	general	gloonatz	.
特点	和	一般的	-	.

性格和总体上的阴郁。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [tests] [wɜːr; wər] [ɪn'ædɪkwət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['meʒərɪŋ] [sens] [ʌv; əv]

However	,	the	tests	were	inadequate	when	it	came	to	measuring	sense	of
然而	,	这	测试	是	不足	什么时候	它	来了	到	测量	感觉	的

[prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

proportion	,
部分	,

然而，这些测试在衡量比例感方面并不充分。

[ə'dæptɪvnɛs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] , - [felt] , [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]

adaptiveness	and	charm	—	and	there	,	Skkiru	felt	,	was	where	the	essential
适应性	和	魅力	—	和	那里	,	-	毛毡	,	曾是	在哪里	这	基本的

[flɔː] [leɪ] .

flaw	lay	.
缺陷	躺	.

适应性和魅力——而斯基鲁觉得，这正是问题的根本缺陷所在。

['æftər] [ɔːl] , [noʊ] ['riːəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [test] [wʊd] [hæv; həv] [let] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [laɪk] - [kʌm] [aʊt]

After	all	,	no	really	effective	test	would	have	let	a	person	like	Bbulas	come	out
后	全部	,	不	真的	有效的	测试	会	有	让	一个	人	喜欢	-	来	出去

[ɑːn] [tɑːp] .

on	top	.
在	顶部	.

毕竟，任何真正有效的测试都不会让像Bbulas这样的人脱颖而出。

[ðə; ði] ['wɪnər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['gæmbrəl] , [ðə; ði] ['nɪrəst] ['plænɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terən] [liːg]

The	winner	was	sent	to	Gambrell	,	the	nearest	planet	with	a	Terran	League
这	优胜者	曾是	发送	到	甘布雷尔	,	这	最近的	行星	和	一个	泰伦	联盟

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

University	,
大学	,

获胜者被送往甘布雷尔星，那是距离地球最近的拥有地球联盟大学的星球。

[tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['terən] - [taɪp] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

to	be	given	a	thorough	Terran	-	type	education	.
到	是	给定	一个	彻底	泰伦	-	类型	教育	.

接受全面的地球式教育。

[noʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɑːn] - [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [sʌtʃ] ['skuːlɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz]

No	individual	on	Snaddra	could	afford	such	schooling	,	no	matter	how	great	his
不	个人	在	-	可以	买得起	这样的	学校教育	,	不	事情	如何	伟大的	他的

['pɜːrsən(ə)l] ['fɔːrtʃən] ,

personal	fortune	,
个人的	财富	,

斯纳德拉星球上没有人能够负担得起这样的教育，无论其个人财富多么雄厚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [kɔːsts] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪ'mens] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt]

because	the	transportation	costs	were	so	immense	that	only	a	government
因为	这	运输	成本	是	所以	巨大	那	仅有的	一个	政府

[kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] .

could	afford	them	.
可以	买得起	他们	.

因为运输成本非常高昂，只有政府才能负担得起。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] ['tʃoʊzn]

That	was	the	reason	why	only	one	person	in	each	generation	could	be	chosen
那	曾是	这	原因	为什么	仅有的	一	人	在	每个	一代	可以	是	选定

[tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [æt; ət][ðə; ði]['plænəts] [ɪk'spens] [ænd; ənd][ə'kwaɪər] [ɪ'nʌf] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə]['kʌvər]

to	go	abroad	at	the	planet's	expense	and	acquire	enough	finish	to	cover
到	去	国外	在	这	行星的	费用	和	获得	足够的	结束	到	覆盖

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

the	rest	of	the	population	.
这	休息	的	这	人口	.

这就是为什么每一代人只能选出一个人出国留学，费用由世界承担，目的是获得足够的财富来养活其余的人。

[ðə; ði] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] , [ɪn] ['θiːəri] ,

The	Dilettante's	official	function	had	always	been	,	in	theory	,
这	-	官方的	功能	有	总是	到过	,	在	理论	,

理论上，业余爱好者的正式职能一直是：

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]['plænɪt] [wen] [æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi] [keɪm] — [ænd; ənd] [ðɪs] , [oʊld] - , [ðə; ði]

to	serve	the	planet	when	an	emergency	came	—	and	this	,	old	Luccar	,	the
到	服务	这	行星	什么时候	一个	紧急情况	来了	—	和	这	,	老的	-	,	这

['fɔːrmər] ['prezɪdənt] , [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] ,

former	President	,	had	decided	,
以前的	总统	,	有	决定	,

在紧急情况下为地球服务——这是前总统卢卡尔老先生的决定。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] -

when	he	and	the	Parliament	had	awakened	to	the	fact	that	Snaddra
什么时候	他	和	这	议会	有	觉醒	到	这	事实	那	-

[wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['ruːɪn] ,

was	falling	into	ruin	,
曾是	坠落	进入	废墟	,

当他和议会意识到斯纳德拉正在走向衰败时，

[wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi] .

was	an	emergency	.
曾是	一个	紧急情况	.

这是紧急情况。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] , ['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l][soʊl] - ['sɜːrtʃɪŋ] , [kɔːld] [ə'pɑːn] - [tuː; tə][plæn][ə; eɪ]

So	he	had	,	after	considerable	soul	-	searching	,	called	upon	Bbulas	to	plan	a
所以	他	有	,	后	大量	灵魂	-	搜索	,	称为	之上	-	到	计划	一个

['meθəd] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] - — [ænd; ənd] - ,

method	of	saving	Snaddra	—	and	Bbulas	,
方法	的	保存	-	—	和	-	,

经过一番深思熟虑，他最终求助于布拉斯，让他想办法拯救斯纳德拉——而布拉斯，

['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [æt; ət][læst] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['proʊgræm] .

happy	to	be	in	the	limelight	at	last	,	had	come	up	with	this	program	.
快乐的	到	是	在	这	聚光灯	在	最后的	,	有	来	向上	和	这	程序	.

终于有机会成为焦点，他很高兴，于是想出了这个方案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] - [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] .

It	was	not	one	Skkiru	himself	would	have	chosen	.
它	曾是	不是	一	-	他自己	会	有	选定	.

这并非斯基鲁本人会选择的道路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] , [hiː; hi][felt] , [ðæt] ['eni]['riːz(ə)nəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] .

It	was	not	one	,	he	felt	,	that	any	reasonable	person	would	have	chosen	.
它	曾是	不是	一	,	他	毛毡	,	那	任何	合理的	人	会	有	选定	.

他觉得，任何一个理智的人都不会选择这样的选择。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] - [plæn][hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][voʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Nevertheless	**,**	**the**	**Bbulas**	**Plan**	**had**	**been**	**adopted**	**by**	**a**	**majority**	**vote**	**of**	**the**
尽管如此	,	这	-	计划	有	到过	已采用	经过	一个	多数	投票	的	这

-

,

Snaddrath	**,**
-	,

然而，布布拉斯计划已由斯纳德拉斯的多数票通过。

['lɑ:rdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fi:zəb(ə)l] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ænd; ənd] ,

largely	**because**	**no**	**one**	**had**	**come**	**up**	**with**	**a**	**feasible**	**alternative**	**and**	**,**
很大程度上	因为	不	一	有	来	向上	和	一个	可行的	选择	和	,

[æz; əz][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['sɪtɪzn] ,

as	**a**	**patriotic**	**citizen**	**,**
作为	一个	爱国	公民	,

主要原因是没有人提出可行的替代方案，而且，作为一名爱国公民，

- [wʊd] [ə'baɪd][baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

Skkiru	**would**	**abide**	**by**	**it**	**.**
-	会	遵守	经过	它	.

Skkiru会遵守它。

[hi:; hi] [wʊd] [ək'sept][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] ['begər] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][du:][soʊ] .

He	**would**	**accept**	**the**	**status**	**of**	**beggar**	**;**	**it**	**was**	**his**	**duty**	**to**	**do**	**so**	**.**
他	会	接受	这	地位	的	乞丐	;	它	曾是	他的	责任	到	做	所以	.

他会接受乞丐的身份；这是他的职责所在。

[mɔ:r'oʊvər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] .

Moreover	**,**	**as**	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**planet**	**,**	**there**	**was**	**no**	**choice**	**.**
而且	,	作为	在	这	案件	的	这	行星	,	那里	曾是	不	选择	.

此外，就像这颗星球的情况一样，别无选择。

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [lɔ:st] , [hi:; hi][toʊld][hɪm'self] .

But	**all**	**was**	**not**	**necessarily**	**lost**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**.**
但	全部	曾是	不是	一定	丢失的	,	他	讲述	他自己	.

但他告诉自己，一切并非都已结束。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] ,

Had	**he**	**not**	**,**
有	他	不是	,

如果他没有，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌænθrəpə'lɑ:dʒɪkl] ['vju:ɪŋ] — [ðoʊ] - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn]

in	**his**	**anthropological**	**viewings**	**—**	**though**	**Bbulas**	**might**	**have**	**been**	**the**	**only**	**one**
在	他的	人类学	观看	—	尽管	-	可能	有	到过	这	仅有的	一

['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ˌeθnə'lɑ:dʒɪkl] [fi:ld] [trɪps][tu:; tə] ['ʌðər] [p'lænɪts] ,

privileged	**to**	**go**	**on**	**ethnological**	**field**	**trips**	**to**	**other**	**planets**	**,**
特权	到	去	在	民族学	场地	旅行	到	其他	行星	,

在他的人类学观察中——尽管布拉斯可能是唯一有幸前往其他星球进行民族学实地考察的人——

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][ju:z][ə; eɪ]['laɪbreri] — [si:n] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]

he	**was**	**not**	**the**	**only**	**one**	**who**	**could**	**use**	**a**	**library**	**—**	**seen**	**accounts**	**of**
他	曾是	不是	这	仅有的	一	WHO	可以	使用	一个	图书馆	—	已见	账户	的

[sə'saiətiz] [wer] ['be^əhjd] [kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rdɪŋ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['steɪʃ(ə)n]

societies	**where**	**beggarhood**	**could**	**be**	**a**	**rewarding**	**and**	**even**	**responsible**	**station**
社会	在哪里	乞丐	可以	是	一个	有回报	和	甚至	负责任的	车站

[ɪn][laɪf] ?

in	**life**	**?**
在	生活	?

他不是唯一一个需要图书馆的人——他见过一些社会中，乞丐身份可以成为一种有益的、甚至是负责任的人生境遇吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ,
There **was** **no** **reason** **why** **,**
那里 曾是 不 原因 为什么 ,

没有理由这样做。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [sə'saɪəti] - [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [ə'lʊr]
within **the** **framework** **of** **the** **primitive** **society** **Bbulas** **had** **created** **to** **allure**
之内 这 框架 的 这 原始 社会 - 有 创建 到 引诱
['terən] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] ,
Terran **anthropologists** **,**
泰伦 人类学家 ,

在布拉斯为了吸引地球人类学家而创造的原始社会框架内，

- [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt][ə; eɪ] ['begər] [wʌz; wəz]
Skkiru **should** **not** **make** **something** **of** **himself** **and** **show** **that** **a** **beggar** **was**
- 应该 不是 制作 某物 的 他自己 和 展示 那 一个 乞丐 曾是
['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [hænd] — [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪn'taɪərli][ɪn][ðə; ði] ['terən]
worthy **of** **the** **high** **priestess's** **hand** **—** **which** **would** **be** **entirely** **in** **the** **Terran**
值得 的 这 高的 - 手 — 哪个 会 是 完全 在 这 泰伦
['prɪmətɪv] [trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['roʊmæns] .
primitive **tradition** **of** **romance** **.**
原始 传统 的 浪漫 .

斯基鲁不应该出人头地，证明一个乞丐配得上女祭司的芳心——这完全符合地球原始的浪漫传统。

" - !
" **Skkiru** **!**
" - !

"斯基鲁！

" - [wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][spʌn] , [naʊ] [ðæt][ðə; ði] ['tɛrənz] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv]
" **Bbulas** **was** **screaming** **,** **as** **he** **spun** **,** **now** **that** **the** **Terrans** **were** **out** **of**
" - 曾是 尖叫 , 作为 他 旋转 , 现在 那 这 泰伦人 是 出去 的
[ɪr] - [ænd; ənd] [aɪ] - [ʃɑːt] " - ,
ear **-** **and** **eye** **-** **shot** **"** **Skkiru** **,**
耳朵 - 和 眼睛 - 射击 " - ,

"布拉斯一边旋转一边尖叫，现在地球人已经超出了他的视线和听力范围。"斯基鲁

[juː; jʊ]['ɪdiət] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !
you **idiot** **,** **listen** **to** **me** **!**
你 笨蛋 , 听 到 我 !

你这个笨蛋，听我说！

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['werɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['sɪli] [fiːt] ?
What **are** **those** **ridiculous** **things** **you** **are** **wearing** **on** **your** **silly** **feet** **?**
什么 是 那些 荒谬的 事物 你 是 穿着 在 你的 愚蠢的 脚 ?

你脚上穿的那些奇奇怪怪的东西是什么？

" - [prəʊ'truːdid][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [sər'praɪz] .
" **Skkiru** **protruded** **all** **of** **his** **eyes** **in** **innocent** **surprise** **.**
" - 突出 全部 的 他的 眼睛 在 清白的 惊喜 .

"斯基鲁天真无邪地瞪大了眼睛。

" [dʒʌst][sʌm; səm][oʊld] [pɑːn'tuːn] [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rekt] [er] - [kɑːr][wʌns] .
" **Just** **some** **old** **pontoons** **I** **took** **from** **a** **wrecked** **air** **-** **car** **once** **.**
" 只是 一些 老的 浮筒 我 采取 从 一个 损毁 空气 - 车 一次 .

"只是我以前从一架坠毁的飞行汽车上拆下来的一些旧浮筒。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [dʒʌŋk][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] —
I **have** **a** **habit** **of** **collecting** **junk** **and** **I** **thought** **—**
我 有 一个 习惯 的 收集 垃圾 和 我 想法 —

我有个收集杂物的习惯，然后我想——

" - [twɜːld] ['mædli] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
" **Bbulas** **twirled** **madly** **in** **the** **air** **.**
" - 旋转 疯狂地 在 这 空气 .

“布拉斯在空中疯狂地旋转。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" **You** **are** **not** **supposed** **to** **think** **.**
" 你 是 不是 据称 到 思考 .

你不应该思考。

[liːv] [ɔːl] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ! "
Leave **all** **the** **thinking** **to** **me** **!** **"**
离开 全部 这 思维 到 我 ! "

把所有思考都交给我吧!

" [jes] , - , " - [sed] ['miːkli] .
" **Yes** **,** **Bbulas** **,** **"** **Skkiru** **said** **meekly** **.**
" 是的 , - , " - 说 温顺地 .

“是的，布拉斯，”斯基鲁温顺地说。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] ,
He **would** **have** **put** **up** **an** **argument** **,**
他 会 有 放 向上 一个 争论 ,

他本会提出异议，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪgə(r)] [plænz] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [imˈpiːdid] [ɪn]
but **he** **had** **bigger** **plans** **in** **mind** **and** **he** **didn't** **want** **them** **impeded** **in**
但 他 有 大 计划 在 头脑 和 他 没有 想 他们 受阻 在
['eni] [wei] .
any **way** **.**
任何 方式 .

但他心中有更大的计划，他不想让这些计划受到任何阻碍。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [laɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪˈdiːə] , " - [səˈdʒestɪd] .
" **But** **they** **seem** **like** **an** **excellent** **idea** **,** **"** **Luccar** **suggested** **.**
" 但 他们 似乎 喜欢 一个 出色的 主意 , " - 建议 .

“但这看起来确实是个好主意，”卢卡尔建议道。

" ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [jet] [kənˈviːniənt] .
" **Primitive** **and** **yet** **convenient** **.**
" 原始 和 然而 方便的 .

原始却方便。

" - [sləud] [daʊn] [ænd; ənd] [gʌlpt] .
" **Bbulas** **slowed** **down** **and** **gulped** **.**
" - 减速 向下 和 吞咽 .

“布拉斯放慢了速度，吞咽了一下。”

['æftər] [ɔːl] ,
After **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] [tʃiːf] [jæm] - ['sinˌstilər] — ['biːɪŋ]

in	spite	of	the	fact	that	he	was	now	only	chief	yam	-	stealer	—	being
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	曾是	现在	仅有的	首席	薯	-	窃贼	—	存在

[priˈventid] [frʌm; frəm] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] ['sɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][jæmz]

prevented	from	practicing	his	profession	simply	because	there	were	no	yams
阻止	从	练习	他的	职业	简单地	因为	那里	是	不	山药

[ɑːn][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — -

on	the	planet	and	no	one	was	quite	certain	what	they	were	—	Luccar
在	这	行星	和	不	一	曾是	相当	肯定	什么	他们	是	—	-

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɪˈlektɪd] ['prezɪdənt] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːpjələr][məˈdʒɔːrəti] .

had	once	been	elected	President	by	a	large	popular	majority	.
有	一次	到过	当选	总统	经过	一个	大的	受欢迎的	多数	.

尽管他现在只是个偷山药的头目——因为地球上没有山药，而且没有人确切知道山药是什么，所以他无法从事他的职业——但卢卡曾经被绝大多数民众选为总统。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːpjələr][məˈdʒɔːrəti][ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ə; eɪ] [fɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ]

And	a	large	popular	majority	is	decidedly	a	force	to	be	reckoned	with
和	一个	大的	受欢迎的	多数	是	绝对地	一个	力量	到	是	估计	和

['eniwer] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

anywhere	in	the	Galaxy	.
任何地方	在	这	星系	.

在银河系的任何地方，庞大的民众群体都是一股不可忽视的力量。

" ['eni] [diːvˈɪeɪʃnz] [əˈraʊz] ['kɑːment] , " - [ɪkˈspleɪnd] ['taɪtli] .

"	Any	deviations	arouse	comment	,	"	Bbulas	explained	tightly	.
"	任何	偏差	引起	评论	,	"	-	解释	紧紧	.

"任何偏差都会引起评论，"布拉斯语气严肃地解释道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] — "

"	But	if	we	all	—	"
"	但	如果	我们	全部	—	"

"但如果我们都——"

" [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪˈnʌf] [pɑːnˈtuːn] [tuː; tə][goʊ][əˈraʊnd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [strɪpt] [ɔːl]

"	There	would	not	be	enough	pontoons	to	go	around	,	even	if	we	stripped	all
"	那里	会	不是	是	足够的	浮筒	到	去	大约	,	甚至	如果	我们	脱衣舞	全部

[ðə; ði] [er] - [kɑːrz] . "

the	air	-	cars	.	"
这	空气	-	汽车	.	"

"即使我们把所有飞行汽车都拆掉，浮筒也不够用。"

" [aɪ] [siː] , " - [sed] ['θɔːtfəli] .

"	I	see	,	"	Luccar	said	thoughtfully	.
"	我	看	,	"	-	说	深思熟虑	.

"我明白了，"卢卡若有所思地说。

" [wiː; wi] ['kudnt] [meɪk] — ? "

"	We	couldn't	make	—	?	"
"	我们	不能	制作	—	?	"

"我们没能做到——？"

" [noʊ] [taɪm] !

"	No	time	!
"	不	时间	!

"没时间了！"

" - [snæpt] .

"	Bbulas	snapped	.
"	-	啪啪	.

"布拉斯突然发火了。"

" [ɔːl] [raɪt] , - — [get] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɔːf][jʊr; jər] [fiːt] ! "
" All right , Skkiru — get those things off your feet ! "
" 全部 正确的 , - — 得到 那些 事物 离开 你的 脚 ! "

“好了，斯基鲁——把脚上的东西脱下来！”

" [wɪl] [duː] , " - [ə'griːd] .
" Will do , " Skkiru agreed .
" 将要 做 , " - 同意 .

“好的，”斯基鲁同意道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌʌn'waɪz][tuː; tə][pʊt][ʌp][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [naʊ] .
It would be decidedly unwise to put up an argument now .
它 会 是 绝对地 失策 到 放 向上 一个 争论 现在 .

现在提出异议绝对是不明智的。

[soʊ]['hiːd] [get][hɪz; ɪz] [fiːt] ['mʌdi] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [gʊd] .
So he'd get his feet muddy ; it was all part of the higher good .
所以 他会 得到 他的 脚 浑 ; 它 曾是 全部 部分 的 这 更高 好的 .

所以他会弄得满身泥泞；这一切都是为了更高的目标。

['leɪtər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][reɪn] - [dæns] [ri'həːsəlz] [wɜːr; wər]['ʌndər] [wei] , [hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] .
Later , as soon as the rain - dance rehearsals were under way , he slipped away .
之后 , 作为 很快 作为 这 雨 - 舞蹈 排练 是 在下面 方式 , 他 滑倒了 离开 .

后来，就在祈雨舞彩排开始的时候，他悄悄溜走了。

[noʊ][pɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['enihaʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɑːnlʊkər] ,
No part had been assigned to him anyhow , except that of onlooker ,
不 部分 有 到过 分配 到 他 无论如何 , 除了 那 的 旁观者 ,

无论如何，除了旁观者之外，他没有被分配任何角色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['præktɪs] .
and he thought he could manage that without practice .
和 他 想法 他 可以 管理 那 没有 实践 .

他认为自己不用练习也能做到。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [wer] , [sɪns] [ɔːl][ðə; ði] [ə'tendənts] [wɜːr; wər] [ə'bʌvˌgraʊnd] ,
He went down to the library , where , since all the attendants were aboveground ,
他 去 向下 到 这 图书馆 , 在哪里 , 自从 全部 这 服务员 是 地上部分 ,

他下到图书馆，因为所有的侍者都在地面上，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [braʊz] [ɪn][ðə; ði] [stæks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] ,
he could browse in the stacks to his hearts - content ,
他 可以 浏览 在 这 堆栈 到 他的 心 - 内容 ,

他可以尽情地在书架间浏览，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] ['nuːmərəs] [fɔːrmz][ænd; ənd][biː; bi] [ʃʌvd] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ]['pleɪdʒərɪst] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
without having to fill out numerous forms and be shoved about like a plagiarist or something .
没有 拥有 到 充满 出去 很多的 表格 和 是 推搡 关于 喜欢 一个 抄袭者 或者 某物 .

无需填写大量表格，也不会像对待抄袭者一样被人推来推去。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['riːəli] ['prɪmətɪv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
If the Earthmen were interested in really primitive institutions , he thought ,
如果 这 地球人 是 感兴趣的 在 真的 原始 机构 , 他 想法 ,

他心想，如果地球人对非常原始的制度感兴趣的话。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['sɪti]['laɪbreri] .

they	should	have	a	look	at	the	city	library	.
他们	应该	有	一个	看	在	这	城市	图书馆	.

他们应该去看看市图书馆。

[ðə; ði]['faɪlɪŋ] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ˌmiːd'iːv(ə)l] .

The	filing	system	was	really	medieval	.
这	备案	系统	曾是	真的	中世纪	.

这套文件系统简直就是中世纪的产物。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['laɪbreri] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][tæ'bʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

However	,	the	library	would	,	of	course	,	be	tabu	for	them	,	along	with
然而	,	这	图书馆	会	,	的	课程	,	是	禁忌	为了	他们	,	沿着	和

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	rest	of	the	city	,
这	休息	的	这	城市	,

然而，对他们来说，图书馆当然是禁忌，就像这座城市的其他地方一样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst] .

which	was	not	supposed	to	exist	.
哪个	曾是	不是	据称	到	存在	.

它本不应该存在。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['tɛrənz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [noʊ] , [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['lʌmpi] [stoʊn] [hʌt] (

As	far	as	the	Terrans	were	to	know	,	the	group	of	lumpy	stone	huts	(
作为	远的	作为	这	泰伦人	是	到	知道	,	这	团体	的	凹凸不平	石头	小屋	(

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

they	should	,
他们	应该	,

就地球人所知，那群粗糙的石头小屋（他们应该知道，

['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [hæv; həv] [bɪn] [wʊd] , [bʌt; bət] [wʊd] [wʌz; wəz] [tuː] [rer] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv])

properly	speaking	,	have	been	wood	,	but	wood	was	too	rare	and	expensive	)
适当地	请讲	,	有	到过	木头	,	但	木头	曾是	也	稀有的	和	昂贵的	)

[wʌz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] - .

was	the	capital	of	Snaddra	.
曾是	这	首都	的	-	.

严格来说，它原本是木头，但木头太稀少太贵了）是斯纳德拉的首都。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卑鄙的野蛮人(The Ignoble Savages)
第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ðə; ði] - , [tuː] , [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ]
It **would** **be** **the** **capital** **of** **Snaddra** **for** **the** **Snaddrath** **,** **too** **,** **except** **during**
它 会 是 这 首都 的 - 为了 这 - , 也 , 除了 期间
[ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][rest] ,
the **hours** **of** **rest** **,**
这 小时 的 休息 ,

除了休息时间之外，这里也将是斯纳德拉斯人的首都。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][rɪ'taɪər] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [tuː; tə][ðer; ðər]['koʊzi] [wel] -
when **they** **would** **be** **permitted** **to** **retire** **unobtrusively** **to** **their** **cozy** **well** **-**
什么时候 他们 会 是 允许 到 退休 不引人注目地 到 他们的 舒适 出色地 -
[dreɪnd] ['kwɔːrtərz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mʌd] .
drained **quarters** **beneath** **the** **mud** **.**
排水 四分之一 下面 这 泥 .

那时，它们就可以悄无声息地退隐到泥土下舒适且排水良好的住所。

[laɪf] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] — [ən'les] [ðə; ði] - [plæn] [muːvd]
Life **was** **going** **to** **be** **hard** **from** **now** **on** **—** **unless** **the** **Bbulas** **Plan** **moved**
生活 曾是 去 到 是 难的 从 现在 在 — 除非 这 - 计划 已搬
['fæstər][ðæn; ðən] - [hɪm'self][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
faster **than** **Bbulas** **himself** **had** **anticipated** **.**
快点 比 - 他自己 有 预期 .

从今以后，生活将会变得艰难——除非布拉斯计划的进展速度比布拉斯本人预想的还要快。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['nevər] ['hæpən] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪmplɪmen'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
And **that** **would** **never** **happen** **without** **implementation** **from** **without** **.**
和 那 会 绝不 发生 没有 执行 从 没有 .

如果没有外部的实施，这一切永远不会发生。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] - , [ðæt] [wʌz; wəz] .
From **without** **Bbulas** **,** **that** **was** **.**
从 没有 - , 那 曾是 .

那是来自 Bbulas 之外的情况。

- [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][teks] - [teɪps] [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['eriə] [ʌv; əv]
Skkiru **got** **to** **work** **on** **the** **tex** **-** **tapes** **and** **soon** **decided** **upon** **his** **area** **of**
- 得到 到 工作 在 这 德州 - 磁带 和 很快 决定 之上 他的 区域 的
[ˌɑːpɜˈeɪʃənz] .
operations **.**
运营 .

Skkiru 开始研究文本磁带，并很快确定了自己的行动区域。

- [hæd; həd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['efərt] [ɑːn][ðə; ði]['iːθɑːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [ðæt] [hiː; hi]
Bbulas **had** **concentrated** **so** **much** **effort** **on** **the** **ethos** **of** **the** **planet** **that** **he**
- 有 集中 所以 很多 努力 在 这 精神气质 的 这 行星 那 他
[hæd; həd][dɪ'voʊtɪd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['diːteɪl][tuː; tə][ðə; ði]['maɪθɑːs] .
had **devoted** **insufficient** **detail** **to** **the** **mythos** **.**
有 奉献 不足的 细节 到 这 神话 .

布拉斯将太多精力集中在星球的精神内核上，以至于他对神话的描写不够细致。

[ðæt] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] - [felt][hiː; hi][mʌst; məst]['kɑːns(ə)ntreɪt] .
That **,** **therefore** **,** **was** **the** **field** **in** **which** **Skkiru** **felt** **he** **must** **concentrate** **.**
那 , 所以 , 曾是 这 场地 在 哪个 - 毛毡 他 必须 集中 .

因此，斯基鲁觉得他必须专注于这个领域。

[ænd; ənd]['kɑːns(ə)ntreɪt][hiː; hi][dɪd] .

And	concentrate	he	did	.
和	集中	他	做过	.

他确实集中了注意力。

[ðə; ði][reɪn] [dæns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'læbərətli] [steɪʤd][baɪ][ðə; ði]['plænəts]['faɪnɪst] [ˌkɔːri'ɑːgrəfər] ,

The	rain	dance	,	which	had	been	elaborately	staged	by	the	planet's	finest	choreographers	,
这	雨	舞蹈	,	哪个	有	到过	精心	摆拍	经过	这	行星的	最好的	编舞家	,

这场由全球最优秀的编舞家精心编排的祈雨舞，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] ['klaɪmæks] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['faɪərwɜːrks] .

came	to	a	smashing	climax	,	after	which	there	was	a	handsome	display	of	fireworks	.
来了	到	一个	粉碎	高潮	,	后	哪个	那里	曾是	一个	英俊的	展示	的	烟花	.

活动以一场精彩绝伦的高潮落下帷幕，随后是一场绚丽的烟火表演。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] , " [rɑː'uːl] [prəu'testid] .

"	But	it	is	still	raining	,	"	Raoul	protested	.
"	但	它	是	仍然	下雨	,	"	拉乌尔	抗议	.

"可是雨还在下，"拉乌尔抗议道。

" [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði][reɪn][tuː; tə][stɑːp] ?

"	Did	you	expect	the	rain	to	stop	?
"	做过	你	预计	这	雨	到	停止	?

你以为雨会停吗?

" - [æskt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'vɑːlənteri] [sər'praɪz] .

"	Bbulas	asked	,	his	eyes	bulging	with	involuntary	surprise	.
"	-	问	,	他的	眼睛	凸起	和	非自愿	惊喜	.

"布拉斯问道，他的眼睛因不由自主的惊讶而凸了出来。"

" [aɪ] [miːn] — " [hiː; hi] [sed] , ['heɪstɪli] [riː'træktɪŋ] [ðem; ðəm] — " [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [stɑːp] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	I	mean	—	"	he	said	,	hastily	retracting	them	—	"	well	,	it	doesn't	always	stop	right	away	.
"	我	意思是	—	"	他	说	,	草草	缩回	他们	—	"	出色地	,	它	不	总是	停止	正确的	离开	.

"我的意思是——"他赶紧收回刚才的话，"嗯，这种情况并不总是会立即停止。"

[ðə; ði][gɔdz] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [sə'fɪʃntli] [prə'pɪʃəs] . "

The	gods	may	not	have	been	feeling	sufficiently	propitious	.	"
这	神	可能	不是	有	到过	感觉	足够	吉祥	.	"

或许是神明不够眷顾我们。

" [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][wʌn][gɑːd] , [oʊld] [bɔɪ] , " ['sɪrəl] [əb'zɜːrvd] ,

"	Thought	you	had	only	one	god	,	old	boy	,	"	Cyril	observed	,
"	想法	你	有	仅有的	一	上帝	,	老的	男生	,	"	西里尔	观察到	,

"我还以为你只有一个神呢，老伙计，"西里尔说道。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] .

after	giving	his	associate	a	searching	glance	.
后	给予	他的	联系	一个	搜索	瞥一眼	.

他仔细地看了同事一眼。

" [tʃæp] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪpˌsneɪd] [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] . "

"	Chap	by	the	name	of	Whipsnade	or	some	such	.	"
"	查普	经过	这	姓名	的	惠普斯奈德	或者	一些	这样的	.	"

"一个名叫惠普斯奈德之类的家伙。"

" - .
" **Ipsnadd** .
" - .

“Ipsnadd。

[hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ['deɪəti; 'diːəti] .
He **is** **our** **chief** **deity** **.**
他 是 我们的 首席 神 .

他是我们的主神。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] ['pænθiɑːn] .
But **we** **have** **a** **whole** **pantheon** **.**
但 我们 有 一个 所有的 万神殿 .

但我们拥有完整的万神殿。

['meɪdʒər][gɔdz][ænd; ənd]['maɪnər][gɔdz] .
Major **gods** **and** **minor** **gods** **.**
主要的 神 和 次要的 神 .

主神和次神。

['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['demigɑːd] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['spɪrɪts] — "
Heroes **and** **demigods** **and** **nature** **spirits** **—** **"**
英雄 和 半神 和 自然 烈酒 — "

英雄、半神和自然精灵——

" [ænd; ənd][duː][nɑːt][fər'get][ðə; ði] ['prɔfits] , " - [pʊt][ɪn] ['helpfəli] .
" **And** **do** **not** **forget** **the** **prophets** **,** " **Larhgan** **put** **in** **helpfully** **.**
" 和 做 不是 忘记 这 先知 , " - 放 在 乐于助人 .

“也不要忘记先知们，”拉尔甘补充道。

[æz; əz]['fɔːrmər] [tʃiːf] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ([æn; ən] [ɪ'lektɪv] ['sɪv(ə)l] - ['sɜːrvɪs] ['ɑːfɪs]) ,
As **former** **Chief** **Beauty** **of** **the** **planet** **(** **an** **elective** **civil** **-** **service** **office** **)** **,**
作为 以前的 首席 美丽 的 这 行星 (一个 选修课 民用 - 服务 办公室) ,

作为前任地球首席美人（一个民选公务员职位），

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [left] [aʊt][ʌv; əv] [θɪŋz] .
she **was** **not** **accustomed** **to** **being** **left** **out** **of** **things** **.**
她 曾是 不是 习惯 到 存在 左边 出去 的 事物 .

她不习惯被排除在外。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['prɔfits] .
" **We** **have** **many** **prophets** **.**
" 我们 有 许多 先知 .

我们有很多先知。

[ænd; ənd] [seɪnts] .
And **saints** **.**
和 圣徒 .

还有圣徒。

[aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] —
I **myself** **am** **studying** **to** **be** **a** **—**
我 我 是 学习 到 是 一个 —

我本人正在学习成为一名——

" - [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **Bbulas** **glared** **at** **her** **.**
" - 怒目而视 在 她 .

布拉斯怒视着她。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [æn'teniː] ['kwivəd] ['sʌlkɪli] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] — [fɔːr; fər]
Though **her** **antennae** **quivered** **sulkily** **,** **she** **stopped** **and** **said** **no** **more** **—** **for**
尽管 她 天线 颤抖 闷闷不乐 , 她 停止 和 说 不 更多的 — 为了
[ðə; ði]['moʊmənt] , ['eniweɪ] .
the **moment** **,** **anyway** **.**
这 片刻 , 反正 .

虽然她的触角闷闷不乐地颤抖着，但她还是停了下来，不再说话——至少暂时如此。

" [saʊndz] [laɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kəm'pleks] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , " ['sɪrəl] ['kɑːmɛntəd] .
" **Sounds** **like** **quite** **a** **complex** **civilization** **,** **"** **Cyril** **commented** **.**
" 声音 喜欢 相当 一个 复杂的 文明 , " 西里尔 评论 .

"听起来像是一个相当复杂的文明，"西里尔评论道。

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No** **,** **no** **!**
" 不 , 不 !

不，不！

" - [prəu'testid][ɪn][ə'lɑːrm] .
" **Bbulas** **protested** **in** **alarm** **.**
" - 抗议 在 警报 .

"布拉斯惊恐地抗议道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] [prɪ'tenʃənz] . "
" **We** **are** **a** **simple** **primitive** **people** **without** **technological** **pretensions** **.** **"**
" 我们 是 一个 简单的 原始 人们 没有 技术 虚荣心 . "

"我们是一群简单原始的民族，没有科技方面的追求。"

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] ['eni] , " ['sɪrəl] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **You** **don't** **need** **any** **,** **"** **Cyril** **assured** **him** **.**
" 你 不 需要 任何 , " 西里尔 保证 他 .

"你不需要任何帮助，"西里尔向他保证道。

" [nɑːt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['faɪərwɜːrks] [ðæt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .
" **Not** **when** **you** **have** **fireworks** **that** **function** **in** **the** **rain** **.**
" 不是 什么时候 你 有 烟花 那 功能 在 这 雨 .

"但如果你的烟花可以在雨中燃放，那就另当别论了。"

" [ˌɪn'saɪd] [hɪm'self] , - [gə'fɔːd] .
" **Inside** **himself** **,** **Skkiru** **guffawed** **.**
" 里面 他自己 , - 哈哈大笑 .

"斯基鲁内心狂笑起来。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] , " - [rɪ'piːtɪd] ['helpləsli] .
" **We** **are** **a** **simple** **people** **,** **"** **Bbulas** **repeated** **helplessly** **.**
" 我们 是 一个 简单的 人们 , " - 重复 无助地 .

"我们是淳朴的人民，"布拉斯无奈地重复道。

" [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] . "
" **A** **very** **simple** **and** **very** **primitive** **people** **.** **"**
" 一个 非常 简单的 和 非常 原始 人们 . "

"一个非常简单、非常原始的民族。"

" ['sʌmhaʊ] , " [rɑː'uːl] [sed] , " [aɪ] [fiːl] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwɑːləti] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [meɪ] [hæv; həv][lɔːst] .
" **Somehow** **,** **"** **Raoul** **said** **,** **"** **I** **feel** **you** **may** **have** **a** **quality** **that** **civilization** **may** **have** **lost** **.**
" 不知何故 , " 拉乌尔 说 , " 我 感觉 你 可能 有 一个 质量 那 文明 可能 有 丢失的 .

"不知为何，"拉乌尔说，"我觉得你可能拥有文明社会已经失去的一种品质。"

" [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzəbl] [tu:; tə] ['eni] ['i:v(ə)n] [rɪ'moʊtli] ['hju:mənɔɪd] ['spi:ʃi:z]
" The light in his eyes was recognizable to any even remotely humanoid species
" 这 光 在 他的 眼睛 曾是 可识别的 到 任何 甚至 远程 人形 物种
[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [gloʊ] .
as a mystic glow .
作为 一个 神秘 辉光 .

"他眼中的光芒，即使是任何与人类有哪怕一丝相似之处的物种，都能辨认出来，那是一种神秘的光芒。"

[bʌt; bət] ['sɪrəl] [si:md] [wel] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
But Cyril seemed well in command of the situation .
但 西里尔 似乎 出色地 在 命令 的 这 情况 .

但西里尔似乎完全掌控了局面。

" [kʌm] [naʊ] , [rɑ:'u:l] , " [hi:; hi] [læft] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɑ:li:g] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
" Come now , Raoul , " he laughed , clapping his young colleague on the shoulder ,
" 来 现在 , 拉乌尔 , " 他 笑了 , 鼓掌 他的 年轻的 同事 在 这 肩膀 ,

"来吧，拉乌尔，"他笑着拍了拍年轻同事的肩膀。

" [dəunt] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ru:səu] [træp] — ['noʊb(ə)l] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [rɑ:t] ! "
" don't fall into the Rousseau trap — noble savage and all that sort of rot ! "
" 不 落下 进入 这 卢梭 陷阱 — 高贵 野蛮的 和 全部 那 种类 的 腐烂 ! "

"别落入卢梭的陷阱——什么高贵的野蛮人之类的腐朽思想！"

" [bʌt; bət] [ðæt] ['begər] !
" But that beggar !
" 但 那 乞丐 !

但是那个乞丐!

" [rɑ:'u:l] [ɪn'sɪstɪd] .
" Raoul insisted .
" 拉乌尔 坚持 .

拉乌尔坚持道。

" [traɪt] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət][ɪn'kredəb(ə)l] [ˌnʌnðə'les] !
" Trite , certainly , but incredible nonetheless !
" 老套 , 当然 , 但 极好的 尽管如此 !

"虽然老套，但仍然令人难以置信！"

[bɪ'fɔ:r] , [wʌn]['oʊnli] [ri:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] —
Before , one only read of such things —
前 , 一 仅有的 读 的 这样的 事物 —

以前，人们只能在书本上读到这类事情——

" [ə; eɪ] [gleɪzd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:] [tu:] [ʌv; əv] - - [aɪz] , [waɪl] [ðə; ði][θɜ:rd] [kloʊzd] [dɪ'sperɪŋli] .
" A glazed look came into two of Bbulas ' eyes , while the third closed despairingly .
" 一个 釉面 看 来了 进入 二 的 - - 眼睛 , 尽管 这 第三 关闭 绝望地 .

"布拉斯的两只眼睛眼神呆滞，第三只眼睛绝望地闭上了。"

" [wʌt] ['begər] ?
" What beggar ?
" 什么 乞丐 ?

哪个乞丐?

[wʌt] ['begər] ?
What beggar ?
什么 乞丐 ?

哪个乞丐?

[tel] [ˌem 'i:] — [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] . . .
Tell me — I must know . . .
告诉 我 — 我 必须 知道 . . .

告诉我——我必须知道.....

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn] - .

as	if	I	didn't	really	,	"	he	muttered	in	Snaddrath	.
作为	如果	我	没有	真的	,	"	他	低声说道	在	-	.

"好像我真的没有一样，"他用斯纳德拉斯语低声说道。

" [ðə; ðiː]['oʊnli] ['begər] [wiːv] [siːn] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt][soʊ][fɑːr] .

"	The	only	beggar	we've	seen	on	this	planet	so	far	.
"	这	仅有的	乞丐	我们已经	已见	在	这	行星	所以	远的	.

"这是我们迄今为止在这个星球上见过的唯一一个乞丐。"

[ðæt] [wʌn] .

That	one	.
那	一	.

那个。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , ['sɪrəl]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ðiː]['mɑːdɪst][fɔːrm][ʌv; əv] - ,

"	With	a	wave	of	his	hand	,	Cyril	indicated	the	modest	form	of	Skkiru	,
"	和	一个	海浪	的	他的	手	,	西里尔	表明的	这	谦虚的	形式	的	-	,

西里尔挥了挥手，示意斯基鲁的谦逊身姿。

[əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self][bɪ'haɪnd] - ['pɔːrtli]['pɜːrs(ə)n] .

attempting	to	conceal	himself	behind	Luccar's	portly	person	.
尝试	到	隐藏	他自己	在后面	-	肥胖的	人	.

他试图躲在卢卡肥胖的身躯后面。

" [aɪ]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪ'luːʒ(ə)n] , [bʌt; bət] , [æz; əz][maɪ][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [sez] , [ə; eɪ]

"	I	realize	it	was	only	illusion	,	but	,	as	my	associate	says	,	a
"	我	意识到	它	曾是	仅有的	错觉	,	但	,	作为	我的	联系	说道	,	一个

[rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] [wʌn] .

remarkably	good	one	.
非常	好的	一	.

"我知道这只是幻觉，但正如我的同事所说，这是一个非常逼真的幻觉。"

[ænd; ənd] , " ['sɪrəl] ['ædɪd] , " [æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['kʌltʃərəl] [dɪ'fjuːʒn] .

And	,	"	Cyril	added	,	"	an	even	more	remarkable	example	of	cultural	diffusion	.
和	,	"	西里尔	额外	,	"	一个	甚至	更多的	卓越	例子	的	文化	扩散	.

"
"
"

"而且，"西里尔补充道，"还有一个更引人注目的文化传播的例子。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

"你是什么意思?

[pliːz] , ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['tɛrənz] , [deɪn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

Please	,	gracious	and	lovable	Terrans	,	deign	to	tell	me	what	you	mean	.
请	,	亲切	和	可爱的	泰伦人	,	设计	到	告诉	我	什么	你	意思是	.

亲爱的地球人，请容我解释一下你们的意思。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [ɪn'sʌfrəbl] ['begər] [duː] ?

What	did	that	insufferable	beggar	do	?
什么	做过	那	令人难以忍受的	乞丐	做	?

那个令人厌恶的乞丐做了什么?

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] , - [niːz] ['flikəd] .

"	In	spite	of	himself	,	Skkiru's	knees	flickered	.
"	在	尽管如此	的	他自己	,	-	膝盖	闪烁	.

"斯基鲁不由自主地双膝一软。"

[fuːl] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baʊnd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['suːnər][ɔːr]['leɪtər] .

Fool	**,**	**he**	**told**	**himself**	**,**	**you**	**knew**	**it**	**was**	**bound**	**to**	**come**	**out**	**sooner**	**or**	**later**	**.**
傻子	,	他	讲述	他自己	,	你	知道	它	曾是	边界	到	来	出去	很快	或者	之后	.

“傻瓜，”他对自己说，“你知道这件事迟早会曝光的。”

[teɪk] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][jʊr; jər][oʊn] [kən'vɪkʃənz] ; [biː; bi] [kən'vɪnst] [baɪ][jʊr; jər][oʊn] ['kɜːrɪdʒ] .

Take	**courage**	**in**	**your**	**own**	**convictions**	**;**	**be**	**convinced**	**by**	**your**	**own**	**courage**	**.**
拿	勇气	在	你的	自己的	定罪	;	是	确信	经过	你的	自己的	勇气	.

要有勇气坚持自己的信念；要被自己的勇气所说服。

[ɔːl][hiː; hi] ['riːəli] [kæn; kən][duː][ɪz] [jel] .

All	**he**	**really**	**can**	**do**	**is**	**yell**	**.**
全部	他	真的	能	做	是	叫喊	.

他唯一能做的就是大喊大叫。

" [hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['ɪndiən][roʊp] [trɪk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [rɑː'uːl] [ɪk'spleɪnd] .

"	**He**	**did**	**the**	**Indian**	**rope**	**trick**	**for**	**us**	**,**	**"**	**Raoul**	**explained**	**.**
"	他	做过	这	印度	绳索	诡计	为了	我们	,	"	拉乌尔	解释	.

“他给我们表演了印度绳索戏法，”拉乌尔解释说。

" [ænd; ənd]['veri] [wel] , [tuː] .

"	**And**	**very**	**well**	**,**	**too**	**.**
"	和	非常	出色地	,	也	.

“而且非常好。”

['veri] [wel] [ɪn'diːd] . "

Very	**well**	**indeed**	**.**	**"**
非常	出色地	的确	.	"

非常好。

" [ðə; ði] — ['ɪndiən] [roʊp] [trɪk] !

"	**The**	**—**	**Indian**	**rope**	**trick**	**!**
"	这	—	印度	绳索	诡计	!

“印度绳技！”

" - ['splʌtərd] .

"	**Bbulas**	**spluttered**	**.**
"	-	喷溅	.

“布拉斯结结巴巴地说。”

" [waɪ] , [ðə; ði] — " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [voʊ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	**Why**	**,**	**the**	**—**	**"**	**And**	**then**	**he**	**recollected**	**his**	**religious**	**vocation**	**,**	**as**	**well**	**as**
"	为什么	,	这	—	"	和	然后	他	回忆	他的	宗教	职业	,	作为	出色地	作为

[hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɪgnərəns] .

his	**supposed**	**ignorance**	**.**
他的	据称	无知	.

“为什么——”然后他想起了自己的宗教使命，以及自己所谓的无知。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði]['ɪndiən] [roʊp] [trɪk] [ɪz] ,

"	**Would**	**you**	**be**	**so**	**kind**	**as**	**to**	**tell**	**me**	**what**	**the**	**Indian**	**rope**	**trick**	**is**	**,**
"	会	你	是	所以	种类	作为	到	告诉	我	什么	这	印度	绳索	诡计	是	,

请问您能否告诉我印度绳技是什么？

[gʊd] ['sɜ˞ːrz] ? "

good	**sirs**	**?**	**"**
好的	先生们	?	"

先生们？

" [wel] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] , ['æktʃuəli] . "

"	**Well**	**,**	**he**	**did**	**it**	**with**	**a**	**chain**	**,**	**actually**	**.**	**"**
"	出色地	,	他	做过	它	和	一个	链	,	实际上	.	"

“嗯，实际上他是用链子做的。”

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][roʊps][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] , " - [kən'trɪbjuːtɪd] .
" We have no ropes on this planet , " Larhgan contributed .
" 我们 有 不 绳索 在 这 行星 , " - 贡献 .

“我们这个星球上没有绳索，”拉尔根补充道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bækwərd] . "
" We are backward . "
" 我们 是 落后 . "

我们落后了。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , " [rɑː'uːl] ['fɪnɪʃt] .
" And a small boy went up and disappeared , " Raoul finished .
" 和 一个 小的 男生 去 向上 和 消失 , " 拉乌尔 完成的 .

“然后一个小男孩走上去，消失不见了，”拉乌尔说完。

['sʌd(ə)nli] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [stɪf] - ['ʌpər] - [lɪp] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd] [gɔːn]
Suddenly forgetting the stiff - upper - lip training for which the planet had gone
突然 遗忘 这 僵硬的 - 上 - 唇 训练 为了 哪个 这 行星 有 已消失
[tuː; tə] [sʌtʃ] [greɪt] [ɪk'spens] ,
to such great expense ,
到 这样的 伟大的 费用 ,

突然间，他忘记了地球花费巨资培养的坚忍不拔的品质。

- [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][bæd]['tempər] , [tuː; tə] - [greɪt] [gliː] .
Bbulas spun around and around in a fit of bad temper , to Skkiru's great glee .
- 旋转 大约 和 大约 在 一个 合身 的 坏的 脾气 , 到 - 伟大的 高兴 .

布拉斯生气地原地转圈，这让斯基鲁非常高兴。

['fɔːrtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[ðə; ði] [ˌdɪlə'tænti] [ri'teind] [ɪ'nʌf] [self] - [kən'troʊl][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] —
the Dilettante retained enough self - control to keep his feet on the ground —
这 业余爱好者 保留 足够的 自己 - 控制 到 保持 他的 脚 在 这 地面 —
[pər'hæps] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][feɪl][tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] ['kɑːmpaʊnd] - [kraɪm] .
perhaps remembering that to fail to do so would compound Skkiru's crime .
也许 记住 那 到 失败 到 做 所以 会 化合物 - 犯罪 .

这位业余爱好者还算自律，脚踏实地——或许他记得，如果做不到这一点，就会加重斯基鲁的罪行。

" ['dɜːrvɪʃɪzəm] !
" Dervishism !
" 苦行僧 !

“德尔维什主义！”

" [rɑː'uːl] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" Raoul exclaimed , his eyes incandescent with interest .
" 拉乌尔 惊呼 , 他的 眼睛 白炽灯 和 兴趣 .

“拉乌尔惊呼道，眼中闪烁着浓浓的兴趣。”

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] .
He pulled out his notebook .
他 拉 出去 他的 笔记本 .

他拿出了笔记本。

['æftər]['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪp] ['θɔːtfəli] , ['sɪrəl][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
After biting his lip thoughtfully , Cyril did the same .
后 咬 他的 唇 深思熟虑 , 西里尔 做过 这 相同的 .

西里尔若有所思地咬了咬嘴唇，然后也照做了。

" [dʒʌst][laɪk] - !
" Just like Skkiru !
" 只是 喜欢 - !

“就像Skkiru一样！”

" - [gɑ:spt] [æz; əz][hi:; hi] [spʌn] ['sloʊli] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .
" Bbulas gasped as he spun slowly to a stop .
" - 倒吸一口气 作为 他 旋转 缓慢地 到 一个 停止 .

“布拉斯倒吸一口凉气，缓缓地转身停了下来。”

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'rʌptɪv] ['kʌltʃərəl] ['mekənɪzəm] .
" He is a disruptive cultural mechanism .
" 他 是 一个 破坏性的 文化 机制 .

“他是一种具有颠覆性的文化机制。”

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['tʃɪldrən] [ə'streɪ] ! "
Leading children astray ! "
领导 孩子们 误入歧途 ! "

误导儿童!

" [bʌt; bət][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [rɑ:'u:l] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [pə'laɪtli] .
" But not at all , " Raoul pointed out politely .
" 但 不是 在 全部 , " 拉乌尔 尖 出去 礼貌地 .

“但完全不是，”拉乌尔礼貌地指出。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] [ʌn'hɑ:rmd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['spɪrɪts] . "
" The boy came back unharmed and in the best of spirits . "
" 这 男生 来了 后退 毫发无损 和 在 这 最好的 的 烈酒 . "

“男孩毫发无损地回来了，精神状态也非常好。”

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] , " ['sɪrəl][ə'mendid] .
" So far as we could see , " Cyril amended .
" 所以 远的 作为 我们 可以 看 , " 西里尔 修订版 .

“就我们所看到的而言，”西里尔补充道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪkɪk] ['dæmɪdʒ] . "
" Of course there may have been psychic damage . "
" 的 课程 那里 可能 有 到过 精神 损害 . "

“当然，可能存在心理创伤。”

" [wɪtʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
" Which boy was it ?
" 哪个 男生 曾是 它 ?

是哪个男孩?

" - [di'mɑ:ndid] .
" Bbulas demanded .
" - 要求 .

“布拉斯要求道。”

['sɪrəl] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɜ:rtʃɪn] [ɪn] ['kwestʃən] — [ə; eɪ]['ræðər] [wel] - [noʊn] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl]
Cyril pointed to the urchin in question — a rather well - known juvenile
西里尔 尖 到 这 顽童 在 问题 — 一个 相当 出色地 - 已知 少年
[dɪ'lɪŋkwənt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [tə'restriəl] ,
delinquent , though the Terrestrials ,
不良少年 , 尽管 这 陆生动物 ,

西里尔指着那个海胆——一个相当有名的少年犯，尽管陆地居民们.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['kudnt] [noʊ] [ðæt] .
of course , couldn't know that .
的 课程 , 不能 知道 那 .

当然，我不可能知道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][maɪ][oʊn][klæn] , " - [sed] .
" He is a member of my own clan , " Bbulas said .
" 他 是 一个 成员 的 我的 自己的 氏族 , " - 说 .

“他是我家族的成员，”布拉斯说道。

" [hiː; hi][wɪl][biː; bi] [θræʃt] ['saʊndli] . "
" He will be thrashed soundly . "
" 他 将要 是 痛击 稳固地 . "

“他会被狠狠地揍一顿。”

" [bʌt; bət][waɪ] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ?
" But why punish him ?
" 但 为什么 惩治 他 ?

但为什么要惩罚他呢?

" [rɑː'uːl] [æskt] .
" Raoul asked .
" 拉乌尔 问 .

拉乌尔问道。

" [wʌt] [hɑːrm][hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ? "
" What harm has he done ? "
" 什么 伤害 有 他 完毕 ? "

他究竟做了什么坏事?

" [ʃʊʃ] , " ['sɪrəl] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
" Shhh , " Cyril warned him .
" 嘘 , " 西里尔 警告 他 .

“嘘，”西里尔警告他。

" [juː; jʊ][meɪ][biː; bi] ['tʌtʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][tæ'bʊ] .
" You may be touching on a tabu .
" 你 可能 是 接触 在 一个 禁忌 .

“你可能触碰到了禁忌。”

[wɒts] [ðə; ðɪ]['mætər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?
What's the matter with you , anyway ?
是什么 这 事情 和 你 , 反正 ?

你到底怎么了?

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['evri] ['les(ə)n][juː; jʊ]['evər] ['lɜːrnɪd] . "
One would think you had forgotten every lesson you ever learned . "
一 会 思考 你 有 被遗忘的 每一个 课 你 曾经 学习 . "

人们会以为你已经忘记了所有学过的知识。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] ['sɑːri] !
" Oh , I am truly sorry !
" 哦 , 我 是 真的 对不起 !

“哦，我真的非常抱歉！”

" [rɑː'uːlz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][pɪŋk] , [wɪtʃ] [meɪd][hɪm; ɪm] [lʊk] [mʌtʃ] [mɔːr]
" Raoul's face became a pleasing shade of pink , which made him look much more
" 拉乌尔的 脸 成为 一个 令人愉悦 阴影 的 粉色的 , 哪个 制成 他 看 很多 更多的
['hjuːmən] .
human .
人类 .

“拉乌尔的脸变成了令人愉悦的粉红色，这让他看起来更像人类了。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] ['kʌlər] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌlər] .
Maybe it was the wrong color , but at least it was a color .
或许 它 曾是 这 错误的 颜色 , 但 在 至少 它 曾是 一个 颜色 .

也许颜色不对，但至少它是一种颜色。

" [pliːz] [tuː; tə][əkˈsept][maɪ][əˈpɑːləˌdʒiːz] , [ˈrevərənd][sɜːr] . "
" **Please** **to** **accept** **my** **apologies** , **reverend** **sir** . "
" 请 到 接受 我的 致歉 , 牧师 先生 . "

“请接受我的歉意，牧师先生。”

" [its] [kwaɪt][ɔːl] [raɪt] .
" **It's** **quite** **all** **right** .
" 它是 相当 全部 正确的 .

“完全没问题。”

" - [rɪˈvɜːtid] [tuː; tə] [ˈgreɪʃəsnəs] .
" **Bbulas** **reverted** **to** **graciousness** .
" - 恢复 到 亲切 .

“布拉斯恢复了优雅的风度。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][əˈsoʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbegər] — [ɪˈspeʃəli] [ðæt][wʌn] .
" **The** **boy** **should** **not** **have** **associated** **with** **a** **beggar** **—** **especially** **that** **one** .
" 这 男生 应该 不是 有 联系 和 一个 乞丐 — 尤其 那 一 .

“这孩子不应该和乞丐来往——尤其是那个乞丐。”

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hoʊld][hɪz; ɪz][poʊst][baɪ][taɪm] - [ˈhæloʊd] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [wʊd] — [dɪˈspoʊz]
If **he** **did** **not** **hold** **his** **post** **by** **time** **-** **hallowed** **tradition** , **we** **would** **—** **dispose**
如果 他 做过 不是 抓住 他的 邮政 经过 时间 - 神圣的 传统 , 我们 会 — 处置
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of **him** .
的 他 .

如果他没有按照悠久的传统担任这个职位，我们就会——除掉他。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] - [ˈmeɪkər] . "
He **has** **always** **been** **a** **trouble** **-** **maker** . "
他 有 总是 到过 一个 麻烦 - 制造商 . "

他一直是个惹事精。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] , " [rɑːˈuːl] [pəˈsistid] .
" **But** **I** **do** **not** **understand** , " **Raoul** **persisted** .
" 但 我 做 不是 理解 , " 拉乌尔 持续 .

“但我还是不明白，”拉乌尔坚持道。

- [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ˈsɪrəl][dɪd][nɑːt][stɑːp][hɪm; ɪm] [əˈgen] .
Skkiru **could** **not** **understand** **why** **Cyril** **did** **not** **stop** **him** **again** .
- 可以 不是 理解 为什么 西里尔 做过 不是 停止 他 再次 .

斯基鲁无法理解为什么西里尔没有再次阻止他。

" [ðə; ði] [ˈbegər] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] [ˈveri] [ɪˈfektɪvli] .
" **The** **beggar** **did** **the** **trick** **very** **effectively** .
" 这 乞丐 做过 这 诡计 非常 有效地 .

“乞丐的伎俩非常有效。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪˈluːʒ(ə)n] ,
I **know** **it** **was** **all** **illusion** ,
我 知道 它 曾是 全部 错觉 ,

我知道这一切都是幻觉。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst][haʊ][hiː; hi][krɪˈeɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] ,
but **I** **should** **like** **to** **know** **just** **how** **he** **created** **such** **an** **illusion** ,
但 我 应该 喜欢 到 知道 只是 如何 他 创建 这样的 一个 错觉 ,

但我很想知道他是如何制造出这种幻觉的。

[ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [haʊ] [ðə; ði][ˈɪndiən] [roʊp] [trɪk] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] — "
and , **moreover** , **how** **the** **Indian** **rope** **trick** **got** **all** **the** **way** **to** **—** "
和 , 而且 , 如何 这 印度 绳索 诡计 得到 全部 这 方式 到 — "

而且，印度的绳索戏法究竟是如何流传至今的——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [baɪ]['mædʒɪk] , " - [sed] ['fɜːrmli] .

"	It	was	all	done	by	magic	,	"	Bbulas	said	firmly	.
"	它	曾是	全部	完毕	经过	魔法	,	"	-	说	牢牢	.

"这一切都是魔法造成的，"布拉斯坚定地说。

" ['mædʒɪk][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blæk] ['mædʒɪk] ,

"	Magic	outside	the	temple	is	not	encouraged	,	because	it	is	black	magic	,
"	魔法	外部	这	寺庙	是	不是	鼓励	,	因为	它	是	黑色的	魔法	,

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] .

and	so	it	is	wrong	.
和	所以	它	是	错误的	.

"寺庙外的魔法是不被鼓励的，因为它是黑魔法，所以是错误的。"

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ɪz] [waɪt] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] .

The	magic	of	the	priests	is	white	magic	,	and	so	it	is	right	.
这	魔法	的	这	神父	是	白色的	魔法	,	和	所以	它	是	正确的	.

祭司们的魔法是白魔法，所以它是正确的。

[pʊt] [ðæt] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

Put	that	down	in	your	little	book	.
放	那	向下	在	你的	小的	书	.

把它记在你的小册子里。

" [rɑː'uːl] [ə'biːdiəntli] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	Raoul	obediently	wrote	it	down	.
"	拉乌尔	顺从地	写道	它	向下	.

拉乌尔乖乖地把它记了下来。

" [stɪl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] — "

"	Still	,	I	should	like	to	know	—	"
"	仍然	,	我	应该	喜欢	到	知道	—	"

"不过，我还是很想知道——"

" [let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ʌv; əv] ['plezəntə] [θɪŋz] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] .

"	Let	us	speak	of	pleasanter	things	,	"	Bbulas	interrupted	again	.
"	让	我们	说话	的	更令人愉悦	事物	,	"	-	中断	再次	.

"我们还是聊点轻松愉快的事情吧，"布拉斯再次打断道。

" [tə'mɑːroʊ] [naɪt] ,

"	Tomorrow	night	,
"	明天	夜晚	,

"明天晚上，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['pɑːtˌlætʃ] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɑːnərd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

we	are	holding	a	potlatch	and	we	should	be	honored	to	have	the
我们	是	保持	一个	波特拉奇	和	我们	应该	是	荣幸	到	有	这

['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] . "

pleasure	of	your	company	.	"
乐趣	的	你的	公司	.	"

我们正在举办一场盛大的宴会，如果能有您的光临，我们将感到无比荣幸。

" [dɪ'laɪtɪd] , " [rɑː'uːl] [boʊd] .

"	Delighted	,	"	Raoul	bowed	.
"	高兴极了	,	"	拉乌尔	鞠躬	.

"很高兴，"拉乌尔鞠躬道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , " ['sɪrəl] [sed] .

"	I	was	wrong	,	"	Cyril	said	.
"	我	曾是	错误的	,	"	西里尔	说	.

"我错了，"西里尔说。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['kʌltʃərəl] [dɪ'fjuːʒn] .
" This is not a remarkable example of cultural diffusion .
" 这 是 不是 一个 卓越 例子 的 文化 扩散 .

"这并不是文化传播的一个显著例子。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fjuːz] ['kʌltʃər] . "
It is a remarkable example of a diffuse culture . "
它 是 一个 卓越 例子 的 一个 扩散 文化 . "

这是文化扩散的一个显著例子。

" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " [rɑː'uːl] [sed] [tuː; tə]['sɪrəl]['leɪtər] , [ɪn][ðə; ðɪ][ɪ'mædʒɪnd]['praɪvəsi]
" But I cannot understand , " Raoul said to Cyril later , in the imagined privacy
" 但 我 不能 理解 , " 拉乌尔 说 到 西里尔 之后 , 在 这 想象 隐私
[ʌv; əv][ðer; ðər][hʌt] .
of their hut .
的 他们的 小屋 .

"但我无法理解，"拉乌尔后来在他们想象中的小屋里对西里尔说道。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['frendli] ['piːp(ə)l] ,
" Why are you suspicious of this charming , friendly people ,
" 为什么 是 你 可疑的 的 这 迷人 , 友好的 人们 ,

你为什么会怀疑这些迷人友善的人们呢?

[soʊ][laɪk][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['teksbʊks] [liːd] [wʌn][tuː; tə][ɪk'spekt] ?
so like the natives that the textbooks lead one to expect ?
所以 喜欢 这 本地人 那 这 教科书 带领 一 到 预计 ?

就像教科书上描述的那样，和当地人一样?

" ['nætʃ(ə)rəli] ,
" Naturally ,
" 自然 ,

"自然，

- — ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ðɪ]
Skkiru — having made his way in through a secret passage known only to the
- — 拥有 制成 他的 方式 在 通过 一个 秘密 通道 已知 仅有的 到 这
[ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪtli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['espiənɑːʒ] ,
entire population of the city and explicitly designed for espionage ,
全部的 人口 的 这 城市 和 明确地 设计 为了 间谍 ,

斯基鲁——他通过一条只有全城居民才知道的秘密通道进入了城内，这条通道是专门为间谍活动而设计的；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [dɔːr] — [θɔːt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tekstbʊk] ['neɪtɪvz] .
and was spying outside the door — thought , we are textbook natives .
和 曾是 间谍活动 外部 这 门 — 想法 , 我们 是 教科书 本地人 .

向门外窥视——心想，我们是典型的本地人。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pætərnd] [ɑːn] ['lɪtəreri] ['prəutətaip] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Not only because we were patterned on literary prototypes , but because
不是 仅有的 因为 我们 是 图案 在 文学 原型 , 但 因为
- ['nevər] ['riːəli] [left] [skuːl] — [ɪn]['spɪrɪt] ,
Bbulas never really left school — in spirit ,
- 绝不 真的 左边 学校 — 在 精神 ,

不仅因为我们是以文学原型为榜样，还因为布拉斯在精神上从未真正离开过学校。

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][pər'petʃuəl] [ˌʌndər'grædʒuət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [skiːm] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

He	is	the	perpetual	undergraduate	and	his	whole	scheme	is	nothing	more	than
他	是	这	永久	本科	和	他的	所有的	方案	是	没有什么	更多的	比

[ə; eɪ]['grændioʊs] [klæs] [naɪt] .

a	grandiose	Class	Night	.
一个	宏伟的	班级	夜晚	.

他永远都是个本科生，他的整个计划不过是举办一场盛大的毕业晚会。

" [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " ['sɪrəl] [sed] .

"	Precisely	what	I've	been	thinking	,	"	Cyril	said	.
"	恰恰	什么	我已经	到过	思维	,	"	西里尔	说	.

“这正是我一直在想的，”西里尔说。

" [soʊ][laɪk][ðə; ði] ['teksbʊks] — [ɔːl][ðə; ði] ['teksbʊks] [pʊt] [tə'geðər] . "

"	So	like	the	textbooks	—	all	the	textbooks	put	together	.	"
"	所以	喜欢	这	教科书	—	全部	这	教科书	放	一起	.	"

“就像教科书一样——所有教科书加起来一样。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思？

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ə'næləgəs] ['kʌltʃərəl] [fitʃər] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɪn]

Surely	it	is	possible	for	analogous	cultural	features	to	develop	independently	in
一定	它	是	可能的	为了	类似的	文化	特征	到	发展	独立	在

['dɪfrənt] ['kʌltʃər] ? "

different	cultures	?	"
不同的	文化	?	"

类似的文化特征难道不可能在不同的文化中独立发展吗？

" [oʊ] , [its] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	it's	possible	,	all	right	.
"	哦	,	它是	可能的	,	全部	正确的	.

“哦，这很有可能。”

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ] — [pər'tɪkjələrli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fitʃər]

Probability	—	particularly	when	it	comes	to	such	a	great	number	of	features
可能性	—	特别	什么时候	它	来	到	这样的	一个	伟大的	数字	的	特征

[pækt] ['ɪntuː][wʌn][smɔːl] ['kʌltʃər] — [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] [ɪn'taɪərli] . "

packed	into	one	small	culture	—	is	another	matter	entirely	.	"
包装	进入	一	小的	文化	—	是	其他	事情	完全	.	"

概率——尤其是在一个小型文化中融合了如此众多特征的情况下——则完全是另一回事了。

" [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] , " [rɑː'uːl] ['ɔbdʒiktid] .

"	I	cannot	understand	you	,	"	Raoul	objected	.
"	我	不能	理解	你	,	"	拉乌尔	反对	.

“我听不懂你在说什么，”拉乌尔反驳道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['neɪtɪvz] ?

"	What	do	you	want	of	these	poor	natives	?
"	什么	做	你	想	的	这些	贫穷的	本地人	?

“你们想从这些可怜的土著人身上得到什么？”

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [aɪ'dɪlɪk] .

To	me	,	it	seems	everything	has	been	of	the	most	idyllic	.
到	我	,	它	似乎	一切	有	到过	的	这	最多	田园诗般的	.

在我看来，一切都美好得如同田园诗一般。

[rə'pɔːr] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] . "

Rapport	was	established	almost	immediately	.	"
关系	曾是	已确立的	几乎	立即地	.	"

我们几乎立刻就建立了融洽的关系。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ɪ'miːdiətli] , [pər'hæps] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" A little too immediately , perhaps , don't you think ?
" 一个 小的 也 立即地 , 也许 , 不 你 思考 ?

"是不是有点太快了？"

[juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] , [rɑː'uːl] ,
You haven't had much experience , Raoul ,
你 还没有 有 很多 经验 , 拉乌尔 ,

拉乌尔，你经验还不够丰富。

[soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ə'wer] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['iznt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðɪs] .
so you might not be aware it usually isn't as easy as this .
所以 你 可能 不是 是 意识到的 它 通常 不是 作为 简单的 作为 这 .

所以你可能不知道，事情通常并没有这么简单。

" ['sɪrəl] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] ['hɑrdnd]
" Cyril flung himself down on one of the cots that had been especially hardened
" 西里尔 扔 他自己 向下 在 一 的 这 婴儿床 那 有 到过 尤其 硬化
[fɔːr; fər] [tə'restriəl] [juːz][ænd; ənd] [bluː] [smoʊk] [rɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
for Terrestrial use and blew smoke rings at the ceiling .
为了 陆生 使用 和 吹 抽烟 戒指 在 这 天花板 .

"西里尔扑倒在一张专为陆地使用而特别加固的行军床上，对着天花板吐出烟圈。

- [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] [hɪm'self] ,
Skkiru was dying for a cigarette himself ,
- 曾是 垂死 为了 一个 卷烟 他自己 ,

斯基鲁自己也馋得不行，特别想抽根烟。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kʌltʃərəl] ['fiːtʃər] [ðə; ði] - [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ]
but that was another cultural feature the Snaddrath had to dispense with
但 那 曾是 其他 文化 特征 这 - 有 到 分配 和
[naʊ] — [nɑːt] [ðæt] ['smoʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃntli] ['prɪmətɪv] ,
now — not that smoking was insufficiently primitive ,
现在 — 不是 那 吸烟 曾是 不足 原始 ,

但这是斯纳德拉斯人现在不得不摒弃的另一项文化特征——倒不是说吸烟还不够原始。

[bʌt; bət] [ðæt] [tə'bækoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] .
but that tobacco was not indigenous to the planet .
但 那 烟草 曾是 不是 土著 到 这 行星 .

但烟草并非地球上的原生植物。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]['piːp(ə)l] , " [rɑː'uːl] [ɪn'sɪstɪd] .
" That is because they are not a hostile people , " Raoul insisted .
" 那 是 因为 他们 是 不是 一个 敌对的 人们 , " 拉乌尔 坚持 .

"那是因为他们不是敌对的民族，"拉乌尔坚持说。

" [ə'pærəntli] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['enəmi] .
" Apparently they have no enemies .
" 显然 他们 有 不 敌人 .

"显然他们没有敌人。"

[ˌnʌnðə'les] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['ɪntrəst] .
Nonetheless , they are of the utmost interest .
尽管如此 , 他们 是 的 这 极致 兴趣 .

然而，它们却具有极其重要的意义。

[aɪ]['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lænd][ə; eɪ][sə'saɪəti][laɪk] [ðɪs] [ɑːn][maɪ] ['veri] [fɜːrst] [fiːld] [trɪp] ,
I hardly expected to land a society like this on my very first field trip ,
我 几乎 预期的 到 土地 一个 社会 喜欢 这 在 我的 非常 第一的 场地 旅行 ,

我几乎没想到第一次实地考察就能遇到这样一个社团。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['dʒɔɪfəli] .
" he added joyfully .
" 他 额外 欣喜地 .

他高兴地补充道。

" ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][soʊ][daɪ'næmɪk][ə; eɪ] ['kʌltʃər] !
" Never have I heard of so dynamic a culture !
" 绝不 有 我 听到 的 所以 动态的 一个 文化 !

我从未听说过如此充满活力的文化!

['nevər] ! "
Never ! "
绝不 ! "

绝不! ″

" [nɔːr][aɪ] , " ['sɪrəl] [ə'griːd] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [maɪ] ['veri] [fɜːrst] [fiːld] [trɪp] .
" Nor I , " Cyril agreed , " and this is far from being my very first field trip .
" 也不 我 , " 西里尔 同意 , " 和 这 是 远的 从 存在 我的 非常 第一的 场地 旅行 .

“我也是,”西里尔同意道,“而且这远不是我第一次实地考察。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['terəbli] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [streɪndʒ] ,
It has a terribly large number of strange elements in it — strange ,
它 有 一个 可怕 大的 数字 的 奇怪的 元素 在 它 — 奇怪的 ,
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

它包含大量奇异的元素——也就是说,非常奇异。

[wen] [kən'sɪdərd] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
when considered in relationship to the society as a whole .
什么时候 经过考虑的 在 关系 到 这 社会 作为 一个 所有的 .

从整个社会的角度来看。

[ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] ['preʃərz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kʌltʃər] .
Environmental pressures seem to have had no effect upon their culture .
环境的 压力 似乎 到 有 有 不 影响 之上 他们的 文化 .

环境压力似乎并未对他们的文化产生影响。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如,

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['rædər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməsli]
don't you think it rather remarkable that a people with such an enormously
不 你 思考 它 相当 卓越 那 一个 人们 和 这样的 一个 非常
[kəm'pleks]['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] [æz; əz] [ðerz] [ʃʊd; ʃəd] [wer] ['kloʊðɪŋ] [soʊ] [ɪl] [ə'dæptɪd][tuː; tə][prə'tekt]
complex social structure as theirs should wear clothing so ill adapted to protect
复杂的 社会的 结构 作为 他们的 应该 穿 衣服 所以 患病的 改编 到 保护
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] ? "
them from the weather ? "
他们 从 这 天气 ? "

你不觉得很奇怪吗?像他们这样拥有极其复杂社会结构的民族,竟然穿着如此不适宜御寒的衣物?

" [wel] , " [rɑː'uːl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] — [ə'nʌðər] [ˌʌndər'grædʒuət] [taɪp] , - [əb'zɜːrvd]
" Well , " Raoul pointed out enthusiastically — another undergraduate type , Skkiru observed
" 出色地 , " 拉乌尔 尖 出去 踊跃 — 其他 本科 类型 , - 观察到
,
,
,

“嗯,”拉乌尔热情地指出——斯基鲁观察到,他又是那种本科生类型。

['hæpiːəst]	[wɪð; wɪθ]	['mætərz]	[ðæt]	['iːðər]	[riˈzembld]	[ðoʊz]	[ɪn]	[bʊks]	[ɔːr]	[keɪm]	[dəˈrektli; daɪˈrektli]
happiest	**with**	**matters**	**that**	**either**	**resembled**	**those**	**in**	**books**	**or**	**came**	**directly**
最快乐	和	事情	那	任何一个	类似	那些	在	图书	或者	来了	直接地

[frʌm; frəm][ðem; ðəm]	,
from	**them**	**,**
从	他们	,

最喜欢那些与书中的事物相似或直接来源于书中的事物。

[soʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd][biː; bi]	[ɪkˈsplɪsɪtli]	[ˈpɪdʒənˌhəʊld]	—	"	[ðə; ði][ˈindiəns][ʌv; əv]	[tiˈerə]	[del]['fweɪgoʊ]
so	**that**	**they**	**could**	**be**	**explicitly**	**pigeonholed**	**—**	**"**	**the**	**Indians**	**of**	**Tierra**	**del**	**Fuego**
所以	那	他们	可以	是	明确地	归类	—	"	这	印度人	的	蒂埃拉	del	火

[wɔːr]	[ˈnʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[weɪst]	-	[leŋkθ; leŋθ]	['siːlskɪn]	[keɪps]	['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]	['bɪtɜ-əst]	[koʊld]	.
wore	**nothing**	**but**	**waist**	**-**	**length**	**sealskin**	**capes**	**even**	**in**	**the**	**bitterest**	**cold**	**.**
穿着	没有什么	但	腰部	-	长度	海豹皮	披风	甚至	在	这	最苦涩的	寒冷的	.

这样就可以明确地给他们贴上标签——"火地岛的印第安人即使在最寒冷的天气里也只穿着及腰的海豹皮斗篷。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[ðɪs]	[ˌsɪvələˈzeɪʃn]	[ɪz]	['sʌmwʌt]	[mɔːr]	[ədˈvænst]	[ðæn; ðən]	[ðerz]	[ɪn]['sɜːrt(ə)n]	[weɪz]	,
Of	**course**	**,**	**this**	**civilization**	**is**	**somewhat**	**more**	**advanced**	**than**	**theirs**	**in**	**certain**	**ways**	**,**
的	课程	,	这	文明	是	有些	更多的	先进的	比	他们的	在	肯定	方式	,

当然，在某些方面，这个文明比他们的文明要先进一些。

[bʌt; bət][wʌn][faindz]	[sʌtʃ]	[əˈnɑːməliːz]	[ɪn]	[ɔːl]	['prɪmətɪv]	[sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz]	,	[dʌz]	[wʌn][nɑːt]	?	"
but	**one**	**finds**	**such**	**anomalies**	**in**	**all**	**primitive**	**civilizations**	**,**	**does**	**one**	**not**	**?**	**"**
但	一	发现	这样的	异常	在	全部	原始	文明	,	做	一	不是	?	"

但是，在所有原始文明中都能发现类似的异常现象，不是吗?

"	[ðæts]	[truː]	[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪkˈstent]	.
"	**That's**	**true**	**to**	**a**	**certain**	**extent**	**.**
"	那就是	真的	到	一个	肯定	程度	.

"在某种程度上，这是事实。"

[bʌt; bət][wʌn]	[wʊd]	[θɪŋk]	[ðeid]	[æt; ət]	[liːst]	[hæv; həv]	[dɪˈveləpt]	[buːts]	[tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But	**one**	**would**	**think**	**they'd**	**at**	**least**	**have**	**developed**	**boots**	**to**	**cope**	**with**	**the**
但	一	会	思考	他们会	在	至少	有	发达	靴子	到	应付	和	这

[mʌd]	.
mud	**.**
泥	.

但人们会认为他们至少应该发明一些靴子来应对泥泞的环境。

[ænd; ənd]	[waɪ]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	['begər]	[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə]	[wer]	-	?
And	**why**	**was**	**the**	**beggar**	**the**	**only**	**one**	**to**	**wear**	**mudshoes**	**?**
和	为什么	曾是	这	乞丐	这	仅有的	一	到	穿	-	?

为什么只有乞丐穿了泥鞋?

[waɪ]	,
Why	**,**
为什么	,

为什么，

[mɔːrˈoʊvər]	—	"	['sɪrəl]	['nærəud]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ænd; ənd]	['pɔɪntɪd]	[hɪz; ɪz]	['sɪgəret]	[æt; ət]	[rɑːˈuːl]	—	"	[dɪd]
moreover	**—**	**"**	**Cyril**	**narrowed**	**his**	**eyes**	**and**	**pointed**	**his**	**cigarette**	**at**	**Raoul**	**—**	**"**	**did**
而且	—	"	西里尔	范围缩小	他的	眼睛	和	尖	他的	卷烟	在	拉乌尔	—	"	做过

[hiː; hi]	[wer]	[ðem; ðəm]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst]	[taɪm]	[ænd; ənd]	['sʌbsɪkwəntli]	[əˈpɪr]	['berˈfʊtɪd]	?	"
he	**wear**	**them**	**only**	**the**	**first**	**time**	**and**	**subsequently**	**appear**	**barefooted**	**?**	**"**
他	穿	他们	仅有的	这	第一的	时间	和	随后	出现	赤足	?	"

此外——"西里尔眯起眼睛，用香烟指着拉乌尔——"他是不是只有第一次穿了鞋子，之后就一直光着脚出现？"

"	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɑːd]	,	"	[rɑːˈuːl]	[ədˈmɪtɪd]	,	"	[bʌt; bət]	—	"
"	**That**	**was**	**odd**	**,**	**"**	**Raoul**	**admitted**	**,**	**"**	**but**	**—**	**"**
"	那	曾是	奇怪的	,	"	拉乌尔	承认	,	"	但	—	"

"这很奇怪，"拉乌尔承认道，"但是——"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [spoʊk][ʌv; əv] ['θræʃɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] .
" And the high priest spoke of thrashing that boy .
" 和 这 高的 牧师 辐 的 猛烈抽打 那 男生 .

"大祭司说要鞭打那个男孩。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [oʊld] [tʃæp] ,
You should know , old chap ,
你 应该 知道 , 老的 小伙子 ,

你应该知道，老兄。

[ðæt] ['kruːəlti][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɪz][ɪn] [ˌɪn'vɜːrs] ['reɪʃioʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
that cruelty to children is in inverse ratio to the degree of civilization .
那 残酷 到 孩子们 是 在 逆 比率 到 这 程度 的 文明 .

虐待儿童的程度与文明程度成反比。

" [rɑː'uːl][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] .
" Raoul stared at his colleague .
" 拉乌尔 凝视 在 他的 同事 .

拉乌尔盯着他的同事。

" [maɪ] [feɪθ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][goʊ] [siː] [haʊ] [hɑːrd] [ðeɪ] [hɪt][hɪm; ɪm] ,
" My faith , are you suggesting that we go see how hard they hit him ,
" 我的 信仰 , 是 你 建议 那 我们 去 看 如何 难的 他们 打 他 ,
[ðen] ?
then ?
然后 ?

"我的天哪，你是说我们应该去看看他们是怎么下手打他的吗？"

" ['sɪrəl] [læft] .
" Cyril laughed .
" 西里尔 笑了 .

西里尔笑了。

" [ɔːl][aɪ] [sə'dʒest] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] ['veri] ['oʊpən][maɪnd] [ə'baʊt] [ðɪs] [sə'saɪəti] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]
" All I suggest is that we keep a very open mind about this society until we
" 全部 我 建议 是 那 我们 保持 一个 非常 打开 头脑 关于 这 社会 直到 我们
[kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['ætitjuːdz] [ɑːr; ər] [kən'troʊlɪŋ] [sʌtʃ] ['kjʊriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz]
can discover what fundamental attitudes are controlling such curious individual as
能 发现 什么 基本的 态度 是 控制 这样的 好奇的 个人 作为
[wel] [æz; əz] [gruːp] [bɪ'heɪvjər] . "
well as group behavior . "
出色地 作为 团体 行为 . "

"我建议我们对这个社会保持非常开放的心态，直到我们能够发现究竟是什么基本态度在控制着这种奇特的个人和群体行为。"

" [bʌt; bət] [ə'ʃʊrədli] .
" But assuredly .
" 但 当然 .

"但可以肯定的是。"

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
That is what we are here for , is it not ?
那 是 什么 我们 是 这里 为了 , 是 它 不是 ?

我们来这里就是为了这个目的，不是吗?

[soʊ] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [jɔːr'self] [soʊ] [mʌtʃ] ?
So why are you disturbing yourself so much ?
所以 为什么 是 你 令人不安 你自己 所以 很多 ?

那你为什么这么烦躁不安呢?

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɑːˈuːl] , - [θɔːt] , [huː] [əˈpɪrd] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪˈstɜːrbd] [ðæn; ðən]
" But it was Raoul , Skkiru thought , who appeared much more disturbed than
" 但 它 曾是 拉乌尔 , - 想法 , WHO 出现 很多 更多的 不安 比
['sɪrəl] .
Cyril .
西里尔 .

"但斯基鲁心想，拉乌尔看起来比西里尔更加心神不宁。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌndərˈstændəb(ə)l] — [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ['oʊnli][ɪn]
It was understandable — the younger man was interested only in
它 曾是 可以理解 — 这 年轻 男人 曾是 感兴趣的 仅有的 在
[ˌstreɪtˈfɔːrwərd] - [ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪˈveləpɪŋ] [ˌkɔmpliˈkeiʃəns]
straightforward ethnologizing and undoubtedly found the developing complications
直截了当 - 和 无疑 成立 这 发展 并发症
[ʌpˈsetɪŋ] .
upsetting .
镦 .

这可以理解——这位年轻人只对直接的民族学研究感兴趣，无疑对逐渐出现的复杂情况感到不安。

" [lʊk] , " ['sɪrəl] [kənˈtɪnjuːd] .
" Look , " Cyril continued .
" 看 , " 西里尔 持续 .

"听着，"西里尔继续说道。

" [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [hʌt] .
" They call this place a hut .
" 他们 称呼 这 地方 一个 小屋 .

他们把这里叫做小屋。

[its] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['pæləs] .
It's almost a palace .
它是 几乎 一个 宫殿 .

它简直就像一座宫殿。

" [maɪ][gɑːd] , - [θɔːt] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [kənˈdɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ?
" My God , Skkiru thought , what kind of primitive conditions are they used to ?
" 我的 上帝 , - 想法 , 什么 种类 的 原始 状况 是 他们 用过的 到 ?

"我的天哪，"斯基鲁心想，"他们习惯了什么样的原始生活条件？"

" [ðæt] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [sɪˈmæntɪks] , " [rɑːˈuːl] [prəu'testid] .
" That is largely a question of semantics , " Raoul protested .
" 那 是 很大程度上 一个 问题 的 语义 , " 拉乌尔 抗议 .

"这很大程度上是一个语义问题，"拉乌尔抗议道。

" [bʌt; bət][rɪˈgɑːrd] — [ðə; ði] [ruːf] [liːks] .
" But regard — the roof leaks .
" 但 看待 — 这 屋顶 泄漏 .

但是请注意——屋顶漏水。

[ɪz] [ðæt] [nɑːt] ['bækwərd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [eɪ] ?
Is that not backward enough for you , eh ?
是 那 不是 落后 足够的 为了 你 , 嗯 ?

这还不够倒退吗?

" [ænd; ənd] [rɑːˈuːl] [muːvd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [rɪˈsiːvɪŋ]
" And Raoul moved to another part of the room to avoid receiving
" 和 拉乌尔 已搬 到 其他 部分 的 这 房间 到 避免 接收
[ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːkɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .
indisputable proof of the leakage on his person .
无可争议的 证明 的 这 泄漏 在 他的 人 .

"拉乌尔挪到了房间的另一边，以避免身上留下无可辩驳的泄密证据。"

" [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ðə; ði]['sænəteri] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['prɪmətɪv] . "
" What is more , the sanitary arrangements are undeniably primitive . "
" 什么 是 更多的 , 这 卫生 安排 是 无可否认 原始 . "

"此外，卫生设施也极其原始。"

" [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] ['meni] ['pæləs] [liːk] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] ['plʌmɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,
" The roofs of many palaces leak , and there is no plumbing to speak of ,
" 这 屋顶 的 许多 宫殿 泄露 , 和 那里 是 不 管道 到 说话 的 ,

许多宫殿的屋顶漏水，而且几乎没有任何管道设施。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kɔːld] [hʌt] .
and still they are not called huts .
和 仍然 他们 是 不是 称为 小屋 .

但它们仍然不被称为小屋。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['met(ə)l] - ['wɜːrkərz][biː; bi][ðə; ði][pə'raɪəz] ?
And tell me this — why should the metal - workers be the pariahs ?
和 告诉 我 这 — 为什么 应该 这 金属 - 工人 是 这 贱民 ?

告诉我——为什么金属工人就应该成为贱民?

[waɪ] ['met(ə)l] - ['wɜːrkərz] ?
Why metal - workers ?
为什么 金属 - 工人 ?

为什么是金属加工工人?

" [rɑː'uːlz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .
" Raoul's eyes opened wide .
" 拉乌尔的 眼睛 打开 宽的 .

拉乌尔睁大了眼睛。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n][æn; ən]['aʊtkæst] [klæs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] [ˌræʃə'næl] [bɪ'haɪnd][ɪts]
" You know there is often an outcast class with no apparent rationale behind its
" 你 知道 那里 是 经常 一个 被排斥者 班级 和 不 明显 理由 在后面 它是
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

"你知道，常常会存在一个被排斥的阶层，其存在背后似乎没有任何明显的理由。"

[ɔːl] [ðə; ði] [teɪps] — "
All the tapes — "
全部 这 磁带 — "

所有的录音带——"

" [truː] [ɪ'nʌf] ,
" True enough ,
" 真的 足够的 ,

"确实如此，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðə; ði] [smɪθs] [ʌv; əv]['mɑːsai][wɜːr; wər] [pə'raɪəz]
but you will remember that the reason the smiths of Masai were pariahs
但 你 将要 记住 那 这 原因 这 史密斯 的 马赛 是 贱民
[wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ˌmænjə'fæktʃər] ['wɛpənz] [wɪtʃ] [maɪt] [tempt] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [kə'mɪt] ['blʌdʃed]
was that they manufactured weapons which might tempt people to commit bloodshed
曾是 那 他们 制造 武器 哪个 可能 诱惑 人们 到 犯罪 流血事件
.
:
.

但你要记住，马赛铁匠之所以被排斥，是因为他们制造的武器可能会诱使人们流血。

[aɪ] [kiːp] [rɪ'membərɪŋ] [ðem; ðəm] , ['sʌmhaʊ] .
I keep remembering them , somehow .
我 保持 记住 他们 , 不知何故 .

不知为何，我总是记得他们。

[aɪ] [kiːp] [rɪˈmembərɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [hɪr] . . . . "
I keep remembering so many things here . . . . "
我 保持 记住 所以 许多 事物 这里 . . . . "

我在这里总是想起很多事情……

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [noʊ] [ˈwɛpənz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈplænɪt] , " [rɑːˈuːl][ˈɑːrgjuːd] .
" But we have seen no weapons on this planet , " Raoul argued .
" 但 我们 有 已见 不 武器 在 这 行星 , " 拉乌尔 争论 .

“但是我们在这个星球上没有发现任何武器，”拉乌尔辩解道。

" [ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [siːm] [kəmˈpliːtli] [ˈpiːsf(ə)l] . "
" In fact , the people seem completely peaceful . "
" 在 事实 , 这 人们 似乎 完全地 和平 . "

“事实上，人们看起来非常平静安宁。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Right you are .
" 正确的 你 是 .

你说得对。

" [ˈsɪrəl] [bluː] [əˈnʌðər] [smoʊk] [rɪŋ] .
" Cyril blew another smoke ring .
" 西里尔 吹 其他 抽烟 戒指 .

西里尔又吐出一个烟圈。

" [sɪns] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈplænɪt] [dɪˈpendənt] [ˈtʃiːfli] [əˈpɑːn]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ,
" Since this is a planet dependent chiefly upon minerals ,
" 自从 这 是 一个 行星 依赖 主要 之上 矿物 ,

“由于这是一个主要依赖矿产资源的星球，

[waɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ɪts][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['ɪndəstri] [ðə; ði][aʊt] - [gruːp] ? "
why make the members of its most important industry the out - group ? "
为什么 制作 这 成员 的 它是 最多 重要的 行业 这 出去 - 团体 ? "

为什么要把最重要的行业成员视为外群体?

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['siːkrətli] ['hɑːst(ə)l] ?
" You think it is that they may be secretly hostile ?
" 你 思考 它 是 那 他们 可能 是 偷偷 敌对的 ?

你认为他们可能暗中怀有敌意吗?

" ['sɪrəl] [smaɪld] .
" Cyril smiled .
" 西里尔 微笑 .

西里尔笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['siːkrətli] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət]['hɑːrdli]['hɑːst(ə)l] .
" I think they may be secretly something , but hardly hostile .
" 我 思考 他们 可能 是 偷偷 某物 , 但 几乎 敌对的 .

“我认为他们可能暗藏着什么秘密，但绝不是敌对的。”

" [ɑːˈhɑː] , - [θɔːt] .
" Aha , Skkiru thought .
" 啊哈 , - 想法 .

“啊哈，”斯基鲁心想。

- , [maɪ] ['splendɪdli] [skeɪld] [frend] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
Bbulas , my splendidly scaled friend , I will have something interesting to tell you .
- , 我的 精彩地 缩放 朋友 , 我 将要 有 某物 有趣的 到 告诉 你 .

Bbulas，我那鳞片华丽的朋友，我将有件有趣的事要告诉你。

" [juː; jʊ]['ɪdiət] !
" You idiot !
" 你 笨蛋 !

你这个白痴!

" - [sna:rld]['leɪtər] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - [met] [ɪn'fɔ:rməli] [ɪn][ðə; ði]
" **Bbulas** **snarled** **later** **that** **night** **,** **as** **most** **of** **the** **Snaddrath** **met** **informally** **in** **the**
" - 纠缠 之后 那 夜晚 , 作为 最多 的 这 - 遇见 非正式地 在 这
['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [bi'ləu,graund] ,
council **chamber** **belowground** **,**
理事会 房间 地下 ,

"那天晚上晚些时候，当大多数斯纳德拉斯人在地下议事厅举行非正式会议时，布拉斯咆哮道。"

[ðə; ði] [nu:] [kæst] [dɪ'stɪŋkʃənz] ['bi:ɪŋ] , [ɪf] [nɑ:t] [fər'gɑ:tn] , [æt; ət] [li:st] [ɪn] [ə'beɪəns] — [fɔ:r; fər]
the **new** **caste** **distinctions** **being** **,** **if** **not** **forgotten** **,** **at** **least** **in** **abeyance** **—** **for**
这 新的 种姓 区别 存在 , 如果 不是 被遗忘的 , 在 至少 在 中止 — 为了
['evriwʌn] [ɪk'sept] - .
everyone **except** **Bbulas** **.**
每个人 除了 - .

除了布拉斯之外，新的种姓区分即使没有被遗忘，至少也暂时搁置了。

" [ju:; jʊ]['ɪmbəs(ə)l] !
" **You** **imbecile** **!**
" 你 白痴 !

你这个白痴!

" [hi:; hi] [wɜ:rl] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] - [i'məuʃənz]['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bi:'heɪvjɜ›əli]
" **He** **whirled** **,** **unable** **to** **repress** **his** **Snadd** **emotions** **after** **a** **long** **behaviorally**
" 他 旋转 , 无法 到 抑 他的 - 情绪 后 一个 长的 行为学
['terən] [deɪ] .
Terran **day** **.**
泰伦 天 .

"他猛地转身，在经历了漫长而又行为举止像地球人的一天后，他无法抑制自己的斯纳德情绪。

" [aɪ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [daʊn] [dɪ'vaɪn]['dʒʌdʒmənt] . "
" **I** **have** **half** **a** **mind** **to** **get** **rid** **of** **you** **by** **calling** **down** **divine** **judgment** **.** "
" 我 有 一半 一个 头脑 到 得到 摆脱 的 你 经过 呼叫 向下 神圣的 判断 . "

"我真想召唤神明降下审判，除掉你。"

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] ?
" **How** **would** **you** **do** **that** **?**
" 如何 会 你 做 那 ?

你会怎么做?

" - [di'mɑ:ndid] , [em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]
" **Skkiru** **demanded** **,** **emboldened** **by** **the** **little** **cry** **of** **dismay** **,** **accompanied** **by** **a**
" - 要求 , 加粗 经过 这 小的 哭 的 沮丧 , 伴随 经过 一个
['semi] - ['sʌmərsɔ:lt] , [wɪtʃ] - [geɪv] .
semi **-** **somersault** **,** **which** **Larhgan** **gave** **.**
半 - 空翻 , 哪个 - 给予 .

"斯基鲁受到拉尔甘一声惊恐的叫喊的鼓舞，一边翻着半个跟头一边问道，拉尔甘照做了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [stɪl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] - ,
In **spite** **of** **everything** **,** **she** **still** **loved** **him** **;** **she** **would** **never** **belong** **to** **Bbulas** **,**
在 尽管如此 的 一切 , 她 仍然 喜爱 他 ; 她 会 绝不 属于 到 - ,

尽管如此，她依然爱着他；她永远不会属于布拉斯。

[ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [plæn][ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊkər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
though **he** **might** **plan** **until** **he** **was** **ochre** **in** **the** **face** **.**
尽管 他 可能 计划 直到 他 曾是 赭石 在 这 脸 .

他可能会计划到脸涨得通红。

" [seɪm] [wei] [ju:; jʊ][dɪd][ðə; ði][roʊp] [trɪk] .
" **Same** **way** **you** **did** **the** **rope** **trick** **.**
" 相同的 方式 你 做过 这 绳索 诡计 .

"就像你表演绳子戏法那样。"

['oʊnli][juː; jʊ] ['wʊdnt] [kʌm] [bæk] , [maɪ] [bɔɪ] .

Only	**you**	**wouldn't**	**come**	**back**	**,**	**my**	**boy**	**.**
仅有的	你	不会	来	后退	,	我的	男生	.

只是你再也回不来了，我的孩子。

[naɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌltʃərəl] [treɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [eθ'nɑːlədʒɪst] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [piːs] [paɪps] [ænd; ənd] [smoʊk] .

Nice	**little**	**cultural**	**trait**	**for**	**the**	**ethnologists**	**to**	**put**	**in**	**their**	**peace**	**pipes**	**and**	**smoke**	**.**
好的	小的	文化	特征	为了	这	民族学家	到	放	在	他们的	和平	管道	和	抽烟	.

对于民族学家来说，这真是一个值得放进和平烟斗里慢慢品味的有趣文化特征。

['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] ['ɔːkwərd] ['kwestʃənz] .

Never	**saw**	**such**	**people**	**for**	**asking**	**awkward**	**questions**	**.**
绝不	锯	这样的	人们	为了	问	尴尬的	问题	.

我从没见过会问这种尴尬问题的人。

" - [said] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [æn'teniː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

"	**Bbulas**	**sighed**	**and**	**straightened**	**his**	**antennae**	**with**	**his**	**fingers**	**,**
"	-	叹了口气	和	拉直	他的	天线	和	他的	手指	,

布拉斯叹了口气，用手指整理了一下触角。

[sɪns] [ðer; ðər] ['ɔrnəmənts] [meɪd] [ðem; ðəm] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [ə'laʊ] [rɪ'flektɪv] [vɝːtɪkəlɪzeɪʃən] .

since	**their**	**ornaments**	**made**	**them**	**too**	**heavy**	**to**	**allow**	**reflective**	**verticalization**	**.**
自从	他们的	装饰品	制成	他们	也	重的	到	允许	反光的	垂直化	.

因为装饰物使它们太重，无法实现反射垂直化。

" [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['faɪn(ə)l] [ɪg'zæmz] [bæk] [ɑːn] ['gæmbrəl] . "

"	**Reminds**	**me**	**of**	**final**	**exams**	**back**	**on**	**Gambrell**	**.**	**"**
"	提醒	我	的	最终的	考试	后退	在	甘布雷尔	.	"

“这让我想起了当年在甘布雷尔参加期末考试的日子。”

" [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] ['ɔːlweɪz] [æsk] ['ɔːkwərd] ['kwestʃənz] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] , " - [pʊt] [ɪn] .

"	**Anthropologists**	**always**	**ask**	**awkward**	**questions**	**—**	**everybody**	**knows**	**that**	**,**	**"**	**Larhgan**	**put**	**in**	**.**
"	人类学家	总是	问	尴尬的	问题	—	大家	知道	那	,	"	-	放	在	.

“人类学家总是问一些尴尬的问题——人人都知道这一点，”拉尔根插话道。

" [its] [ðer; ðər] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

"	**It's**	**their**	**function**	**.**
"	它是	他们的	功能	.

这是他们的职责。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ðæt] [wei] [tuː; tə] - , - .

And	**I**	**don't**	**think**	**you**	**should**	**speak**	**that**	**way**	**to**	**Skkiru**	**,**	**Bbulas**	**.**
和	我	不	思考	你	应该	说话	那	方式	到	-	,	-	.

我觉得你不应该那样跟斯基鲁说话，布拉斯。

[laɪk] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , ['hiːz] ['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [best] .

Like	**all**	**of**	**us**	**,**	**he's**	**only**	**trying**	**to**	**do**	**his**	**best**	**.**
喜欢	全部	的	我们	,	他是	仅有的	尝试	到	做	他的	最好的	.

和我们所有人一样，他只是尽力做到最好。

[noʊ] [mæn] — [ɔːr] ['wʊmən] — [kæn; kən] [duː] [mɔːr] .

No	**man**	**—**	**or**	**woman**	**—**	**can**	**do**	**more**	**.**
不	男人	—	或者	女士	—	能	做	更多的	.

没有人——无论是男人还是女人——能做得更多。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [wɜːrl] ['mædli] [ˌɪn'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	She	smiled	at	Skkiru	and	his	hearts	whirled	madly	inside	him	.
"	她	微笑	在	-	和	他的	心	旋转	疯狂地	里面	他	.

她对斯基鲁笑了笑，他的心跳瞬间加速。

['oʊnli] [ə; eɪ] [doʊlt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [dɪ'sper] ;

Only	a	dolt	,	he	thought	,	would	give	way	to	despair	;
仅有的	一个	笨蛋	,	他	想法	,	会	给	方式	到	绝望	;

他心想，只有傻瓜才会陷入绝望；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm]

there	was	no	need	for	this	intolerable	situation	to	endure	for	a	lifetime
那里	曾是	不	需要	为了	这	无法容忍	情况	到	忍受	为了	一个	寿命

.

:

.

完全没有必要让这种难以忍受的处境持续一生。

[ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [saːlv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] - [ɪk'spektɪd] [ɔːr] —

If	only	he	could	solve	the	problem	more	quickly	than	Bbulas	expected	or	—
如果	仅有的	他	可以	解决	这	问题	更多的	迅速地	比	-	预期的	或者	—

- [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] — ['wɑːntɪd] ,

Skkiru	began	to	understand	—	wanted	,
-	开始	到	理解	—	通缉	,

如果他能比布拉斯预期的，或者——斯基鲁开始明白——他希望的更快地解决问题就好了。

- [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ə'gen] .

Larhgan	could	be	his	again	.
-	可以	是	他的	再次	.

拉尔根可能又会是他的了。

" [wɪð; wɪθ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] ['plænɪt] , " - [snaːrld] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

"	With	everybody	trying	to	run	this	planet	,	"	Bbulas	snarled	,	taking	off	his
"	和	大家	尝试	到	跑步	这	行星	,	"	-	纠缠	,	采取	离开	他的

['heddres] ,

headdress	,
头饰	,

"每个人都想统治这个星球，"布拉斯咆哮道，同时摘下了他的头饰。

" [noʊ] ['wʌndər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] .

"	no	wonder	things	are	going	wrong	.
"	不	想知道	事物	是	去	错误的	.

难怪事情会出错。

" - [ˌɪntə'viːnd] .

"	Luccar	intervened	.
"	-	介入	.

卢卡介入了。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent]

Although	it	was	obvious	that	he	had	been	enjoying	to	a	certain	extent
虽然	它	曾是	明显的	那	他	有	到过	享受	到	一个	肯定	程度

[ðə; ði] ['hæpi] [ˌænə'nɪməti] [ʌv; əv] ['fʌŋkʃənlɪs] [jæm] - ['sinˌstilər] ,

the	happy	anonymity	of	functionless	yam	-	stealer	,
这	快乐的	匿名	的	无功能	薯	-	窃贼	,

虽然很明显，他在某种程度上享受着无所事事的偷山药贼所带来的快乐匿名感，

[oʊld] [ɪ'lektɪv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiz] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [hæŋ] ['hevi] ['oʊvər][ə; eɪ]['pʌblɪk]['sɜːrvənt][ʌv; əv]

old	elective	responsibilities	could	not	but	hang	heavy	over	a	public	servant	of
老的	选修课	职责	可以	不是	但	悬挂	重的	超过	一个	民众	仆人	的

[sʌtʃ] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [ɪn'tegrəti] .

such	unimpeachable	integrity	.
这样的	无可指摘	正直	.

对于一位拥有如此无可指摘的正直品格的公职人员来说，过去的选举责任必然会给他带来沉重的压力。

" ['æftər][ɔːl] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , " ['siːkrətli] [wɪə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

"	After	all	,	"	the	old	man	said	,	"	secretly	we're	still	a	democracy	,
"	后	全部	,	"	这	老的	男人	说	,	"	偷偷	是	仍然	一个	民主	,

“毕竟，”老人说，“从本质上讲，我们仍然是一个民主国家。”

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['prezɪdənt] ,

and	secretly	I	am	still	President	,
和	偷偷	我	是	仍然	总统	,

而实际上，我仍然是总统。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [pər'hæps][wiː; wi][wəːnt, weənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ræʃ] [ɪn]

and	secretly	I'm	beginning	to	wonder	if	perhaps	we	weren't	a	little	rash	in	"
和	偷偷	我是	开始	到	想知道	如果	也许	我们	不是	一个	小的	皮疹	在	

" "

我暗自开始怀疑，我们是不是有点太草率了——”

" [lʊk] [hɪr] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwerələsli,'kwerjələsli] .

"	Look	here	,	all	of	you	,	"	Bbulas	interrupted	querulously	.
"	看	这里	,	全部	的	你	,	"	-	中断	抱怨地	.

“你们都给我听好了，”布拉斯不满地打断道。

" [aɪm][nɑːt]['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] .

"	I'm	not	doing	this	for	my	own	amusement	.
"	我是	不是	正在做	这	为了	我的	自己的	娱乐	.

“我这样做不是为了取乐。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ] , - [θɔːt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt]

"	But	that's	just	what	you	are	doing	,	Skkiru	thought	,	even	though	you	wouldn't
"	但	那就是	只是	什么	你	是	正在做	,	-	想法	,	甚至	尽管	你	不会

[æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] ,

admit	it	to	yourself	,
承认	它	到	你自己	,

“但你实际上就是在做这件事，”斯基鲁心想，“即使你不会承认这一点。”

[nɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ə'mjuːzmənt] .

nor	would	you	think	of	it	as	amusement	.
也不	会	你	思考	的	它	作为	娱乐	.

你也不会把它当作娱乐。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['neɪmɪθ] , " - [kən'tɪnjuːd] , ['juːzɪŋ][æn; ən]['ɑːrgjumənt]

"	You	know	what	happened	to	Nemeth	,	"	Bbulas	continued	,	using	an	argument
"	你	知道	什么	发生	到	内梅特	,	"	-	持续	,	使用	一个	争论

[ðæt] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ,

that	had	convinced	them	before	,
那	有	确信	他们	前	,

“你们知道内梅特发生了什么事，”布拉斯继续说道，他用的论点之前已经说服了他们。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] [naʊ] .

but	that	was	beginning	to	wear	a	little	thin	now	.
但	那	曾是	开始	到	穿	一个	小的	薄的	现在	.

但现在这种说法开始显得有些站不住脚了。

" ['puːrɪst] , [moʊst] ['bækwərd] ['plænɪt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['gæləksi] .
" Poorest , most backward planet in the whole Galaxy .
" 最贫困 , 最多 落后 行星 在 这 所有的 星系 .

"整个银河系中最贫穷、最落后的星球。"

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [eθ'nɑːlədʒɪst] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ['stʌmbld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] ['sentʃəri]
A couple of ethnologists from Earth stumbled on it a little over a century
一个 夫妻 的 民族学家 从 地球 踉跄 在 它 一个 小的 超过 一个 世纪
[ə'goʊ][ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ?
ago and what happened ?
前 和 什么 发生 ?

一个多世纪前，地球上的两位民族学家偶然发现了它，后来发生了什么?

[mɔːr] [kept] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] ; [ðə; ði] [treɪd] [ʃɪps] ['fɑːloʊd] .
More kept on coming ; the trade ships followed .
更多的 保留 在 未来 ; 这 贸易 船舶 随后 .

更多的人陆续到来；商船也紧随其后。

[naʊ] [its] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] , [moʊst] [əd'vænst] ['plænɪt][ɪn] [ðæt] [hoʊl] ['sektər] .
Now it's the richest , most advanced planet in that whole sector .
现在 它是 这 最富有的 , 最多 先进的 行星 在 那 所有的 行业 .

现在它是整个星区中最富裕、最先进的星球。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [kɑːnt] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['sektər] ,
There's no reason why the same thing can't happen to us in this sector ,
有 不 原因 为什么 这 相同的 事物 不能 发生 到 我们 在 这 行业 ,

没有理由认为同样的事情不会发生在我们这个行业。

[ɪf] [wiː; wi] [pleɪ] ['aʊər; ɑːr][kɑːrdz] ['kerfəli] . "
if we play our cards carefully . "
如果 我们 玩 我们的 牌 小心 . "

如果我们谨慎行事。"

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðiːz] [tuː] [wəʊnt] [tel] ['ʌðər] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , " - [sed] .
" But maybe these two won't tell other anthropologists about us , " Luccar said .
" 但 或许 这些 二 惯于 告诉 其他 人类学家 关于 我们 , " - 说 .

"但也许这两个人不会把我们的事告诉其他人类学家，"卢卡尔说。

" ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['oʊldər][wʌn] [riˈmɑːkt] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][æz; əz] [mʌtʃ] .
" Something the older one remarked certainly seemed to imply as much .
" 某物 这 老 一 评论 当然 似乎 到 意味着 作为 很多 .

"年长者说的话似乎也暗示了这一点。"

['meɪbi] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ə'gen] — [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,
Maybe they don't want the same thing to happen again — in which case ,
或许 他们 不 想 这 相同的 事物 到 发生 再次 — 在 哪个 案件 ,

也许他们不想让同样的事情再次发生——在这种情况下，

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] .
all this is a waste of time .
全部 这 是 一个 浪费 的 时间 .

这一切都是浪费时间。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] ['ræðər] ['petʃələntli] , " [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [aɪ][dəunt][laɪk] ['rʌnɪŋ]
Furthermore , " he concluded rather petulantly , " at my age , I don't like running
此外 , " 他 结束 相当 任性地 , " 在 我的 年龄 , 我 不 喜欢 跑步
[ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ;
about in the open ;
关于 在 这 打开 ;

此外，"他有些不高兴地总结道，"我这个年纪，不喜欢在户外奔跑；

[its] [nɑːt] ['helθf(ə)l] . "
it's not healthful . "
它是 不是 健康的 . "

这不健康。

" [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [tel] ['ʌðər] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , " - [sed] ,
" If they don't tell other anthropologists about us , " Bbulas said ,
" 如果 他们 不 告诉 其他 人类学家 关于 我们 , " - 说 ,

“如果他们不把我们的情况告诉其他人类学家，”布拉斯说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['peɪlɪŋ] [tuː; tə] [laɪm] - [griːn] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] , " [wiː; wi] [kæn; kən] [spred] [ðə; ði] [nuːz]
his face paling to lime - green with anxiety , " we can spread the news
他的 脸 苍白 到 酸橙 - 绿色的 和 焦虑 , " 我们 能 传播 这 消息
[ˌʌnəb'truːsɪvli] [ɑːr'selvz] .
unobtrusively ourselves .
不引人注目地 我们自己 .

他因焦虑而脸色苍白，变成了青柠绿色，“我们可以自己悄悄地传播这个消息。”

[dʒʌst] [let] [wʌn] ['stʌdi] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [fɔːls] [koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts] ,
Just let one study be published , even under false coordinates ,
只是 让 一 学习 是 已发布 , 甚至 在下面 错误的 坐标 ,

哪怕是在错误的坐标系下，也只允许发表一项研究。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['haɪər] [ə; eɪ] [gʊd] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] [mæn] [tuː; tə] [let] ['aʊər; ɑːr]
and we can always hire a good public relations man to let our
和 我们 能 总是 聘请 一个 好的 民众 关系 男人 到 让 我们的
['werəbaʊts] [liːk] [aʊt] .
whereabouts leak out .
下落 泄露 出去 .

我们还可以雇佣一个优秀的公关人员来泄露我们的行踪。

[pliːz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [stɪk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ə'pɔɪntɪd] ['tæsks] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [duː] [ðə; ði]
Please , everybody , stick to your appointed tasks and let me do the
请 , 大家 , 戳 到 你的 任命 任务 和 让 我 做 这
['wɜːrɪŋ] .
worrying .
令人担忧 .

请各位各司其职，让我来操心这些事。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['kʌltʃər] [ə; eɪ] [tʃæns] !
You haven't even given this culture a chance !
你 还没有 甚至 给定 这 文化 一个 机会 !

你甚至都没给这种文化一个机会！

[its] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] [oʊld] [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [hɪr] [ɑːr; ər] [kəm'pleɪnts] , [kəm'pleɪnts] ,
It's hardly more than a day old and all I hear are complaints , complaints ,
它是 几乎 更多的 比 一个 天 老的 和 全部 我 听到 是 投诉 , 投诉 ,
[kəm'pleɪnts] . "
complaints . "
投诉 . "

它才上市一天多，我就听到全是抱怨、抱怨、抱怨。

" [juːd] ['betər] ['wɜːri] , " - [sed] ['smʌgli] ,
" You'd better worry , " Skkiru said smugly ,
" 你会 更好的 担心 , " - 说 沾沾自喜 ,

“你最好还是担心吧，”斯基鲁得意地说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl'redi] [ðoʊz] ['tɛrənz] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɪʃi] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌltʃər] .
" because already those Terrans think there's something fishy about this culture .
" 因为 已经 那些 泰伦人 思考 有 某物 腥 关于 这 文化 .

“因为那些地球人已经觉得这种文化有些蹊跷。”

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] — ['fɪʃi] ?
Did you get that — fishy ?
做过 你 得到 那 — 腥 ?

你明白了吗——鱼腥味?

" ['oʊnli] - [læft] .
" Only Larhgan laughed .
" 仅有的 - 笑了 .

只有拉尔甘笑了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
She loved him .
她 喜爱 他 .

她爱他。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeə(r)] [sə'spɪʃəs] ?
" How do you know they're suspicious ?
" 如何 做 你 知道 它们是 可疑的 ?

你怎么知道他们心存疑虑?

" - [di'mɑːndid] .
" Bbulas demanded .
" - 要求 .

"布拉斯要求道。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] ?
" Are you in their confidence ?
" 是 你 在 他们的 信心 ?

你得到了他们的信任吗?

- , [ɪf] [juːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] — "
Skkiru , if you've been talking — "
- , 如果 你已经 到过 说 — "

Skkiru，如果你一直在说话——"

" [ɔːl][aɪ][dɪd][wʌz; wəz][spaɪ][ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər] [dɔːr] , " - [sed] ['heɪstɪli] .
" All I did was spy outside their door , " Skkiru said hastily .
" 全部 我 做过 曾是 间谍 外部 他们的 门 , " - 说 草草 .

"我只是在他们门外窥视了一下，"斯基鲁匆忙说道。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['kudnt] ['iːvzdrɑːp] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [lʊk] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːt] .
" I knew you couldn't eavesdrop ; it wouldn't look dignified if you were caught .
" 我 知道 你 不能 窃听 ; 它 不会 看 凝重 如果 你 是 捕捉 .

"我知道你不能偷听；如果被抓到，那就太丢人了。"

[bʌt; bət] ['begərz] [duː] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
But beggars do that kind of thing all the time .
但 乞丐 做 那 种类 的 事物 全部 这 时间 .

但乞丐经常做这种事。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv]['riːəl][juːz] .
And I wanted to show you I could be of real use .
和 我 通缉 到 展示 你 我 可以 是 的 真实的 使用 .

我想向你证明，我真的能帮上忙。

" [hiː; hi] [biːmd] [æt; ət] - , [huː] [biːmd] [bæk] .
" He beamed at Larhgan , who beamed back .
" 他 光束 在 - , WHO 光束 后退 .

他朝拉尔甘灿烂地笑着，拉尔甘也回以灿烂的笑容。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][kept][maɪ]['faɪndɪŋz][tuː; tə][maɪ'self] , " [hiː; hi][went][ɑːn] ,

"	I	could	have	kept	my	findings	to	myself	,	"	he	went	on	,
"	我	可以	有	保留	我的	发现	到	我	,	"	他	去	在	,

“我本来可以把发现告诉别人的，”他继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	but	I	came	to	tell	you	.
"	但	我	来了	到	告诉	你	.

但我来是要告诉你。

[ɪn][fækt] — " [hiː; hi][dʌg][ɪn][hɪz; ɪz][roʊb] — " [aɪ]['iːv(ə)n]['dʒɔtid] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] . "

In	fact	—	"	he	dug	in	his	robe	—	"	I	even	jotted	down	a	few	notes	.	"
在	事实	—	"	他	挖	在	他的	长袍	—	"	我	甚至	随手记下	向下	一个	很少	笔记	.	"

“事实上——”他挖了挖睡袍，“我还记下了一些笔记。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] , - , " - [sed] [ɪn][ə; eɪ]['taɪərd] [vɔɪs] .

"	It	wasn't	at	all	necessary	,	Skkiru	,	"	Bbulas	said	in	a	tired	voice	.
"	它	不是	在	全部	必要的	,	-	,	"	-	说	在	一个	疲劳的	嗓音	.

“完全没必要，斯基鲁，”布拉斯疲惫地说。

" [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv]['waɪərɪŋ][ðer; ðər][hʌt][fɔːr; fər][saʊnd][ænd; ənd][ə; eɪ]

"	We	took	the	elementary	precaution	of	wiring	their	hut	for	sound	and	a
"	我们	采取	这	初级	预防	的	接线	他们的	小屋	为了	声音	和	一个

[rɪ'kɔːrdər][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['evri] [wɜːrd] . "

recorder	is	constantly	taking	down	their	every	word	.	"
录音机	是	不断地	采取	向下	他们的	每一个	单词	.	"

“我们采取了最基本的预防措施，在他们的小屋里安装了窃听器，并且录音机一直在记录他们的一言一行。”

" [hʌt] !

"	Hut	!
"	小屋	!

“小屋！”

" - [kept][hɪz; ɪz] [æn'teniː] ['ʌndər][kən'troʊl][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][rɪ'tɔːrt]

"	Skkiru	kept	his	antennae	under	control	with	an	effort	,	but	his	retort
"	-	保留	他的	天线	在下面	控制	和	一个	努力	,	但	他的	反驳

[wʌz; wəz]['fiːb(ə)l] .

was	feeble	.
曾是	微弱	.

“斯基鲁努力控制住自己的触角，但他的反驳却很无力。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['pæləs] .

"	They	think	it's	a	palace	.
"	他们	思考	它是	一个	宫殿	.

“他们认为这是一座宫殿。”

[juː; jʊ][dɪd][ðem; ðəm] [tuː] [wel] , - . "

You	did	them	too	well	,	Bbulas	.	"
你	做过	他们	也	出色地	,	-	.	"

你做得太好了，布拉斯。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌoʊvər'dʌn] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ['ɑːrkɪtektʃər] [ə; eɪ][bɪt] , " [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [əd'mɪtɪd] .

"	I	may	have	overdone	the	exterior	architecture	a	bit	,	"	the	high	priest	admitted	.
"	我	可能	有	做得太过火了	这	外部的	建筑学	一个	少量	,	"	这	高的	牧师	承认	.

“我可能在外观设计上有点用力过猛了，”大祭司承认道。

" [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

"	Not	that	it	seems	relevant	to	the	discussion	.
"	不是	那	它	似乎	相关的	到	这	讨论	.

“但这似乎与讨论无关。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['aʊər; ɑːr]['prɪmɪtɪvɪzəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [tə'restriəl]
Although I've been trying to arrange our primitivism according to Terrestrial
虽然 我已经 到过 尝试 到 安排 我们的 原始主义 根据 到 陆生
[aɪ'diːəz][ʌv; əv]['kʌltʃərəl] ['bækwərdnəs] ,
ideas of cultural backwardness ,
想法 的 文化 落后 ,

尽管我一直试图按照地球上关于文化落后的观点来解释我们的原始主义，

[aɪm][ə'freɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] ['prɪmətɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
I'm afraid many of the physical arrangements are primitive according to our
我是 害怕的 许多 的 这 身体的 安排 是 原始 根据 到 我们的
[kən'sepʃnz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðerz] . "
conceptions rather than theirs . "
概念 相当 比 他们的 . "

恐怕按照我们的理解，许多物理布局都显得原始，而不是按照他们的理解。

" [waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi] ['prɪmətɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['terən] [aɪ'diːəz] ?
" Why must we be primitive according to Terran ideas ?
" 为什么 必须 我们 是 原始 根据 到 泰伦 想法 ?

"为什么我们一定要按照地球人的观念保持原始状态？"

" - ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" Luccar wanted to know .
" - 通缉 到 知道 .

卢卡想知道。

" [waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi] [sleɪvz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['fæʃənz] [ɪn] ['bækwərdnəs] ? "
" Why must we be slaves even to fashions in backwardness ? "
" 为什么 必须 我们 是 奴隶 甚至 到 时尚 在 落后 ? "

我们为何要沦为落后时尚的奴隶?

" [hɪr] , [hɪr] !
" Hear , hear !
" 听到 , 听到 !

"说得好，说得好！"

" [kraɪd][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] [vɔɪs] .
" cried an anonymous voice .
" 哭 一个 匿名的 嗓音 .

"一个匿名的声音喊道。"

" [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , - , " [ðə; ði]['fɔːrmər] ['prezɪdənt] [kən'tɪnjuːd] , " [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]
" And thank you , Skkiru , " the former President continued , " for telling me
" 和 感谢 你 , - , " 这 以前的 总统 持续 , " 为了 讲述 我
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'spɪʃəs] .
they were suspicious .
他们 是 可疑的 .

"还有，谢谢你，Skkiru，"这位前总统继续说道，"告诉我他们心存疑虑。"

[aɪ] [daʊt] [ðæt] - [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv][soʊ] ['trɪviəl]
I doubt that Bbulas would have taken the trouble to inform me of so trivial
我 怀疑 那 - 会 有 已采取 这 麻烦 到 通知 我 的 所以 琐碎的
[ə; eɪ] ['mætər] . "
a matter . "
一个 事情 . "

我怀疑布拉斯是否会费心告诉我这么件小事。

" [æz; əz] [haɪ] [priːst] , " - [sed] ['stɪfli] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mætər] , ['trɪviəl][ɔːr][nɑːt] ,
" As high priest , " Bbulas said stiffly , " I believe the matter , trivial or not ,
" 作为 高的 牧师 , " - 说 僵硬地 , " 我 相信 这 事情 , 琐碎的 或者 不是 ,

"作为大祭司，"布拉斯生硬地说，"我相信这件事，无论它是否微不足道。"

[naʊ] [fɔːlz] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈprɑːvɪns] . "
now falls within my province . "
现在 瀑布 之内 我的 省 . "

现在属于我的管辖范围了。

" [ʃeɪm] ! " [kraɪd][æn; ən] [əˈnɑːnɪməs] [vɔɪs] — [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] .
" Shame ! " cried an anonymous voice — or it might have been the same one .
" 耻辱 ! " 哭 一个 匿名的 嗓音 — 或者 它 可能 有 到过 这 相同的 一 .

“真丢人！”一个匿名的声音喊道——也可能是同一个人喊的。

- [tɜːrnd] [ˈfɔːrɪst] - [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æn'teniː] [twɪtʃt] .
Bbulas turned forest - green and his antennae twitched .
- 转向 森林 - 绿色的 和 他的 天线 抽搐 .

布拉斯的皮肤变成了森林绿色，触角也抽动起来。

" ['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [jɔːr'self] , - , [ə'griːd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['eldər] ['steɪtsmən] —
" After all , you yourself , Luccar , agreed to accept the role of elder statesman —
" 后 全部 , 你 你自己 , - , 同意 到 接受 这 角色 的 长老 政治家 —
"
"
"

“毕竟，卢卡，你自己也同意扮演元老级政治家的角色——”

" [jæm] - ['sinˌstilər] , " - [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] ['bɪtərli] , " [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
" Yam - stealer , " Luccar corrected him bitterly , " which is not the same thing . "
" 薯 - 窃贼 , " - 已更正 他 苦涩地 , " 哪个 是 不是 这 相同的 事物 . "

“偷山药的人，”卢卡尔愤愤地纠正他，“这可不一样。”

" [ɑːn] [ɜːrθ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" On Earth , it is .
" 在 地球 , 它 是 .

在地球上，的确如此。

[ænd; ənd] , " - [went] [ɑːn] ['kwɪkli] , " [æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [əˈsuːmɪŋ] ['prɪmətɪv] [ɜːrθ]
And , " Bbulas went on quickly , " as for our assuming primitive Earth
和 , " - 去 在 迅速地 , " 作为 为了 我们的 假设 原始 地球
['ætitjuːdz] ,
attitudes ,
态度 ,

“而且，”布拉斯迅速继续说道，“至于我们假定的原始地球态度，

[wer] [els] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] ['ætitjuːdz] [frʌm; frəm] ?
where else are we going to get our attitudes from ?
在哪里 别的 是 我们 去 到 得到 我们的 态度 从 ?

我们还能从哪里获得我们的态度呢?

[wiː; wi][kɑːnt] ['bɔːroʊ] ['eni] ['prɪmətɪv] ['ætitjuːdz] [frʌm; frəm] ['neɪmɪθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [tuː] [wel]
We can't borrow any primitive attitudes from Nemeth , because they're too well
我们 不能 借 任何 原始 态度 从 内梅特 , 因为 它们是 也 出色地
[noʊn] .
known .
已知 .

我们不能从内梅特那里借鉴任何原始观念，因为它们太出名了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] [p'lænɪts][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ɪn'telɪdʒənt][laɪf] -

And	since	there	are	no	other	planets	we	know	of	with	intelligent	life	-
和	自从	那里	是	不	其他	行星	我们	知道	的	和	聪明的	生活	-

[fɔːrmz] [ðæt] [hæv; həv]['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] ['mɑːrkɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒər] ['terən] [wʌnz]

forms	that	have	social	structures	markedly	different	from	the	major	Terran	ones
表格	那	有	社会的	结构	明显地	不同的	从	这	主要的	泰伦	一个

— [ɪk'sept] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kəm'pliːtli] [nɑːn] - ['hjuːmənɔɪd] ['kʌltʃər] ,

—	except	for	some	completely	non	-	humanoid	cultures	,
—	除了	为了	一些	完全地	非	-	人形	文化	,

而且，由于我们所知的其他星球上没有智慧生命形式的社会结构与地球主要文明的社会结构有显著差异——除了某些完全非人形的文明之外，

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] ,

which	,	for	physiological	reasons	,
哪个	,	为了	生理	原因	,

由于生理原因，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] — [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn]['rekərdz][ʌv; əv]

we	are	incapable	of	imitating	—	we	have	to	rely	upon	records	of
我们	是	无法	的	模仿	—	我们	有	到	依靠	之上	记录	的

['prɪmətɪv] ['terən] ['sɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

primitive	Terran	sources	for	information	.
原始	泰伦	来源	为了	信息	.

我们无法模仿——我们只能依靠地球原始资料的记录来获取信息。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][treɪts] ['mænɪfestɪd] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [mɔːr]

Besides	,	a	certain	familiarity	with	the	traits	manifested	will	make	the	culture	more
除了	,	一个	肯定	熟悉	和	这	特征	表现出来	将要	制作	这	文化	更多的

[ˌʌndər'stændəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['tɛrənz] ,

understandable	to	the	Terrans	,
可以理解	到	这	泰伦人	,

此外，对这些特征有一定的了解，会让地球人更容易理解这种文化。

[ænd; ənd] , [hens] , [mɔːr] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] .

and	,	hence	,	more	attractive	to	them	psychologically	.
和	,	因此	,	更多的	吸引人的	到	他们	心理方面	.

因此，从心理上来说，对他们来说更具吸引力。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [aʊt][hɪz; ɪz] [æn'teniː] .

"	He	stopped	and	straightened	out	his	antennae	.
"	他	停止	和	拉直	出去	他的	天线	.

他停了下来，伸直了触角。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , " - ['kɑːmɛntəd] ,

"	In	other	words	,	"	Skkiru	commented	,
"	在	其他	字	,	"	-	评论	,

“换句话说，”斯基鲁评论道，“

[em'bəʊldənd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɔːrə] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [hiː; hi][felt] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm] - ,

emboldened	by	a	certain	aura	of	sympathy	he	felt	emanating	from	Larhgan	,
加粗	经过	一个	肯定	灵气	的	同情	他	毛毡	散发	从	-	,

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

至少，他从拉尔甘身上感受到了一种同情的气息，这让他胆子大了不少。

[ænd; ənd]['prɑːbəbli][frʌm; frəm] - , [tuː] ,

and	probably	from	Luccar	,	too	,
和	大概	从	-	,	也	,

而且很可能也来自卢卡尔。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['eni] ['kʌltʃərəl] [treɪts] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
" he doesn't have the imagination to think up any cultural traits for himself ,
" 他 不 有 这 想像力 到 思考 向上 任何 文化 特征 为了 他自己 ,

"他缺乏想象力，无法为自己构思任何文化特征。"

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [pleɪs] [tuː; tə] [stiːl]
so he has to steal them — and that's the easiest place to steal
所以 他 有 到 偷 他们 — 和 那就是 这 最容易 地方 到 偷
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] . "
them from . "
他们 从 . "

所以他只能去偷——而那里是最容易偷到它们的地方。

" [ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , - , " - [snæpt] .
" This is none of your business , Skkiru , " Bbulas snapped .
" 这 是 没有任何 的 你的 商业 , - , " - 啪啪 .

"这不关你的事，斯基鲁，"布拉斯厉声说道。

" [juː; jʊ][dʒʌst][beg] . "
" You just beg . "
" 你 只是 求 . "

你只会乞求。

" [its] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , - , " - [kə'rektɪd] ['sɔːftli] .
" It's the business of all of us , Bbulas , " Luccar corrected softly .
" 它是 这 商业 的 全部 的 我们 , - , " - 已更正 轻轻 .

"这是我们所有人的事，布拉斯，"卢卡尔轻声纠正道。

" [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [ə'lɑːtɪd] [roʊlz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]
" Please to remember that , no matter what our alloted roles , we are all
" 请 到 记住 那 , 不 事情 什么 我们的 分配 角色 , 我们 是 全部
[kən'sɜːrnd] ['iːkwəli] [ɪn] [ðɪs] . "
concerned equally in this . "
担心的 同样地 在 这 . "

"请记住，无论我们被分配到什么角色，我们在这件事上都同等重要。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [pliːz] [let][ˌem 'iː]['hænd(ə)l][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn]
" Of course , of course , but please let me handle the situation in my own
" 的 课程 , 的 课程 , 但 请 让 我 处理 这 情况 在 我的 自己的
[wei] ,
way ,
方式 ,

"当然，当然，但请让我用自己的方式处理这件事。"

[sɪns] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][plænz] .
since I made the plans .
自从 我 制成 这 计划 .

因为我制定了计划。

[ænd; ənd] , - , " [ðə; ði] [ˌdɪlə'tænti] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [streɪnd] [greɪs] ,
And , Skkiru , " the Dilettante added with strained grace ,
和 , - , " 这 业余爱好者 额外 和 紧张 优雅 ,

"还有，斯基鲁，"业余爱好者用略显僵硬的优雅补充道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm][kloʊk][tuː; tə] [wer] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get]
" you may have a warm cloak to wear as soon as we can get
" 你 可能 有 一个 温暖的 披风 到 穿 作为 很快 作为 我们 能 得到
['pætʃɪz] ['weldɪd] [ɑːn] .
patches welded on .
补丁 焊接 在 .

"只要我们能把补丁焊上去，你就能穿上一件暖和的斗篷了。"

" [ðen] - [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [tʃɪr] - ['liːdər]
" Then Bbulas took a deep breath and reverted to his old cheer - leader
" 然后 - 采取 一个 深的 气息 和 恢复 到 他的 老的 欢呼 - 领导者
['mænər] .
manner .
方式 .

然后，布拉斯深吸一口气，恢复了他以往啦啦队长的姿态。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][get]['ɔːrgənaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːtˌlætʃ] .
" Now we must all get organized for the potlatch .
" 现在 我们 必须 全部 得到 组织 为了 这 波特拉奇 .

“现在我们都必须为宴会做好准备。”

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['tɛrənz] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [eɪd][hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ɔːl]
We can give the Terrans those things the Ladies ' Aid has been working on all
我们 能 给 这 泰伦人 那些 事物 这 女士们 - 援助 有 到过 在职的 在 全部
[jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃærəti] [bə'zɑːr] [ænd; ənd] ,
year for the charity bazaar and ,
年 为了 这 慈善机构 市场 和 ,

我们可以把妇女援助组织为慈善义卖活动准备了一整年的那些东西送给地球人，

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['tʃɔːklət] [baːz] — " [hiː; hi] [glɑːnst]
in exchange , perhaps they will give us more chocolate bars — " he glanced
在 交换 , 也许 他们 将要 给 我们 更多的 巧克力 酒吧 — " 他 瞥了一眼
[rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət] - — " [ænd; ənd] ['ʌðər] [fuːd] . "
reproachfully at Skkiru — " and other food . "
责备地 在 - — " 和 其他 食物 . "

作为交换，他们或许会给我们更多的巧克力棒——”他责备地看了斯基鲁一眼——“以及其他食物。”

" [ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm][jæmz] , " - [sə'dʒestɪd] , " [soʊ] [ðæt] — [gɑːd] [seɪv] [ˌjuː 'es] — [aɪ]
" And perhaps some yams , " Luccar suggested , " so that — God save us — I
" 和 也许 一些 山药 , " - 建议 , " 所以 那 — 上帝 节省 我们 — 我
[kæn; kən] [stiːl] [ðem; ðəm] . "
can steal them . "
能 偷 他们 . "

“或许还可以弄些山药，”卢卡尔建议道，“这样——上帝保佑——我就可以偷它们了。”

" [aɪl] ['defɪnətli] [wɜːrk][ɑːn][ðæt] , " - ['prɑːmɪst] .
" I'll definitely work on that , " Bbulas promised .
" 患病的 确实 工作 在 那 , " - 承诺 .

“我一定会努力的，”布拉斯承诺道。

- [wʌz; wəz][glæd][ðæt] , [æz; əz] ['begər] , [hiː; hi][held][noʊ]['prɑːmɪnənt][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fiːst]
Skkiru was glad that , as beggar , he held no prominent position at the feast
- 曾是 高兴的 那 , 作为 乞丐 , 他 握住 不 著名的 位置 在 这 盛宴
— [ɪn][riˈæləti] ,
— in reality ,
— 在 现实 ,

斯基鲁很高兴，作为一个乞丐，他在宴会上没有显眼的地位——实际上，

[noʊ][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [heitid] [fɪʃ] .
no position at all — for he hated fish .
不 位置 在 全部 — 为了 他 憎恨 鱼 .

他没有任何立场——因为他讨厌鱼。

[ænd; ənd] [fɪʃ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'freʃmənt] ['ɔːfərd] ,
And fish , naturally , would be the chief refreshment offered ,
和 鱼 , 自然 , 会 是 这 首席 清爽 提供 ,

当然，鱼类会是主要的茶点。

[sɪns] [ðə; ðɪ] - [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ðɪ] ['tɛrənz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
since **the** **Snaddrath** **did** **not** **want** **the** **Terrans** **to** **know** **that** **they** **had** **already**
自从 这 - 做过 不是 想 这 泰伦人 到 知道 那 他们 有 已经
[ə'tʃiːvd] [ðæt] [dɪ'greɪdɪŋ] [dɪ'pendənsi] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][tɪn][kæn; kən] [ðæt] [mɑːrks][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
achieved **that** **degrading** **dependency** **upon** **the** **tin** **can** **that** **marks** **one** **of** **the**
已达成 那 降级 依赖关系 之上 这 锡 能 那 标记 一 的 这
['praɪmeri] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] ['sævɪdʒri] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
primary **differences** **between** **savagery** **and** **civilization** **.**
基本的 差异 之间 野蛮 和 文明 .

因为斯纳德拉斯人不想让地球人知道，他们已经对锡罐产生了那种令人堕落的依赖，而这正是野蛮与文明之间的主要区别之一。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɪʃ] [peɪt] [ɑːn][raɪs] ['krækərz] , [fɪʃ] [suːp] [wɪð; wɪθ][raɪs] , [bɔɪld] [fɪʃ] ,
There **were** **fish** **pâté** **on** **rice** **crackers** **,** **fish** **soup** **with** **rice** **,** **boiled** **fish** **,**
那里 是 鱼 肉酱 在 米 饼干 , 鱼 汤 和 米 , 煮沸 鱼 ,

有鱼肉酱米饼、鱼汤饭、白煮鱼。

[beɪkt] [fɪʃ] , [fraɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'laʊ][ʌv; əv][raɪs][wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .
baked **fish** **,** **fried** **fish** **and** **a** **pilau** **of** **rice** **with** **fish** **.**
烘焙 鱼 , 油煎 鱼 和 一个 抓饭 的 米 和 鱼 .

烤鱼、炸鱼和鱼肉饭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɪʃ] ['tʃɪtlinz] , [fɪʃ] [tʃɪps] , [fɪʃ] [keɪks] ,
There **were** **fish** **chitlins** **,** **fish** **chips** **,** **fish** **cakes** **,**
那里 是 鱼 猪杂碎 , 鱼 芯片 , 鱼 蛋糕 ,

有鱼杂碎、炸鱼薯条、鱼饼，

[fɪʃ] ['kændi][ænd; ənd] - — [ə; eɪ]['poʊt(ə)nt][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fər'mentɪd] [fɪʃ] ['lɪvɝz] — [tuː; tə]
fish **candy** **and** **guslat** **—** **a** **potent** **distillation** **of** **fermented** **fish** **livers** **—** **to**
鱼 糖果 和 - — 一个 强效 蒸馏 的 发酵 鱼 肝脏 — 到
[wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] .
wash **it** **all** **down** **.**
洗 它 全部 向下 .

鱼糖和古斯拉特（一种用发酵鱼肝制成的烈性蒸馏酒）用来佐餐。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbreri] , [wer] - [sɔːt] ['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fe'stɪvɪtiːz] ,
And **even** **in** **the** **library** **,** **where** **Skkiru** **sought** **refuge** **from** **the** **festivities** **,**
和 甚至 在 这 图书馆 , 在哪里 - 寻求 避难所 从 这 庆祝活动 ,

即使是在图书馆里，斯基鲁也在那里躲避着庆祝活动。

['fɪʃi] [fjuːmz] [kept] ['fɪltərɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ventɪleɪtɪŋ] ['sɪstəm] [tuː; tə] [ə'seɪl] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
fishy **fumes** **kept** **filtering** **down** **through** **the** **ventilating** **system** **to** **assail** **his** **nostrils** **.**
腥 烟雾 保留 过滤 向下 通过 这 通风 系统 到 攻击 他的 鼻孔 .

一股股鱼腥味不断地从通风系统中渗入，刺激着他的鼻孔。

- [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , - [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][hɪm'self][ə'pɑːn]
Bbulas **had** **been** **right** **in** **a** **way** **,** **Skkiru** **had** **to** **admit** **to** **himself** **upon**
- 有 到过 正确的 在 一个 方式 , - 有 到 承认 到 他自己 之上
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection **.**
反射 .

斯基鲁反思后不得不承认，布拉斯说的某种程度上是对的。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][lɑːt] , - [hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] -
In **trying** **to** **improve** **his** **lot** **,** **Skkiru** **had** **taken** **advantage** **of** **the** **Snaddrath's**
在 尝试 到 提升 他的 很多 , - 有 已采取 优势 的 这 -
['speʃ(ə)l] [kɪ'netɪk] ['tæləntz] ,
special **kinetic** **talents** **,**
特别的 动力学 天赋 ,

为了改善自己的处境，斯基鲁利用了斯纳德拉斯人特殊的动能天赋。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duˈreɪʃn] — [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] [ɪˈfekt] ,

which	had	been	banned	for	the	duration	—	and	so	he	had	,	in	effect	,
哪个	有	到过	禁止	为了	这	期间	—	和	所以	他	有	,	在	影响	,

[kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ][kraɪm] .

committed	a	crime	.
坚定的	一个	犯罪	.

这项活动在活动期间已被禁止——因此，实际上他犯了罪。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] ,

This	time	,	however	,
这	时间	,	然而	,

然而这一次，

[hiː; hi] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [ˈʌplɪft] [hɪmˈself] [ɪn][tɜːrmz][əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɛrənz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhoʊlli]

he	would	seek	to	uplift	himself	in	terms	acceptable	to	the	Terrans	on	a	wholly
他	会	寻找	到	提升	他自己	在	条款	可接受	到	这	泰伦人	在	一个	完全

[ɪnˈdɪdʒənəs] [ˈlev(ə)l] ,

indigenous	level	,
土著	等级	,

他会寻求以地球人能够接受的方式，完全按照本土的方式提升自己的地位。

[ænd; ənd][ɪn][tɜːrmz] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [kəˈrʌptɪv] [ˈprɑːses] — [ɪn][ə; eɪ][naɪs]

and	in	terms	which	would	also	hasten	the	desired	corruptive	process	—	in	a	nice
和	在	条款	哪个	会	还	趋	这	想要的	腐败的	过程	—	在	一个	好的

[wei] ,

way	,
方式	,

而且，从某种意义上说，这也将加速预期的腐败进程——以一种委婉的方式。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈprɑːfɪtəbli] [ˈʌndəˈmaind]

of	course	—	so	that	the	Snaddrath	civilization	could	be	profitably	undermined
的	课程	—	所以	那	这	-	文明	可以	是	盈利	被削弱

[æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] - [biː; bi][hɪz; ɪz][wʌns] [əˈgen] .

as	fast	as	possible	and	Larhgan	be	his	once	again	.
作为	快速地	作为	可能的	和	-	是	他的	一次	再次	.

当然——这样才能尽快地从中获利，削弱斯纳德拉斯文明，让拉尔甘再次成为他的囊中之物。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][ˈprɑːbləm][tuː; tə] [sɑːlv] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	a	hard	problem	to	solve	,	but	he	felt	sure	he	could	do	it	.
它	曾是	一个	难的	问题	到	解决	,	但	他	毛毡	当然	他	可以	做	它	.

这是一个很难解决的问题，但他觉得自己一定能解决。

[ˈeniθɪŋ] - [kʊd; kəd][duː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈbetər] .

Anything	Bbulas	could	do	,	he	could	do	better	.
任何事物	-	可以	做	,	他	可以	做	更好的	.

Bbulas 能做到的，他都能做得更好。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] !

Then	he	had	it	!
然后	他	有	它	!

然后他就成功了！

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][soʊ][ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɑːri] [æt; ət][ðə; ði]

And	the	idea	was	so	wonderful	that	he	was	a	little	sorry	at	the
和	这	主意	曾是	所以	精彩的	那	他	曾是	一个	小的	对不起	在	这

[ˈlɪmɪtɪd] [reɪndʒ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˌnesəˈserəli] [ˈkʌvər] .

limited	range	it	would	necessarily	cover	.
有限的	范围	它	会	一定	覆盖	.

这个想法太棒了，以至于他有点遗憾它必然覆盖的范围有限。

[hɪz; ɪz][pɑːrt] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , - ['ɔːdiəns] ,

His	part	really	should	be	played	out	before	a	large	,	yoomping	audience	,
他的	部分	真的	应该	是	玩	出去	前	一个	大的	,	-	观众	,

他的角色真的应该在大批年轻观众面前表演。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌriːə'lɪstɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst][ɪk'spiːdiənt][fɔːr; fər]

but	he	was	realistic	enough	to	see	that	it	would	be	most	expedient	for
但	他	曾是	实际的	足够的	到	看	那	它	会	是	最多	权宜	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['praɪvət] [pər'fɔːrməns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ə'loʊn] .

him	to	give	a	private	performance	for	the	Earthmen	alone	.
他	到	给	一个	私人的	表现	为了	这	地球人	独自的	.

但他很现实地意识到，对他来说最便捷的方式是只为地球人进行一场私人表演。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [naʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːfərd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][hʌt] ,

On	the	other	hand	,	he	now	knew	it	should	be	offered	outside	the	hut	,
在	这	其他	手	,	他	现在	知道	它	应该	是	提供	外部	这	小屋	,

另一方面，他现在知道应该在小屋外面提供这道菜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][rɪ'kɔːrdər] [wʊd] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][kraɪz][ænd; ənd] - [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][spɪn]

because	the	recorder	would	pick	up	his	cries	and	Bbulas	would	be	in	a	spin
因为	这	录音机	会	挑选	向上	他的	哭泣	和	-	会	是	在	一个	旋转

— [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt]['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .

—	as	he	would	be	about	any	evidence	of	independent	thinking	on	the	planet	.
—	作为	他	会	是	关于	任何	证据	的	独立的	思维	在	这	行星	.

因为录音机将会录下他的叫喊声，而布拉斯将会为此大发雷霆——就像他会对地球上任何独立思考的证据大发雷霆一样。

- [wʌz; wəz] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['plænəts] ['prɔspərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] [tuː; tə]

Bbulas	was	less	interested	in	the	planet's	prospering	,	it	was	now	clear	to
-	曾是	较少的	感兴趣的	在	这	行星的	繁荣	,	它	曾是	现在	清除	到

Skkiru	,
-	,

斯基鲁现在很清楚，布拉斯对星球的繁荣并不那么感兴趣。

[ðæn; ðən][ɪn][ɪts] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tɑːp] [fɪʃ] .

than	in	its	continuing	in	a	state	where	he	would	remain	top	fish	.
比	在	它是	继续	在	一个	状态	在哪里	他	会	保持	顶部	鱼	.

而不是继续保持他仍然是顶尖高手的状态。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] - [hæd; həd] [dʌn] [ɪts][wɜːrk] ,

Fortunately	,	the	guslat	had	done	its	work	,
幸运的是	,	这	-	有	完毕	它是	工作	,

幸好，古斯拉特已经完成了它的任务。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər][hʌt] , [ðeɪ]

and	by	the	time	the	Earthmen	arrived	at	the	door	to	their	hut	,	they
和	经过	这	时间	这	地球人	到达的	在	这	门	到	他们的	小屋	,	他们

[wɜːr; wər][ə'loʊn] .

were	alone	.
是	独自的	.

当地球人到达他们的小屋门口时，只剩下他们两个人了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['iːðər] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ]['stuːpər][ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst]

The	rest	of	the	company	either	had	fallen	into	a	stupor	or	could	not	trust
这	休息	的	这	公司	任何一个	有	倒下	进入	一个	昏迷	或者	可以	不是	相信

[ðəm'selvz] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [mʌd] .

themselves	to	navigate	the	mud	.
他们自己	到	导航	这	泥	.

公司其他员工要么陷入了麻木状态，要么不敢相信自己能够应对困境。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] — [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʒɪnjəsnɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːgəd] [wel] [fɔːr; fər]

The	Earthmen	—	with	an	ingeniousness	which	would	have	augured	well	for
这	地球人	—	和	一个	独创性	哪个	会	有	预兆	出色地	为了

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ,

the	future	development	of	their	race	,
这	未来	发展	的	他们的	种族	,

地球人展现出的创造力，原本预示着他们种族未来发展的良好前景，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɔːl'redi] [bɪn] [ðə; ði] ([ə'ledʒɪdli]) [moʊst] [əd'vænst] ['spiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] —

had	it	not	already	been	the	(	allegedly	)	most	advanced	species	in	the	Galaxy	—
有	它	不是	已经	到过	这	(	据称	)	最多	先进的	物种	在	这	星系	—

[hæd; həd][ə'dæptɪd][sʌm; səm] [spər] [pɑːrts][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɪp] ['ɪntuː]['replɪkəz][ʌv; əv] -

had	adapted	some	spare	parts	from	their	ship	into	replicas	of	Skkiru's
有	改编	一些	空闲的	部分	从	他们的	船	进入	复制品	的	-

-	.
mudshoes	.
-	.

如果它不是银河系中（据称）最先进的物种——它已经将飞船上的一些备用零件改造成了斯基鲁泥鞋的复制品。

[ðeɪ] [dɪd] , [ɪn] [truːθ] , [siːm] [nʌn] [tuː] ['stedi] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ,

They	did	,	in	truth	,	seem	none	too	steady	on	their	feet	,
他们	做过	,	在	真相	,	似乎	没有任何	也	稳定的	在	他们的	脚	,

事实上，他们看起来确实不太能站稳脚跟。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] [wʌt] [dɪ'griː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən]

but	he	was	unable	to	determine	to	what	degree	this	was	a	question
但	他	曾是	无法	到	决定	到	什么	程度	这	曾是	一个	问题

[ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʌt] [dɪ'griː] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

of	intoxication	and	what	degree	a	question	of	navigation	.
的	中毒	和	什么	程度	一个	问题	的	导航	.

但他无法确定这在多大程度上是醉酒问题，在多大程度上是航行问题。

" [ɑːmz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] - .

"	Alms	,	for	the	love	of	Ipsnadd	.
"	施舍	,	为了	这	爱	的	-	.

“施舍，为了伊普斯纳德的爱。”

" [hiː; hi] [θrʌst] ['fɔːrwərd][hɪz; ɪz] ['bɛgɪŋ] [boʊl] .

"	He	thrust	forward	his	begging	bowl	.
"	他	推力	向前	他的	乞讨	碗	.

他递上乞讨的碗。

" [rɪ'gɑːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['begər] !

"	Regard	,	it	is	the	beggar	!
"	看待	,	它	是	这	乞丐	!

“看，那是乞丐！”

[waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] , ['wɜːrði] ['mendɪkənt] ?

Why	were	you	not	at	the	festivities	,	worthy	mendicant	?
为什么	是	你	不是	在	这	庆祝活动	,	值得	乞丐	?

卑微的乞丐，你为何没有参加庆祝活动?

" [rɑːˈuːl] ['hɪkəpt] .

"	Raoul	hiccuped	.
"	拉乌尔	打嗝	.

拉乌尔打了个嗝。

" ['lʌvli] ['pɑːrti] .

"	Lovely	party	.
"	迷人的	派对	.

“很棒的派对。”

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .
Beautiful **women** **.**
美丽的 女性 .

美丽的女人。

[dɪ'lɪʃəs] [fɪʃ] .
Delicious **fish** **.**
可口的 鱼 .

美味的鱼。

" - ['stɑːrtɪd][tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
" **Skkiru** **started** **to** **stand** **on** **his** **head** **,**
" - 开始 到 站立 在 他的 头 ,

"斯基鲁开始倒立，

[ðen] [rɪ'membər] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['soʊʃəli] [ək'septəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːf]
then **remembered** **this** **was** **no** **longer** **a** **socially** **acceptable** **expression** **of** **grief**
然后 记得 这 曾是 不 更长 一个 社会 可接受 表达 的 悲伤
[ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] .
and **cast** **his** **eyes** **down** **.**
和 投掷 他的 眼睛 向下 .

然后他意识到这已经不再是社会上可以接受的表达悲伤的方式，于是低下了头。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .
" **I** **was** **not** **invited** **,** **"** **he** **said** **sadly** **.**
" 我 曾是 不是 受邀 , " 他 说 令人遗憾的是 .

"我没有被邀请，"他难过地说。

" [laɪk] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [mætʃ] [gɜːrl] , " [rɑː'uːl] ['simpəθaizd] .
" **Like** **the** **little** **match** **girl** **,** **"** **Raoul** **sympathized** **.**
" 喜欢 这 小的 匹配 女孩 , " 拉乌尔 同情 .

"就像那个卖火柴的小女孩一样，"拉乌尔同情地说。

" [maɪ] [hɑːrt] [bliːdz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [gʊd] [mætʃ] [ˌdʒiː 'aɪ] — [gʊd] ['begər] .
" **My** **heart** **bleeds** **for** **you** **,** **good** **match** **gi** **—** **good** **beggar** **.**
" 我的 心 出血 为了 你 , 好的 匹配 gi — 好的 乞丐 .

"我为你感到心痛，好对手——好乞丐。"

[dʌz] [jʊr; jər] [hɑːrt] [nɑːt] [bliːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['sɪrəl] ? "
Does **your** **heart** **not** **bleed** **for** **him** **,** **Cyril** **?** **"**
做 你的 心 不是 流血 为了 他 , 西里尔 ? "

西里尔，你难道不为他感到心痛吗?

" [bæd] [ʃoʊ] , " [ðə; ðiː]['oʊldər][eθ'nɑːlədʒɪst] [ə'griːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] .
" **Bad** **show** **,** **"** **the** **older** **ethnologist** **agreed** **,** **with** **a** **faint** **smile** **.**
" 坏的 展示 , " 这 老 民族学家 同意 , 和 一个 头晕的 微笑 .

"演出很糟糕，"年长的民族学家勉强笑着同意道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] .
" **But** **that's** **what** **you've** **got** **to** **expect** **,** **if** **you're** **going** **to** **be** **a** **primitive** **.**
" 但 那就是 什么 你已经 得到 到 预计 , 如果 你是 去 到 是 一个 原始 .

"但如果你甘愿做一个原始人，那就必须预料到这种情况。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [drʌŋk] , - [dɪ'saɪdɪd] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , [tuː; tə] [freɪz] [hɪz; ɪz]
" **He** **was** **very** **drunk** **,** **Skkiru** **decided** **;** **he** **must** **be** **,** **to** **phrase** **his**
" 他 曾是 非常 醉 , - 决定 ; 他 必须 是 , 到 短语 他的
['sentɪmənts] [soʊ]['pʊrliˌpɔːrli] .
sentiments **so** **poorly** **.**
情感 所以 差 .

"他喝醉了，"斯基鲁心想；他一定是喝醉了，才会表达得如此糟糕。

[ən'les] [hiː; hi] — [bʌt; bət][noʊ] , - [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] .

Unless	he	—	but	no	,	Skkiru	refused	to	believe	that	.
除非	他	—	但	不	,	-	拒绝	到	相信	那	.

除非他——但是不，斯基鲁拒绝相信这一点。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] ['sɪrəlz] ['biːɪŋ] ['veɪgli] [sə'spɪʃəs] ,

He	didn't	mind	Cyril's	being	vaguely	suspicious	,
他	没有	头脑	西里尔的	存在	依稀	可疑的	,

他并不介意西里尔略带怀疑的态度。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .

but	that	was	as	far	as	he	wanted	him	to	go	.
但	那	曾是	作为	远的	作为	他	通缉	他	到	去	.

但他只希望他走到这一步。

- [toʊz] [ˌæprɪ'hensɪvli] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]['kwɪvər] .

Skkiru's	toes	apprehensively	started	to	quiver	.
-	脚趾	忧心忡忡地	开始	到	颤动	.

斯基鲁的脚趾开始不安地颤抖起来。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ?

"	How	can	you	say	a	thing	like	that	to	a	primitive	?
"	如何	能	你	说	一个	事物	喜欢	那	到	一个	原始	?

“你怎么能对一个原始人说出那样的话呢？”

" [rɑː'uːl] [di'mɑːndid] .

"	Raoul	demanded	.
"	拉乌尔	要求	.

拉乌尔要求道。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

"	If	he	were	not	a	primitive	,	it	would	be	all	right	to	call	him	a
"	如果	他	是	不是	一个	原始	,	它	会	是	全部	正确的	到	称呼	他	一个

['prɪmətɪv] ,

primitive	,
原始	,

“如果他不是原始人，那么称他为原始人也无妨。”

[bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [nɑːt] [ə'kjuːz] [p'rɪmɪtɪvz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [p'rɪmɪtɪvz] .

but	one	does	not	accuse	primitives	of	being	primitives	.
但	一	做	不是	控	原始	的	存在	原始	.

但人们不会指责原始人是原始人。

[its] — [its] ['daʊnraɪt] ['prɪmətɪv] ; [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

It's	—	it's	downright	primitive	;	that's	what	it	is	!	"
它是	—	它是	彻头彻尾	原始	;	那就是	什么	它	是	!	"

这简直——简直原始得可怕!

" [juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm] ['kɔːfi] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	You	need	some	coffee	,	my	boy	.
"	你	需要	一些	咖啡	,	我的	男生	.

孩子，你需要喝点咖啡。

" ['sɪrəl] [grɪnd] .

"	Cyril	grinned	.
"	西里尔	咧嘴一笑	.

西里尔咧嘴一笑。

" [blæk] ['kɔːfi] .

"	Black	coffee	.
"	黑色的	咖啡	.

黑咖啡。

[ðæt] - [ʌv; əv] [ðerz] [ɪz] ['haɪli] ['poʊt(ə)nt] [stʌf] .
That guslat of theirs is highly potent stuff .
那 - 的 他们的 是 高度 强效 东西 .

他们那款古斯拉特酒劲儿可不小。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [goʊ] [ˌɪn'saɪd] .
" They were about to go inside .
" 他们 是 关于 到 去 里面 .

他们正要进去。

- [hæd; həd] [tuː; tə] [ækt] ['kwɪkli] .
Skkiru had to act quickly .
- 有 到 行为 迅速地 .

斯基鲁必须迅速采取行动。

[hiː; hi] [slʌmpt] ['oʊvər] .
He slumped over .
他 瘫倒 超过 .

他瘫倒在地。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [lænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] ,
Although he had meant to land on the doorstep ,
虽然 他 有 意思是 到 土地 在 这 家门口 ,

虽然他原本打算落在门口，

[hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] [ə'dʒɪləti] [tuː; tə] ['bæləns] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd] [ænd; ənd] [soʊ]
he lacked the agility to balance himself with the precision required and so
他 缺乏 这 敏捷 到 平衡 他自己 和 这 精确 必需的 和 所以
[hiː; hi] [fel] [smæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] .
he fell smack into the mud .
他 跌倒 啪 进入 这 泥 .

他缺乏保持平衡所需的敏捷性，因此一头栽进了泥潭里。

[ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slaɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [hæd; həd] [bɪn] [bæd] [ɪ'nʌf] ;
The feel of the slime on his bare feet had been bad enough ;
这 感觉 的 这 粘液 在 他的 裸 脚 有 到过 坏的 足够的 ;

赤脚踩在黏液上的感觉已经够糟糕了；

['uːzɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [skɪn] [θruː] [ðə; ði] [in'təːstisiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pjʊr] [hel]
oozing over his skin through the interstices of his clothing , it was pure hell
渗出 超过 他的 皮肤 通过 这 间隙 的 他的 衣服 , 它 曾是 纯的 地狱
.
:
.

液体从衣服的缝隙里渗出来，流淌在他的皮肤上，简直是人间地狱。

[wʌt] ['sækrɪfaɪsɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['plænɪt] !
What sacrifices he was making for his planet !
什么 牺牲 他 曾是 制作 为了 他的 行星 !

他为他的星球做出了多么巨大的牺牲啊！

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] - .
And for Larhgan .
和 为了 - .

还有拉尔甘。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðɪs] ['vɪskəs] [ɔːr'diːl] ,
The thought of her would have to sustain him through this viscous ordeal ,
这 想法 的 她 会 有 到 维持 他 通过 这 粘稠的 考验 ,

只有对她的思念才能支撑他度过这残酷的考验。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] ['sɑːlɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] .

for	there	was	nothing	else	solid	within	his	grasp	.
为了	那里	曾是	没有什么	别的	坚硬的	之内	他的	抓牢	.

因为他手中再也没有其他坚实的东西了。

" - , " [hiː; hi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [uːz] ,

"	Ubbl	,	"	he	said	,	lifting	his	head	from	the	ooze	,
"	-	,	"	他	说	,	举重	他的	头	从	这	渗出物	,

"乌布尔,"他一边说着，一边从淤泥中抬起头。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [frɔːθ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

so	that	they	could	see	the	froth	coming	out	of	his	mouth	.
所以	那	他们	可以	看	这	泡沫	未来	出去	的	他的	嘴	.

这样他们就能看到他口中涌出的泡沫。

" - .

"	Glubbl	.
"	-	.

"咕噜。"

" [rɑːˈuːl] [klʌtʃt] ['sɪrəl] .

"	Raoul	clutched	Cyril	.
"	拉乌尔	紧握	西里尔	.

拉乌尔紧紧抓住西里尔。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? "

"	What	is	he	doing	?	"
"	什么	是	他	正在做	?	"

他在做什么?

" ['hævɪŋ] [æn; ən][ˌepɪ'leptɪk][fɪt] , [aɪ] ['ræðər] ['fænsi] .

"	Having	an	epileptic	fit	,	I	rather	fancy	.
"	拥有	一个	癫痫	合身	,	我	相当	想要	.

"我倒挺喜欢癫痫发作这种感觉。"

[goʊ][ɑːn] , [oʊld][mæn] , " ['sɪrəl] [sed] [tuː; tə] - .

Go	on	,	old	man	,	"	Cyril	said	to	Skkiru	.
去	在	,	老的	男人	,	"	西里尔	说	到	-	.

"继续吧，老头,"西里尔对斯基鲁说。

" [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ['splendɪdli] .

"	You're	doing	splendidly	.
"	你是	正在做	精彩地	.

你做得非常出色。

['splendɪdli] ! "

Splendidly	!	"
精彩地	!	"

太棒了!

" [aɪ] [siː] [ðə; ði][skaɪ] !

"	I	see	the	sky	!
"	我	看	这	天空	!

我看见天空了!

" - [hauld] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['prɔfisiz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sæŋk]['eni]

"	Skkiru	howled	,	anxious	to	get	his	prophecies	over	with	before	he	sank	any
"	-	嚎叫	,	焦虑的	到	得到	他的	预言	超过	和	前	他	沉没	任何

[diːpər] [ɪn][ðə; ði][mʌd] .

deeper	in	the	mud	.
更深	在	这	泥	.

"斯基鲁嚎叫着，急于在自己更深地陷入泥潭之前完成他的预言。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [greɪt] [ˈmædʒɪk] .
" It is great magic .
" 它 是 伟大的 魔法 .

“这是神奇的魔法。”

[aɪ] [siː] [ˈmeni] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
I see many ships in the sky .
我 看 许多 船舶 在 这 天空 .

我看到天空中有很多飞船。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - . . . . "
They are all coming to Snaddra . . . . "
他们 是 全部 未来 到 - . . . . "

他们都来斯纳德拉了……”

" [ˈberɪŋ] [ˌænθrəˈpɒlədʒɪsts] [ænd; ənd] [ˈtʃɔːklət] [baːz] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [ˈmɝːmɝd] [ˈsɪrəl] .
" Bearing anthropologists and chocolate bars , I suppose , " murmured Cyril .
" 轴承 人类学家 和 巧克力 酒吧 , 我 认为 , " 低声说道 西里尔 .

“我猜想，大概是人类学家和巧克力棒吧。”西里尔低声说道。

" [ʃʊʃ] , " [rɑːˈuːl] [sed] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" Shhh , " Raoul said indignantly .
" 嘘 , " 拉乌尔 说 愤慨地 .

“嘘，”拉乌尔愤愤不平地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ˌɪntəˈrʌpt] .
" You must not interrupt .
" 你 必须 不是 打断 .

请勿打断。

[hiː; hi][ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈpɜːrsən(ə)l][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈelɪmənt]
He is having personal contact with the supernatural , a very important element
他 是 拥有 个人的 接触 和 这 超自然 , 一个 非常 重要的 元素
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈiːθɑːs] . "
of the primitive ethos . "
的 这 原始 精神气质 . "

他与超自然力量有个人接触，这是原始人精神中非常重要的一个组成部分。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ˈsɪrəl] [sed] .
" Thank you , " Cyril said .
" 感谢 你 , " 西里尔 说 .

“谢谢，”西里尔说。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] .
" I'll try to remember that .
" 患病的 尝试 到 记住 那 .

我会尽量记住的。

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] , [θɔːt] - .
" So will I , thought Skkiru .
" 所以 将要 我 , 想法 - .

“我也会这么做，”斯基鲁心想。

" [ðeɪ] [ˈkæri] [ˈlɜːrnɪd] [men] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəli] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] [ˈhʌŋgri]
" They carry learned men and food for the spiritually and physically hungry
" 他们 携带 学习 男人 和 食物 为了 这 精神层面 和 身体 饥饿的
['piːp(ə)l][ʌv; əv] - ,
people of Snaddra ,
人们 的 - ,

他们为斯纳德拉精神和物质上都饥渴的人们运送博学之士和食物。

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" he interrupted impatiently .
" 他 中断 不耐烦地 .

他不耐烦地打断道。

" [ðeɪ] ['kæri] [wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] - .
" They carry warm clothing for the poor and miserable people of Snaddra .
" 他们 携带 温暖的 衣服 为了 这 贫穷的 和 悲惨的 人们 的 - .

他们为斯纳德拉的穷人和受苦受难的人们带来了保暖的衣物。

[ðeɪ] ['kæri] [jæmz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɑːrsənəs] [ænd; ənd] ['frʌstreɪtɪd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] - . "
They carry yams for the larcenous and frustrated people of Snaddra . "
他们 携带 山药 为了 这 盗窃的 和 沮丧的 人们 的 - . "

他们为斯纳德拉那些偷窃成性、郁郁不得志的人们运送山药。

" [jæmz] !
" Yams !
" 山药 !

“山药！”

" [rɑː'uːl] ['ekəud] .
" Raoul echoed .
" 拉乌尔 回声 .

拉乌尔附和道。

" [jæmz] ! "
" Yams ! "
" 山药 ! "

“山药！”

" [ʃʊʃ] , [ðɪs] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
" Shhh , this is fascinating .
" 嘘 , 这 是 迷人 .

嘘，这太有趣了。

[goʊ][ɑːn] , ['begər] .
Go on , beggar .
去 在 , 乞丐 .

走吧，乞丐。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mʌd] ['sɑːgɪŋ] ['oʊvər] - ['bɑːdi][wʌz; wəz][tuː] [mʌtʃ] .
" But the mud sogging over Skkiru's body was too much .
" 但 这 泥 湿透了 超过 - 身体 曾是 也 很多 .

“但是，斯基鲁身上浸透的泥浆实在太多了。”

[ðə; ði][fɪt][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['draɪər][loʊ'keɪʃ(ə)n] .
The fit could be continued at a later date — and in a drier location .
这 合身 可以 是 持续 在 一个 之后 日期 — 和 在 一个 烘干机 地点 .

试穿工作可以择日继续进行，并且地点可以选择更干燥的地方。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" Where am I ? " he asked , struggling to a sitting position .
" 在哪里 是 我 ? " 他 问 , 挣扎 到 一个 坐着 位置 .

“这是哪里？”他挣扎着坐起来，问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] - , [fɪfθ] ['plænɪt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [wiːbəl] , " [rɑː'uːl][bɪ'gæn] , " [ɪn] — "
" You are on Snaddra , fifth planet of the sun Weebl , " Raoul began , " in — "
" 你 是 在 - , 第五 行星 的 这 太阳 Weebl , " 拉乌尔 开始 , " 在 — "

“你现在在斯纳德拉，太阳系第五颗行星韦布尔，”拉乌尔开口道，“在——”

" - , " - [kə'rektɪd] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldər] -
" Weeeeebl , " Skkiru corrected , getting to his feet with the older ethnologist's
" - , " - 已更正 , 获得 到 他的 脚 和 这 老 -
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

"Weeeeebl," Skkiru 纠正道，并在年长的民族学家的帮助下站了起来。

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

"发生了什么?

" [hiː; hi] [biːt] ['fjuːtəli] [æt; ət][ðə; ði] [mʌd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [meʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['met(ə)l][rægz] .
" He beat futilely at the mud caught in the meshes of his metal rags .
" 他 打 徒劳地 在 这 泥 捕捉 在 这 网格 的 他的 金属 破布 .

他徒劳地拍打着夹在金属破布网眼中的泥浆。

" [aɪ] [fiːl] [feɪnt] . "
" I feel faint . "
" 我 感觉 头晕的 . "

"我感觉晕。"

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " ['sɪrəl][ɪn'vaɪtɪd] .
" Come in and have some coffee with us , " Cyril invited .
" 来 在 和 有 一些 咖啡 和 我们 , " 西里尔 受邀 .

"进来和我们一起喝杯咖啡吧，"西里尔邀请道。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] - [plæn] ,
This also was part of Skkiru's plan ,
这 还 曾是 部分 的 - 计划 ,

这也是斯基鲁计划的一部分。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðæt] [mʌd] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]
for he had no intention of going back across that mud , if he could
为了 他 有 不 意图 的 去 后退 穿过 那 泥 , 如果 他 可以
['pɑːsəbli] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
possibly help it .
可能 帮助 它 .

他绝不会再踏过那片泥泞，只要有可能。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ri'kɔːdəz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [hɪr] .
He had nothing further to say that the recorders should not hear .
他 有 没有什么 更远 到 说 那 这 录音机 应该 不是 听到 .

他没有什么其他话是录音人员不应该听到的。

- [maɪt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ,
Bbulas might object to his associating with the Earthmen ,
- 可能 目的 到 他的 关联 和 这 地球人 ,

布拉斯可能会反对他与地球人交往，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [duː] [mʌtʃ] [ɪf] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [siːmd] [ɪn'taɪərli] ['ɪnəs(ə)nt] .
but he couldn't do much if the association seemed entirely innocent .
但 他 不能 做 很多 如果 这 协会 似乎 完全 清白的 .

但如果这种关联看起来完全无辜，他也无能为力。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , - [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [θi'ɑːkrəsi] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['hæŋoʊvər]
At the moment , Snaddra might be a theocracy , but the democratic hangover
在 这 片刻 , - 可能 是 一个 神权政治 , 但 这 民主 宿醉
[wʌz; wəz] [stɪl] [strɔːŋ] .
was still strong .
曾是 仍然 强的 .

目前，斯纳德拉可能是一个神权国家，但民主的后遗症仍然很强烈。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][sʌm; səm][hɑːt] ['tʃɔːklət] , " - [sed] .
" I would rather have some hot chocolate , " Skkiru said .
" 我 会 相当 有 一些 热的 巧克力 , " - 说 .

“我更想喝点热巧克力，”斯基鲁说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['begər] . "
" That is , if you have no objection to drinking with a beggar . "
" 那 是 , 如果 你 有 不 异议 到 喝 和 一个 乞丐 . "

“也就是说，如果你不介意和乞丐一起喝酒的话。”

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] — " ['sɪrəl][pʊt][æn; ən][ɑːrm][ə'raʊnd] - ['mʌdi] ['ʃəuldəz] — " [wiː; wi]
" My dear fellow — " Cyril put an arm around Skkiru's muddy shoulders — " we
" 我的 亲爱的 同伴 — " 西里尔 放 一个 手臂 大约 - 浑 肩膀 — " 我们
[eθ'nɑːlədʒɪst] [duː][nɑːt][hoʊld][wɪð; wɪθ] [kæst] [dɪ'stɪŋkʃənz] .
ethnologists do not hold with caste distinctions .
民族学家 做 不是 抓住 和 种姓 区别 .

“我亲爱的伙计——”西里尔搂住斯基鲁沾满泥巴的肩膀——“我们民族学家不认同种姓区别。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv] ['tʃɔːklət] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv][rʌm] , [eɪ] ?
Come in and have chocolate — with a spot of rum , eh ?
来 在 和 有 巧克力 — 和 一个 点 的 朗姆酒 , 嗯 ?

进来吃点巧克力吧——再加点朗姆酒，怎么样？

['ðætəl] [meɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
That'll make you right as a trivet in a matter of seconds .
那将 制作 你 正确的 作为 一个 三脚架 在 一个 事情 的 秒 .

那样的话，你几秒钟之内就能像个垫脚布一样站稳脚跟。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [mʌtʃ] ['leɪtər] , ['æftər] ['sevrəl] [kʌps] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['tʃɔːklət] [hiː; hi]
" It wasn't until much later , after several cups of the finest chocolate he
" 它 不是 直到 很多 之后 , 后 一些 杯子 的 这 最好的 巧克力 他
[hæd; həd]['evər]['teɪstɪd] ,
had ever tasted ,
有 曾经 尝过 ,

“直到很久以后，在他喝了几杯他尝过的最美味的巧克力之后，

[ðæt] - [ə'naʊnst] [hɪm'self][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] .
that Skkiru announced himself to feel quite recovered .
那 - 宣布 他自己 到 感觉 相当 恢复 .

Skkiru宣布自己感觉已经完全康复了。

" [pliːz] [duː][nɑːt]['bɑːðər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Please do not bother to accompany me to the door , " he said .
" 请 做 不是 打扰 到 陪伴 我 到 这 门 , " 他 说 .

“请您不必陪我到门口，”他说。

" [aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [oʊn] [weɪ] .
" I can find my own way .
" 我 能 寻找 我的 自己的 方式 .

“我可以自己找到出路。”

[juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːnər] .
You do me too much honor .
你 做 我 也 很多 荣誉 .

你太抬举我了。

[aɪ] [wʊd] [fiːl] [ˌʃeɪm'feɪst] . "
I would feel shamefaced . "
我 会 感觉 羞愧 . "

我会感到羞愧。

" [bʌt; bət] — " ['sɪrəl][bɪ'gæn] .
" But — " Cyril began .
" 但 — " 西里尔 开始 .

“但是——”西里尔开口道。

" [noʊ] , " - [sed] .
" No , " Skkiru said .
" 不 , " - 说 .

“不，”斯基鲁说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][fɔːrm] [hɪr] .
" It is — it is bad form here .
" 它 是 — 它 是 坏的 形式 这里 .

“这样做——这样做很不礼貌。”

[aɪ][ɪn'sɪst] .
I insist .
我 坚持 .

我坚持。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][maɪ] [wei] [ə'loʊn] . "
I must go my way alone . "
我 必须 去 我的 方式 独自的 . "

我必须独自前行。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['sɪrəl] [ə'griːd] .
" All right , " Cyril agreed .
" 全部 正确的 , " 西里尔 同意 .

“好吧，”西里尔同意道。

[rɑː'uːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
Raoul looked at him in some surprise .
拉乌尔 看起来 在 他 在 一些 惊喜 .

拉乌尔有些惊讶地看着他。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['sɪrəl] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['laʊdər] [toʊn] .
" All right , " Cyril repeated in a louder tone .
" 全部 正确的 , " 西里尔 重复 在 一个 更大声 语气 .

“好吧，”西里尔提高了音量重复道。

" [goʊ][baɪ] [jɔːr'self] , [ɪf] [æn; ən]['eskɔːrt] [wʊd] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .
" Go by yourself , if an escort would bother you .
" 去 经过 你自己 , 如果 一个 护送 会 打扰 你 .

“如果你觉得有陪同人员会很麻烦，那就自己去吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卑鄙的野蛮人(The Ignoble Savages)
第3/3页

[bʌt; bət] [pliːz] [gɪv] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] [bæŋ] , [soʊ][ðə; ði] [lɑːk] [wɪl] [kætʃ] .

But	please	give	the	door	a	good	bang	,	so	the	lock	will	catch	.
但	请	给	这	门	一个	好的	砰	,	所以	这	锁	将要	抓住	.

但请用力关门，这样锁才能锁上。

" - [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] ['lʌstɪli] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd] [ðen]

"	Skkiru	slammed	the	door	lustily	to	simulate	the	effect	of	departure	and	then
"	-	猛烈抨击	这	门	热情地	到	模拟	这	影响	的	离开	和	然后

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['vaɪə][ðə; ði]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] [ɪt'self] ,

he	descended	via	the	secret	passage	inside	the	hut	itself	,
他	下降	通过	这	秘密	通道	里面	这	小屋	本身	,

"斯基鲁用力地关上门，假装要离开，然后他从小屋里的秘密通道走了下去。"

['skræbəlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][hɑːt] ['tʃɔːklət] [siːmd] ['streɪndʒli] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'fektɪd]

scrabbling	a	little	because	the	hot	chocolate	seemed	strangely	to	have	affected
争抢	一个	小的	因为	这	热的	巧克力	似乎	奇怪的	到	有	做作的

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['bæləns] .

his	sense	of	balance	.
他的	感觉	的	平衡	.

他有些手忙脚乱，因为热巧克力似乎奇怪地影响了他的平衡感。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [luːt]

The	rest	of	the	Snaddrath	were	in	the	council	chamber	gloating	over	the	loot
这	休息	的	这	-	是	在	这	理事会	房间	幸灾乐祸	超过	这	抢劫

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːtˌlætʃ] .

from	the	potlatch	.
从	这	波特拉奇	.

其余的斯纳德拉斯人都在议事厅里，得意洋洋地炫耀着从宴会上掠夺来的战利品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ə; eɪ] [gʊd] [teɪk] .

It	was	,	as	a	matter	of	fact	,	a	good	take	.
它	曾是	,	作为	一个	事情	的	事实	,	一个	好的	拿	.

事实上，这确实是一个不错的观点。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] , - ?

"	Where	were	you	,	Skkiru	?
"	在哪里	是	你	,	-	?

"斯基鲁，你当时在哪里？"

" - [æskt] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] ['kʌmkwɑːts] [sə'spɪʃəsli] .

"	Bbulas	asked	,	examining	a	jar	of	preserved	kumquats	suspiciously	.
"	-	问	,	检查	一个	罐	的	保存完好	金橘	可疑地	.

"布拉斯一边怀疑地打量着一罐腌金橘，一边问道。

" [ʌp] [tuː; tə][noʊ] [gʊd] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] . "

"	Up	to	no	good	,	I'll	be	bound	.	"
"	向上	到	不	好的	,	患病的	是	边界	.	"

"我敢肯定，他肯定没安好心。"

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] - !

"	Oh	,	my	poor	Skkiru	!
"	哦	,	我的	贫穷的	-	!

"哦，我可怜的斯基鲁！"

" - [ɪk'skleɪmd] , [bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" **Larhgan exclaimed , before Skkiru could say anything .**
" - 惊呼 , 前 - 可以 说 任何事物 .

“拉尔甘在斯基鲁开口之前就惊呼道。”

" [haʊ] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **How muddy and wretched - looking you are !**
" 如何 浑 和 可怜 - 寻找 你 是 !

你看上去多么脏兮兮、多么狼狈不堪啊!

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] - .
I don't like this whole thing , " she told Bbulas .
我 不 喜欢 这 所有的 事物 , " 她 讲述 - .

“我不喜欢这一切,”她告诉布拉斯。

" [its] ['kruːəl] .
" **It's cruel .**
" 它是 残忍的 .

“这太残忍了。”

['biːɪŋ] [haɪ] ['priːstəs] ['iznt] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] . "
Being high priestess isn't nearly as much fun as I thought it would be . "
存在 高的 女祭司 不是 几乎 作为 很多 乐趣 作为 我 想法 它 会 是 . "

当女祭司远没有我想象中那么有趣。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][fʌn] , " [ðə; ði] [ˌdɪlə'tænti] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər]['koʊldli] .
" **This is not supposed to be fun , " the Dilettante informed her coldly .**
" 这 是 不是 据称 到 是 乐趣 , " 这 业余爱好者 知情的 她 冷冷地 .

“这不应该是件有趣的事,”业余爱好者冷冷地告诉她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ded] ['ɜːrnɪst] .
" **It is in dead earnest .**
" 它 是 在 死的 认真 .

“这是千真万确的。”

[sɪns] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] , [haʊ'evər] , [wʌt] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Since the question has been brought up , however , what did happen to you ,
自从 这 问题 有 到过 带来 向上 , 然而 , 什么 做过 发生 到 你 ,
- ? "
Skkiru ? "
- ? "

既然这个问题被提了出来，那么，斯基鲁，你到底发生了什么事呢?

" [aɪ] — [ɜːr; ər] — [fel] [daʊn] [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['begər] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['gɑːrmənts][tuː; tə]
" I — er — fell down and , being a beggar , I had no other garments to
" 我 — 呃 — 跌倒 向下 和 , 存在 一个 乞丐 , 我 有 不 其他 服装 到
[tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] . "
change into . "
改变 进入 . "

“我……呃……摔倒了，而我又是乞丐，没有别的衣服可以换。”

" [juːl] [sər'vaɪv] , " - [sed] [ʌn'fiːliŋli] .
" **You'll survive , " Bbulas said unfeelingly .**
" 你会 存活 , " - 说 冷酷无情 .

“你会活下去的,”布拉斯冷冷地说。

" [ɑːn] [ɜːrθ] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] , ['piːp(ə)l] [fɔːl]['ɪntuː] [mʌd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" **On Earth , I understand , people fall into mud all the time .**
" 在 地球 , 我 理解 , 人们 落下 进入 泥 全部 这 时间 .

“据我所知，在地球上，人们经常会掉进泥潭里。”

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l][ɪ'fekt] — [ænd; ənd]['eni][ɪ'fekt][ɑːn][juː; jʊ] , -
Supposed to have a beneficial effect — and any effect on you , Skkiru
据称 到 有 一个 有利 影响 — 和 任何 影响 在 你 , -
, [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .
, would have to be beneficial .
, 会 有 到 是 有利 .

应该会产生有益的效果——而对你来说，Skkiru，任何效果都一定是有益的。

" - [wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ][hɜːr; hər][maʊθ][tuː; tə][seɪ]['sʌmθɪŋ] — ['prɑːbəbli] , - [θɔːt]
" Larhgan was opening her mouth to say something — probably , Skkiru thought
" - 曾是 开幕 她 嘴 到 说 某物 — 大概 , - 想法
['fɑːndli] ,
fondly ,
深情地 ,

“拉尔根张开嘴似乎想说什么——斯基鲁温柔地想，大概是这样吧。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] — [wen] [ðer; ðər][keɪm][ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ][jel][frʌm; frəm][ðə; ðiː]['pæsɪdʒ]
in his defense — when there came a thud and a yell from the passage
在 他的 防御 — 什么时候 那里 来了 一个 砰的一声 和 一个 叫喊 从 这 通道
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

为他辩护——这时，外面的通道里传来一声闷响和一声喊叫。

[tuː] [jelz] , [ɪn][fækt] .
Two yells , in fact .
二 喊叫 , 在 事实 .

实际上是两声喊叫。

[ænd; ənd] [tuː] [θʌdz] .
And two thuds .
和 二 砰砰声 .

还有两声闷响。

" [maɪ] [feɪθ] , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [tə'restriəl] [vɔɪs] , " [bʌt; bət][haʊ][dɪd][ðə; ðiː]['begər] [dɪ'send] !
" My faith , " exclaimed a Terrestrial voice , " but how did the beggar descend !
" 我的 信仰 , " 惊呼 一个 陆生 嗓音 , " 但 如何 做过 这 乞丐 下降 !

“我的天哪，”一个来自地球的声音惊呼道，“可是乞丐是怎么下来的！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['evri] [boʊn][ɪn][maɪ]['bɑːdi][ɪz]['broʊkən] . "
I am sure every bone in my body is broken . "
我 是 当然 每一个 骨 在 我的 身体 是 破碎的 . "

我感觉自己全身的骨头都断了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [pə'zest] [ʌv; əv] [miːnz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə]
" I think you'll find him possessed of means of locomotion not known to
" 我 思考 你会 寻找 他 拥有 的 方法 的 运动 不是 已知 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我认为你会发现他拥有我们所不知道的移动方式。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][hɜːrt] , [oʊld][tʃæp] — ['oʊnli] [bruːzd] .
But you're not hurt , old chap — only bruised .
但 你是 不是 伤害 , 老的 小伙子 — 仅有的 瘀伤 .

但你没受伤，老兄——只是受了点轻伤。

" [ænd; ənd]['sɪrəl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ] [rɑː'uːl] .
" And Cyril came into the council chamber , followed by a limping Raoul .
" 和 西里尔 来了 进入 这 理事会 房间 , 随后 经过 一个 跛行 拉乌尔 .

“西里尔走进了议事厅，后面跟着一瘸一拐的拉乌尔。”

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .
" **Good** **evening** , **ladies** **and** **gentlemen** .
" 好的 晚上 , 女士们 和 先生们 .

女士们、先生们，晚上好。

[aɪ] [trʌst] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n] ,
I **trust** **this** **is** **not** **an** **intrusion** ,
我 相信 这 是 不是 一个 入侵 ,

我希望这不会构成侵犯隐私。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪm][kwaɪt] [ʃʊr] [juːl] [tel] [ˌjuː 'es] [wiːv] ['broʊkən][ə; eɪ] [hoʊl] [sluː] [ʌv; əv] [tæ'bʊ] . "
although **I'm** **quite** **sure** **you'll** **tell** **us** **we've** **broken** **a** **whole** **slue** **of** **tabus** . "
虽然 我是 相当 当然 你会 告诉 我们 我们已经 破碎的 一个 所有的 滑坡 的 禁忌 . "

虽然我很确定你们会说我们违反了一大堆禁忌。

" [juː; jʊ] !
" **You** !
" 你 !

“你！

" - [skriːmd] [æt; ət] - .
" **Bbulas** **screamed** **at** **Skkiru** .
" - 尖叫 在 - .

“Bbulas 对 Skkiru 大喊。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][hʌt] !
" **You** **must** **have** **used** **the** **passage** **in** **the** **hut** !
" 你 必须 有 用过的 这 通道 在 这 小屋 !

“你一定是利用了小屋里的通道！”

[juː; jʊ][let][ðem; ðəm]['fɑːloʊ][juː; jʊ] !
You **let** **them** **follow** **you** !
你 让 他们 跟随 你 !

你让他们跟着你！

" ['luːzɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːˌfleksiz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːrl] ['mædli] .
" **Losing** **control** **of** **his** **own** **reflexes** , **he** **began** **to** **whirl** **madly** .
" 输 控制 的 他的 自己的 反射 , 他 开始 到 旋转 疯狂地 .

“他失去了对自身反应的控制，开始疯狂地旋转。”

" [bʌt; bət][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] !
" **But** **regard** **this** !
" 但 看待 这 !

但是请注意这一点！

" [rɑː'uːl] [ɪk'skleɪmd] , ['sterɪŋ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
" **Raoul** **exclaimed** , **staring** **around** **him** .
" 拉乌尔 惊呼 , 凝视 大约 他 .

“拉乌尔惊呼一声，环顾四周。”

" [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mʌd] — [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] ,
" **To** **build** **a** **place** **like** **this** **beneath** **the** **mud** — **name** **of** **a** **name** ,
" 到 建造 一个 地方 喜欢 这 下面 这 泥 — 姓名 的 一个 姓名 ,

“在泥泞之下建造这样一个地方——名字的名字，

[ðiːz] ['piːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][haɪ'drɔːlɪk] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [fɑːr][suː'pɪriər][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] !
these **people** **must** **have** **hydraulic** **engineering** **far** **superior** **to** **anything** **on** **Earth** !
"
"
"

这些人的水利工程技术一定远超地球上的任何技术！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd] , " [ðə; ði]['fɔːrmər] [haɪ'drɔːlɪk] [ˌendʒɪ'nɪr] [sed] ['deprəkeɪtɪŋli] .

"	You	are	too	kind	,	"	the	former	hydraulic	engineer	said	deprecatingly	.
"	你	是	也	种类	,	"	这	以前的	液压	工程师	说	贬义地	.

“您太客气了，”这位前水利工程师谦虚地说。

" ['æktʃuəli] , [its] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l] — "

"	Actually	,	it's	quite	simple	—	"
"	实际上	,	它是	相当	简单的	—	"

“其实很简单——”

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æt; ət][ɔːl] , [rɑː'uːl] , " ['sɪrəl] [ɪk'spleɪnd] .

"	This	is	not	a	primitive	civilization	at	all	,	Raoul	,	"	Cyril	explained	.
"	这	是	不是	一个	原始	文明	在	全部	,	拉乌尔	,	"	西里尔	解释	.

“拉乌尔，这根本不是一个原始文明，”西里尔解释道。

" [ðeɪv] [bɪn] ['feɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [teɪps] .

"	They've	been	faking	it	from	tapes	.
"	他们有	到过	伪造	它	从	磁带	.

“他们一直在用录像带伪造证据。”

['prɑːbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌltʃər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]['aʊərz] , [wɪð; wɪθ] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər][klaɪ'mætɪk]

Probably	have	a	culture	very	much	like	ours	,	with	allowances	for	climatic
大概	有	一个	文化	非常	很多	喜欢	我们的	,	和	津贴	为了	气候

['dɪfərənsɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

differences	,	of	course	.
差异	,	的	课程	.

他们的文化可能和我们非常相似，当然，气候差异也是不可避免的。

[oʊ] , [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [bʌt; bət] — "

Oh	,	undoubtedly	it	would	be	provincial	,	but	—	"
哦	,	无疑	它	会	是	省级	,	但	—	"

哦，这无疑会显得很乡土，但是——”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][prə'vɪnʃ(ə)l] , " - [sed] ['koʊldli] .

"	We	are	not	provincial	,	"	Larhgan	said	coldly	.
"	我们	是	不是	省级	,	"	-	说	冷冷地	.

“我们不是地方主义者，”拉尔甘冷冷地说。

" ['prɪmətɪv] , [jes] .

"	Primitive	,	yes	.
"	原始	,	是的	.

“原始，没错。”

[prə'vɪnʃ(ə)l] , [noʊ] !

Provincial	,	no	!
省级	,	不	!

不，是省级的！

[wiː; wi][ɑːr; ər] — "

We	are	—	"
我们	是	—	"

我们是——

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

"	But	why	should	they	do	a	thing	like	this	to	us	?
"	但	为什么	应该	他们	做	一个	事物	喜欢	这	到	我们	?

“但他们为什么要这样对待我们呢？”

" [rɑː'uːl] [weɪld] .

"	Raoul	wailed	.
"	拉乌尔	哀嚎	.

拉乌尔哀嚎道。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][get][ɑ:n][ðə; ði] [treɪd] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] , [æz; əz] ['neɪmɪθ] [dɪd] .

"	I	imagine	they	did	it	to	get	on	the	trade	routes	,	as	Nemeth	did	.
"	我	想象	他们	做过	它	到	得到	在	这	贸易	路线	,	作为	内梅特	做过	.

"我猜他们这样做是为了进入贸易路线，就像内梅特那样。"

[ðeɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['neɪmɪθ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .

They've	been	trying	not	to	talk	about	Nemeth	all	the	while	.
他们有	到过	尝试	不是	到	讲话	关于	内梅特	全部	这	尽管	.

他们一直尽量避免谈论内梅斯。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [streɪn] .

Must	have	been	rather	a	strain	.
必须	有	到过	相当	一个	拉紧	.

肯定很累吧。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'selvz] !

You	ought	to	be	ashamed	of	yourselves	!
你	应该	到	是	羞愧	的	你们自己	!

你们应该感到羞耻！

" ['sɪrəl][toʊld][ðə; ði] [ə'sembld] - .

"	Cyril	told	the	assembled	Snaddrath	.
"	西里尔	讲述	这	组装	-	.

"西里尔告诉了聚集在一起的斯纳德拉斯。"

" ['veri] [bæd][fɔ:rm] !

"	Very	bad	form	!
"	非常	坏的	形式	!

"非常没有礼貌！"

" - [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['peɪlər][ænd; ənd]['peɪlər][æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rl] .

"	Bbulas	was	turning	paler	and	paler	as	he	whirled	.
"	-	曾是	转弯	肤色较浅	和	肤色较浅	作为	他	旋转	.

"布拉斯一边旋转一边脸色越来越苍白。"

" [ɔ:l][jʊr; jər] [fɔ:lt] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] ['hɔ:rsli] [tu:; tə] - .

"	All	your	fault	,	"	he	gasped	hoarsely	to	Skkiru	.
"	全部	你的	过错	,	"	他	倒吸一口气	沙哑地	到	-	.

"都是你的错，"他嘶哑着嗓子对斯基鲁说道。

" [ɔ:l][jʊr; jər] [fɔ:lt] !

"	All	your	fault	!
"	全部	你的	过错	!

"都是你的错！"

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tru:] , - ['ri:əlaɪzd] .

"	And	that	was	true	,	Skkiru	realized	.
"	和	那	曾是	真的	,	-	已实现	.

"斯基鲁意识到，那确实是真的。"

[hɪz; ɪz] [æn'teni:] ['kwivəd] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n][traɪ][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] .

His	antennae	quivered	,	but	he	didn't	even	try	to	restrain	them	.
他的	天线	颤抖	,	但	他	没有	甚至	尝试	到	抑制	他们	.

他的触角颤抖着，但他甚至没有试图控制它们。

[hi:; hi][hæd; həd] [ment] [wel] ,

He	had	meant	well	,
他	有	意思是	出色地	,

他本意是好的。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [mest] [ʌp][ðə; ði]['plænəts] [ə'ferz] [fɑːr] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən] -

yet	he	had	messed	up	the	planet's	affairs	far	more	seriously	than	Bbulas
然而	他	有	搞砸了	向上	这	行星的	事务	远的	更多的	严重地	比	-

[hæd; həd] .

had	.
有	.

然而，他对星球事务造成的破坏远比布拉斯严重得多。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ruːɪnd] [ðer; ðər] [hoʊps] , [kɪld] [ɔːl][ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] .

He	had	ruined	their	hopes	,	killed	all	their	chances	by	his	carelessness	.
他	有	毁坏	他们的	希望	,	被杀	全部	他们的	机会	经过	他的	疏忽	.

他的粗心大意毁了他们的希望，扼杀了他们所有的机会。

[hiː; hi] , - , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['plænəts] ['seɪvjər] , [wʌz; wəz][ɪts] ['spɔɪlər] .

He	,	Skkiru	,	instead	of	being	his	planet's	savior	,	was	its	spoiler	.
他	,	-	,	反而	的	存在	他的	行星的	救主	,	曾是	它是	剧透	.

他，斯基鲁，非但没有成为他星球的救世主，反而成了它的破坏者。

[hiː; hi] - ['vaɪələntli] .

He	psonked	violently	.
他	-	暴力	.

他猛烈地扑倒了。

[bʌt; bət] - [muːvd] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	Larhgan	moved	nearer	to	him	.
但	-	已搬	更近	到	他	.

但拉尔甘却向他走近了。

" [its] [ɔːl]['oʊvər] , ['enihaʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ?

"	It's	all	over	,	anyhow	,	"	she	whispered	,	"	and	you	know	what	?
"	它是	全部	超过	,	无论如何	,	"	她	低声说道	,	"	和	你	知道	什么	?

"反正一切都结束了，"她低声说，"你知道吗？"

[aɪm][glæd] .

I'm	glad	.
我是	高兴的	.

我很高兴。

[aɪm][glæd][wiː; wi] [feɪld] .

I'm	glad	we	failed	.
我是	高兴的	我们	失败的	.

我很高兴我们失败了。

[aɪ'd] ['ræðər] [stɑːrv] [æz; əz][maɪ'self][ðæn; ðən] [sək'siːd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃæm] .

I'd	rather	starve	as	myself	than	succeed	as	a	sham	.
ID	相当	饿死	作为	我	比	成功	作为	一个	假	.

我宁愿以真实的自我挨饿，也不愿以虚假的身份获得成功。

" - [kən'troʊld] [hɪm'self] .

"	Skkiru	controlled	himself	.
"	-	受控	他自己	.

"斯基鲁控制住了自己。"

['saɪləntli] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] - [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæriər] [ænd; ənd] , [æz; əz]['saɪləntli] , [ʃiː; ʃi]

Silently	,	he	took	the	grimpatch	out	of	his	carrier	and	,	as	silently	,	she
默默	,	他	采取	这	-	出去	的	他的	载体	和	,	作为	默默	,	她

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

took	it	back	.
采取	它	后退	.

他默默地从皮套里取出了那只小熊，她也同样默默地把它拿了回去。

" [maɪ] [feɪθ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['plʌmɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] !
" My faith , they must have had plumbing all the time !
" 我的 信仰 , 他们 必须 有 有 管道 全部 这 时间 !

我的天哪，他们肯定一直都有自来水！

" [rɑ:'u:l] [kəm'pleɪnd] .
" Raoul complained .
" 拉乌尔 抱怨 .

拉乌尔抱怨道。

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] ['sɪrəl] ['stɜ:rnli] .
" Very likely , " said Cyril sternly .
" 非常 可能 , " 说 西里尔 严厉地 .

"很有可能，"西里尔严肃地说。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wi:v] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] . "
" Looks as if we've suffered for nothing . "
" 看起来 作为 如果我们已经 遭受 为了 没有什么 . "

"看来我们白受苦了。"

" [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] !
" Such people !
" 这样的 人们 !

"这样的人！"

" [rɑ:'u:l] [sed] .
" Raoul said .
" 拉乌尔 说 .

拉乌尔说道。

" [tru:] [p'rɪmɪtɪvz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [soʊ] [ʌn'fi:liŋli] !
" True primitives , I am sure , would never have behaved so unfeelingly !
" 真的 原始 , 我 是 当然 , 会 绝不 有 表现 所以 冷酷无情 !

"真正的原始人，我敢肯定，绝不会如此冷酷无情！"

" ['sɪrəl] [smaɪld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
" Cyril smiled , but his face was hard as he turned back to the
" 西里尔 微笑 , 但 他的 脸 曾是 难的 作为 他 转向 后退 到 这
- .
Snaddrath .
- .

"西里尔笑了笑，但当他转身看向斯纳德拉斯时，他的表情却很严肃。"

" [wi:l] ['reɪdioʊ] ['gæmbrəl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɪp] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə] [pɪk] [ˌju: 'es]
" We'll radio Gambrell in the morning to have a ship dispatched to pick us
" 出色地 收音机 甘布雷尔 在 这 早晨 到 有 一个 船 已派出 到 挑选 我们
[ʌp] .
up .
向上 .

"我们明天早上会用无线电联系甘布雷尔，让他派一艘船来接我们。"

[aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [fɔ:r; fər] [frɔ:d] [ə'genst] [ju:; jʊ] . "
I'm not sure but that we have a good case for fraud against you . "
我是 不是 当然 但 那 我们 有 一个 好的 案件 为了 欺诈罪 反对 你 . "

我不太确定，但我们有充分的理由指控你欺诈。

" [wɪə(r)] [dɪ'strɔɪd] !
" We're destroyed !
" 是 损毁 !

我们完蛋了！

" - [ʃriːkt] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [ɪ'moʊʃən(ə)l]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hɪt][hɪm; ɪm] .

"	Bbulas	shrieked	as	the	full	emotional	impact	of	the	situation	hit	him	.
"	-	尖叫	作为	这	满的	情绪	影响	的	这	情况	打	他	.

"布拉斯发出了一声尖叫，他完全感受到了眼前情况带来的情感冲击。"

" [æn; ən] [ˌɪntər'plænəteri] ['lɔːsuːt] [wʊd] ['ruːɪn] - [ɪn'taɪərli] .

"	An	interplanetary	lawsuit	would	ruin	Snaddra	entirely	.
"	一个	星际	诉讼	会	废墟	-	完全	.

"一场星际诉讼会彻底毁掉斯纳德拉。"

" [hɪz; ɪz][kraɪz][wɜːr; wər] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] [haulz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] - , [ðer; ðər] [æn'teniː]

"	His	cries	were	echoed	in	the	howls	of	the	other	Snaddrath	,	their	antennae
"	他的	哭泣	是	回声	在	这	嚎叫	的	这	其他	-	,	他们的	天线

- , [ðer; ðər] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] .

psonking	,	their	eyes	bulging	.
-	,	他们的	眼睛	凸起	.

"他的呼喊声与其他斯纳德拉斯人的嚎叫声交织在一起，它们的触角颤动，眼睛凸出。"

['ægənaɪzd][baɪ][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] , - [lɔːst] [ɔːl][ɪ'moʊʃən(ə)l] [rɪ'streɪnt] , [fər'gɑːt][ə'baʊt][hɪz; ɪz]

Agonized	by	his	sorrow	,	Bbulas	lost	all	emotional	restraint	,	forgot	about	his
痛苦的	经过	他的	悲哀	,	-	丢失的全部		情绪	克制	,	忘了	关于	他的

[tə'restriəl] ['treɪnɪŋ] ,

Terrestrial	training	,
陆生	训练	,

悲痛欲绝的布拉斯失去了所有情绪控制，忘记了他在地球上接受的训练。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [griːf] .

and	turned	upside	down	in	a	spasm	of	grief	.
和	转向	上行	向下	在	一个	痉挛	的	悲伤	.

悲痛欲绝，浑身翻了个底朝天。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pres] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n]

Since	there	was	no	longer	any	reason	to	repress	their	natural	manifestation
自从	那里	曾是	不	更长	任何	原因	到	抑	他们的	自然的	表现

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

of	feeling	,
的	感觉	,

既然不再有任何理由压抑他们自然流露的情感，

[ɔːl][ðə; ði] - ['fɑːloʊd] [suːt] , [ðer; ðər] [æn'teniː] ['twɪstɪŋ] [ɪn] ['frenzi] [æz; əz] [ðeɪ] ['juːljuleitid] .

all	the	Snaddrath	followed	suit	,	their	antennae	twisting	in	frenzy	as	they	ululated	.
全部	这	-	随后	套装	,	他们的	天线	扭曲	在	狂热	作为	他们	发出呜咽声	.

所有斯纳德拉斯人都纷纷效仿，它们的触角疯狂地扭动着，发出呜咽声。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] - [sər'praɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,

And	then	,	to	Skkiru's	surprise	and	the	surprise	of	all	the	rest	,
和	然后	,	到	-	惊喜	和	这	惊喜	的	全部	这	休息	,

然后，令斯基鲁和所有人都感到惊讶的是，

['sɪrəl] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] .

Cyril	stopped	and	took	out	his	notebook	.
西里尔	停止	和	采取	出去	他的	笔记本	.

西里尔停下脚步，拿出笔记本。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [rɑː'uːl] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

"	Wait	a	minute	,	"	he	said	as	Raoul	did	likewise	.
"	等待	一个	分钟	,	"	他	说	作为	拉乌尔	做过	同样地	.

"等一下，"他说，同时拉乌尔也做了同样的动作。

[ɔːl] [fɔːr] ['ɜːrθli] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzəbl] [tuː; tə] ['eni]

All	four	Earthly	eyes	were	shining	with	a	glow	that	was	recognizable	to	any
全部	四	尘世的	眼睛	是	灼灼	和	一个	辉光	那	曾是	可识别的	到	任何

['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] ['hjuːmənɔɪd] ['spiːʃiːz] [æz; əz] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɜːrvər] .

even	remotely	humanoid	species	as	the	glow	of	intellectual	fervor	.
甚至	远程	人形	物种	作为	这	辉光	的	知识分子	热情	.

四只地球人的眼睛都闪烁着光芒，任何哪怕只有一点点类人特征的物种都能辨认出那是求知欲的光芒。

" [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Wait	just	a	minute	!
"	等待	只是	一个	分钟	!

“等一下！”

['aʊər; ɑːr][plænz][ɑːr; ər] ['ɔːltərd] .

Our	plans	are	altered	.
我们的	计划	是	已修改	.

我们的计划有所改变。

[wiː; wi] [meɪ] [steɪ] , ['æftər][ɔːl] !

We	may	stay	,	after	all	!
我们	可能	停留	,	后	全部	!

我们或许最终会留下来！

" [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] - [rɪ'vɜːrst] [tuː; tə] ['ʌpraɪt] [pə'ziʃənz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][rɪ'trækt]

"	One	by	one	,	the	Snaddrath	reversed	to	upright	positions	,	but	did	not	retract
"	一	经过	一	,	这	-	反转	到	直立	职位	,	但	做过	不是	缩回

[ðer; ðər] [aɪz] ,

their	eyes	,
他们的	眼睛	,

“斯纳德拉斯人一个接一个地翻回直立姿势，但他们的眼睛却没有缩回去。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

for	they	were	still	staring	at	the	Earthmen	.
为了	他们	是	仍然	凝视	在	这	地球人	.

因为他们仍然盯着地球人看。

- [nuː] [naʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [tə'restriəl] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

Skkiru	knew	now	what	had	been	bothering	him	about	the	Terrestrials	all	along	.
-	知道	现在	什么	有	到过	烦人	他	关于	这	陆生动物	全部	沿着	.

斯基鲁现在终于明白，他一直以来对地球人感到不安的原因是什么了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kreɪzi] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

They	were	crazy	—	that	was	what	it	was	.
他们	是	疯狂的	—	那	曾是	什么	它	曾是	.

他们疯了——事实就是这样。

[huː] [bʌt; bət]['meɪniːˌæks] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][wɔːrm] ,

Who	but	maniacs	would	want	to	leave	their	warm	,
WHO	但	疯子	会	想	到	离开	他们的	温暖的	,

除了疯子，谁会想离开他们温暖的家？

[draɪ][p'lænɪts][ænd; ənd][goʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz][fɔːr; fər][streɪndʒ] ['kʌltʃər] ,

dry	planets	and	go	searching	the	stars	for	strange	cultures	,
干燥	行星	和	去	搜索	这	明星	为了	奇怪的	文化	,

前往干旱的星球，探索星辰大海，寻找奇异的文明。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] ['kwaɪətli][æt; ət][hoʊm][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

when	they	could	stay	quietly	at	home	in	peace	and	comfort	with	their
什么时候	他们	可以	停留	悄悄	在	家	在	和平	和	舒适	和	他们的

['fæməliz] ?

families	?
家庭	?

他们本可以安安静静地待在家里，与家人享受和平舒适的时光啊！

-	[hænd]	[riːtʃt]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	-	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
Skkiru's	**hand**	**reached**	**out**	**for**	**Larhgan's**	**and**	**found**	**it**	**.**
-	手	达到	出去	为了	-	和	成立	它	.

斯基鲁的手伸向拉尔甘，找到了他的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神